



Centrul pentru Jurnalism Independent

**Nota:** pentru o navigare mai ușoară folosiți opțiunea „Pages” în fereastra Adobe Acrobat Reader-ului, din partea stânga, lateral.

**BULETIN<sup>1</sup> Nr. 52:**

**NOUTĂȚI ÎN DOMENIUL LIBERTĂȚII DE EXPRIMARE ȘI A DREPTULUI LA INFORMARE**

**Ianuarie – februarie 2012**

Cuprins:

[Noutăți legislative](#) - pag. 2 - 13

[Practica Curții Europene a Drepturilor Omului](#) – pag. 14 - 30

[Acte normative](#) – pag. 30 - 109

---

<sup>1</sup> [Buletinul este disponibil în limbile română și rusă](#)

produs de Departamentul politici și legislație mass-media, CJII, cu suportul financiar al organizației Civil Rights Defenders, Suedia

## Centrul pentru Jurnalism Independent

Denumirea actului	Data adoptării	Publicat în M. Of. al RM	Note
<b>ACTE EMISE DE CONSILIUL COORDONATOR AL AUDIOVIZUALULUI</b>			
<b><u>DECIZIE</u></b> <b>cu privire la examinarea unor sesizări</b>	nr. 1 din 17.01.2012	Monitorul Oficial nr. 29/143 din 03.02 .2012	<p>A avertiza public Î.M. “Noile Idei Televizate” S.R.L., fondatoarea postului de televiziune “NIT”, pentru transmisia serviciului de programe cu încălcarea prevederilor pct.3.1, lit.b) a Licenței de emisie seria A MMII, nr.014643 din 07.05.2008, și pentru derogări de la prevederile art.9 al Deciziei CCA nr.133 din 23.12.2009, în conformitate cu art.38, alin.(2), lit.b) și alin.(3) din Codul audiovizualului.</p> <p>A respinge ca nefondată solicitarea Inspectoratului de Stat pentru Supravegherea Producției Alcoolice privind sancționarea postului de televiziune “NIT” pentru nerespectarea art.19, alin.(1), lit.a) din Legea cu privire la publicitate.</p> <p>A respinge ca nefondată solicitarea Asociației pentru Dezvoltarea Culturii și Protecției Drepturilor de Autor și Conexe “APOLLO” privind sancționarea postului de televiziune “Pro TV Chișinău” pentru nerespectarea art.19, alin.(1), lit.a) din Legea cu privire la publicitate.</p> <p>A respinge solicitarea Asociației pentru Dezvoltarea Culturii și Protecției Drepturilor de Autor și Conexe “APOLLO” privind emiterea unei decizii metodologice a CCA prin care să fie interzisă orice formă de publicitate la băuturile alcoolice în cadrul serviciilor de programe ale radiodifuzorilor, în intervalul orar 06<sup>00</sup>-22<sup>00</sup>, deoarece prin impunerea unor interdicții privind difuzarea publicității la băuturile alcoolice în cadrul serviciilor de programe ale radiodifuzorilor, CCA și-ar depăși atribuțiile stabilite de art.40 al Codului audiovizualului.</p>
<b><u>DECIZIE</u></b>	nr. 2 din 17.01.2012	Monitorul	A avertiza public întreprinderea “Media Internațional” SRL, fondatoarea

## Centrul pentru Jurnalism Independent

<p><b>cu privire la rezultatele monitorizării generale a serviciilor de programe al postului de televiziune “Super TV” și ale posturilor de radio “Radio 7/ Радио 7”, “RADIO PLAI”, “AQUARELLE FM”, “Europa Plus Moldova”, “Jurnal FM”, “PRO FM CHIȘINĂU”, “Radio 21”, “Radio Sport”, “Radio Stil/ Стильное Радио” și “RETRO FM”</b></p>		<p>Oficial nr. 29/144 din 03.02.2012</p>	<p>postului de televiziune “Super TV”, pentru transmisia serviciilor de programe cu încălcarea prevederilor pct.3.1. lit.a) și b) a licenței de emisie nr.082529 din 13.10.2009 (derogări de la prevederile art.13, alin. (8) din Legea cu privire la publicitate nr.1227 din 27.06.1997 și art.7 al Deciziei CCA nr.44 din 30.03.2010), în conformitate cu art.38, alin.(2) lit.b) și alin.(3) din Codul audiovizualului.</p> <p>A aplica o amendă în valoare de 1800 lei întreprinderii “AER-COMUNICAȚIE” SRL, fondatoarea postului de radio “Radio 7/ Радио 7”, pentru transmisia serviciilor de programe cu încălcarea repetată a prevederilor pct.3.1. lit.a) și b) a licenței de emisie nr.014612 din 25.09.2007 (derogări de la prevederile art.13, alin.(8) din Legea cu privire la publicitate nr.1227 din 27.06.1997 și derogări repetate de la prevederile art.1 al Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007), derogări de la prevederile art.21, alin.(1) din Codul audiovizualului, în conformitate cu art.38, alin.(2) lit.b) și alin.(3) din Codul audiovizualului.</p> <p>A avertiza public întreprinderea “RADIO PLAI” SRL, fondatoarea postului de radio “RADIO PLAI”, pentru transmisia serviciilor de programe cu încălcarea prevederilor pct.3.1. lit.b) a licenței de emisie nr.073725 din 24.09.2010 (derogări de la prevederile art.1 al Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007), în conformitate cu art.38, alin.(2), lit.b) și alin.(3) din Codul audiovizualului.</p> <p>A avertiza public întreprinderea “BASARADIO” SRL, fondatoarea postului de radio “Europa Plus Moldova”, pentru transmisia serviciilor de programe cu încălcarea prevederilor pct.3.1. lit.a) și b) a licenței de emisie nr.014611 din 25.09.07 (derogări de la prevederile art.1 al Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007), derogări de la prevederile art.11, alin.(3), art.22, alin.(2) și art.22, alin.(3) din Codul audiovizualului, în conformitate cu art.38, alin.(2) lit.b) și f) și alin.(3) din Codul</p>
--	--	--	--

## Centrul pentru Jurnalism Independent

			<p>audiovizualului.</p> <p>A avertiza public O.N.G. “Sănătatea”, fondatoarea postului de radio “Jurnal FM”, pentru transmisia serviciilor de programe cu încălcarea prevederilor pct.3.1. lit.a) a licenței de emisie nr.082516 din 18.12.2007, derogări de la prevederile art.21, alin.(1) lit.c) din Codul audiovizualului, în conformitate cu art.38, alin.(2) lit.b) și alin.(3) din Codul audiovizualului.</p> <p>A aplica o amendă în valoare de 1800 lei întreprinderii ÎCS “PRO DIGITAL” SRL, fondatoarea postului de radio “PRO FM CHIȘINĂU”, pentru transmisia serviciilor de programe cu încălcarea prevederilor pct.3.1. lit.a) și b) a licenței de emisie nr.082528 din 18.12.2007 (derogări repetate de la prevederile art.1 al Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007), derogări de la prevederile art.22, alin.(2) și art.66, alin.(8) din Codul audiovizualului, în conformitate cu art.38, alin.(2) lit.b) și alin.(3) din Codul audiovizualului.</p> <p>A avertiza public întreprinderea S.C. “Radio 21” SRL, fondatoarea postului de radio “Radio 21”, pentru transmisia serviciilor de programe cu încălcarea prevederilor pct.3.1. lit.a) și b) a licenței de emisie nr.073720 din 21.05.2010 (derogări de la prevederile art.1 al Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007), derogări de la prevederile art.22, alin.(2) și art.21, alin.(1) din Codul audiovizualului, în conformitate cu art.38, alin.(2), lit.b) și alin.(3) din Codul audiovizualului.</p> <p>A avertiza public întreprinderea “LIBERADIO” SRL, fondatoarea postului de radio “Radio Sport”, pentru transmisia serviciilor de programe cu încălcarea prevederilor pct.3.1. lit.b) a licenței de emisie nr.082530 din 21.05.2010 (derogări de la prevederile art.1 al Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007), în conformitate cu art.38, alin.(2), lit.b) și</p>
--	--	--	--

## Centrul pentru Jurnalism Independent

			<p>alin.(3) din Codul audiovizualului.</p> <p>A avertiza public întreprinderea “RADIO-RBS” SRL, fondatoarea postului de radio “Radio Stil/Стильное Радио”, pentru transmisia serviciilor de programe cu încălcarea prevederilor pct.3.1. lit.a) și b) a licenței de emisie nr.014631 din 18.12.07 (derogări de la prevederile art.1 al Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007 și art.9 al Deciziei CCA nr.133 din 23.12.2009), derogări de la prevederile art.11, alin.(3) din Codul audiovizualului, în conformitate cu art.38, alin.(2) lit.b) și f) și alin.(3) din Codul audiovizualului.</p> <p>Administratorii postului de televiziune “Super TV” și ale posturilor de radio “Radio 7/ Радио 7”, “RADIO PLAI”, “AQUARELLE FM”, “Europa Plus Moldova”, “Jurnal FM”, “PRO FM CHIȘINĂU”, “Radio 21”, “Radio Sport”, “Radio Stil/Стильное Радио” și “RETRO FM” vor prezenta CCA, în termen de 15 zile, din momentul publicării prezentei decizii în Monitorul Oficial al Republicii Moldova, un raport despre măsurile întreprinse în vederea lichidării încălcărilor atestate.</p> <p>În conformitate cu prevederile Deciziei CCA nr.96 din 17.10.2008, postul de televiziune “Super TV” și posturile de radio “Radio 7/ Радио 7”, “RADIO PLAI”, “Europa Plus Moldova”, “Jurnal FM”, “PRO FM CHIȘINĂU”, “Radio 21”, “Radio Sport” și “Radio Stil/ Стильное Радио” vor comunica publicului motivele și obiectul sancțiunii, în formula legislației în vigoare.</p>
<p><b><u>DECIZIE</u></b>  <b>cu privire la respectarea prevederilor art.11 alin. (7) din Codul audiovizualului de către posturile de televiziune “Moldova-1”, “PRO TV CHIȘINĂU”, “EURO-TV CHIȘINĂU”, “ALT TV”, “2</b></p>	<p>nr. 3 din  17.01.2012</p>	<p>Monitorul  Oficial nr. 30-  33/155 din 10.02  .2012</p>	<p>A avertiza public întreprinderea “Analiticmedia-Grup” S.A., fondatoarea postului de televiziune “TV 7”, pentru derogări de la prevederile art.11, alin.(7) din Codul audiovizualului, în conformitate cu art.38, alin.(2), lit.f) și alin.(3), lit.a) din Codul audiovizualului.</p> <p>A avertiza public întreprinderea “JURNAL DE CHIȘINĂU PLUS”</p>

## Centrul pentru Jurnalism Independent

<p><b>PLUS”, “TV 7”, “Jurnal TV”, “NIT”, “Prime”, “N 4”, “Super TV”, “TVC 21”, “TV Dixi” și “Bravo”</b></p>			<p>SRL, fondatoarea postului de televiziune “Jurnal TV”, pentru derogări de la prevederile art.11, alin.(7) din Codul audiovizualului, în conformitate cu art.38, alin.(2), lit.f) și alin.(3), lit.a) din Codul audiovizualului.</p> <p>A avertiza public întreprinderea Î.M. “Noile Idei Televizate” SRL, fondatoarea postului de televiziune “NIT”, pentru derogări de la prevederile art.11, alin.(7) din Codul audiovizualului, în conformitate cu art.38, alin.(2), lit.f) și alin.(3), lit.a) din Codul audiovizualului.</p> <p>A avertiza public întreprinderea ÎCS “PRIME TV” SRL, fondatoarea postului de televiziune “Prime”, pentru derogări de la prevederile art.11, alin.(7) din Codul audiovizualului, în conformitate cu art.38, alin.(2), lit.f) și alin.(3), lit.a) din Codul audiovizualului.</p> <p>A avertiza public întreprinderea “SELECTCANAL-TV” SRL, fondatoarea postului de televiziune “N 4”, pentru derogări de la prevederile art.11, alin.(7) din Codul audiovizualului, în conformitate cu art.38, alin.(2), lit.f) și alin.(3), lit.a) din Codul audiovizualului.</p> <p>A avertiza public întreprinderea “Cotidian” S.A., fondatoarea postului de televiziune “TVC 21”, pentru derogări de la prevederile art.11, alin.(7) din Codul audiovizualului, în conformitate cu art.38, alin.(2), lit.f) și alin.(3), lit.a) din Codul audiovizualului.</p> <p>A avertiza public întreprinderea ÎM “Teledixi” SRL, fondatoarea postului de televiziune “TV Dixi”, pentru derogări de la prevederile art.11, alin.(7) din Codul audiovizualului, în conformitate cu art.38, alin.(2), lit.f) și alin.(3), lit.a) din Codul audiovizualului.</p> <p>A avertiza public întreprinderea “BRAVO TV” SRL, fondatoarea</p>
---	--	--	--

## Centrul pentru Jurnalism Independent

			<p>postului de televiziune “Bravo”, pentru derogări de la prevederile art.11, alin.(7) din Codul audiovizualului, în conformitate cu art.38, alin.(2), lit.f) și alin.(3), lit.a) din Codul audiovizualului.</p> <p>Administratorii posturilor de televiziune “TV 7”, “Jurnal TV”, “NIT”, “Prime”, “N 4”, “Super TV”, “TVC 21”, “TV Dixi” și “Bravo” vor prezenta, în termen de 15 zile, din momentul publicării prezentei decizii în Monitorul Oficial al Republicii Moldova, un raport despre măsurile întreprinse în vederea lichidării încălcărilor atestate.</p> <p>În conformitate cu prevederile deciziei CCA nr.96 din 17.10.2008, posturile de televiziune “TV 7”, “Jurnal TV”, “NIT”, “Prime”, “N 4”, “TVC 21”, “TV Dixi” și “Bravo” vor comunica publicului motivele și obiectul sancțiunii, în formula legislației în vigoare.</p>
<b><u>DECIZIE</u></b> <b>cu privire la eliberarea licenței de emisie pentru postul “Gold TV”</b>	nr. 5 din 31.01.2012	Monitorul Oficial nr. 38-41/227 din 24.02.2012	<p>A elibera SC “Aer-Comunicație Grup” SRL licența de emisie pentru studioul de televiziune “Gold TV”, al cărui serviciu de programe urmează a fi difuzat prin rețelele de cablu din țară.</p> <p>A aproba Concepția generală a serviciului de programe pentru postul de televiziune “Gold TV”</p>
<b><u>DECIZIE</u></b> <b>cu privire la reperfectarea Licenței de emisie pentru postul “Autoradio/Avtoradio”</b>	nr. 6 din 31.01.2012	Monitorul Oficial nr. nr.38-41/228 din 24.02.2012	<p>A reperfecta (cu eliberarea unui formular nou) Licența de emisie seria AA, nr.014610 din 25.09.2007, eliberată pentru postul “Autoradio/Avtoradio”, prin înscrierea noilor date de identificare, indicate în Certificatul de înregistrare.</p> <p>Pentru reperfectarea condițiilor la Licența de emisie, Asociația Obștească “T.E.M.M.A.” va achita o taxă în valoare de 250 de lei.</p>
<b><u>DECIZIE</u></b> <b>cu privire la Concepția generală a serviciului de programe pentru postul “Radio Plai”</b>	nr. 7 din 31.01.2012	Monitorul Oficial nr. 38-41/229 din 24.02.2012	<p>A aproba Concepția generală a serviciului de programe pentru postul “Radio Plai”.</p>

## Centrul pentru Jurnalism Independent

<p><b><u>DECIZIE</u></b>  <b>cu privire la examinarea sesizărilor Asociației pentru Dezvoltarea Culturii și Protecției Drepturilor de Autor și Conexe “APOLLO”</b></p>	<p>nr. 8 din  31.01.2012</p>	<p>Monitorul Oficial nr.38-41/230 din 24.02.2012</p>	<p>A lua act de sesizările Asociației Obștești “Asociația pentru dezvoltarea Culturii și Protecției Drepturilor de Autor și Conexe “APOLLO” cu privire la încălcarea art.5, lit.c) și d) din Decizia CCA nr.44 din 30.03.2010 de către posturile de televiziune “ALT TV”, “2 PLUS”, “TV Dixi”, “EURO-TV CHIȘINĂU”, “Prime”, “TV 7”, “Bravo” și “Super TV”.</p> <p>A obliga toți radiodifuzorii aflați sub jurisdicția Republicii Moldova, pînă la aprobarea noului proiect de decizie cu privire la clasificarea programelor audiovizuale în scopul protecției minorilor, de a respecta prevederile Deciziei CCA nr.44 din 30.03.2010, în special în partea ce ține de orarul difuzării producțiilor audiovizuale clasificate cu semnele de avertizare “12”, “16” și “18”.</p>
<p><b><u>DECIZIE</u></b>  <b>cu privire la examinarea sesizării AO “Asociația pentru Dezvoltarea Culturii și Protecției Drepturilor de Autor și Conexe “APOLLO” privind serviciul de programe al postului “Ren TV Moldova”</b></p>	<p>nr. 9 din  31.01.2012</p>	<p>Monitorul Oficial nr. 38-41/231 din 24.02.2012</p>	<p>A avertiza public întreprinderea “TELEPROIECT” SRL, fondatoarea postului de televiziune “Ren-TV Moldova”, pentru derogări de la prevederile art.6 alin.(2) din Codul audiovizualului, în conformitate cu art.38 alin.(2) lit.f) și alin.(3) lit.a) din Codul audiovizualului.</p> <p>Întreprinderea “TELEPROIECT” SRL, în termen de 15 zile din momentul publicării prezentei decizii în Monitorul Oficial al Republicii Moldova, va prezenta un raport despre măsurile întreprinse în vederea lichidării încălcărilor atestate.</p>
<p><b><u>DECIZIE</u></b>  <b>cu privire la examinarea sesizărilor AO “Asociația pentru Dezvoltarea Culturii și Protecției Drepturilor de Autor și Conexe “APOLLO”</b></p>	<p>nr. 10 din  31.01.2012</p>	<p>Monitorul Oficial nr. 42-45/255 din 02.03.2012</p>	<p>A respinge ca nefondate sesizările AO “Asociația pentru Dezvoltarea Culturii și Protecției Drepturilor de Autor și Conexe “APOLLO” nr.225, 226, 227, 228, 229, 230 și 231 din 05.01.2012, nr.233 din 10.01.2012 și nr.241 din 13.01.2012 privind sancționarea posturilor de televiziune “NIT”, “Bravo TV”, “TV Dixi”, “Euro-TV Chișinău”, “2 Plus”, “Prime”, “TV 7”, “Accent TV” și “Moldova 1” pentru utilizarea ilegală a semnalelor și siglei unui alt radiodifuzor, difuzarea serviciilor de programe fără autorizație de retransmisie și retransmisia serviciilor de programe cu încălcarea prevederilor art.28-30 ale Codului audiovizualului.</p>



## Centrul pentru Jurnalism Independent

<p><b><u>DECIZIE</u></b>  <b>cu privire la activitatea Consiliului Coordonator al Audiovizualului din Republica Moldova pentru anul 2011</b></p>	<p>nr. 11 din  31.01.2012</p>	<p>Monitorul Oficial nr. 42-45/256 din 02.03.2012</p>	<p>A aproba Raportul cu privire la activitatea Consiliului Coordonator al Audiovizualului din Republica Moldova pentru anul 2011.</p> <p>Raportul cu privire la activitatea Consiliului Coordonator al Audiovizualului din Republica Moldova pentru anul 2011 va fi prezentat Parlamentului Republicii Moldova.</p> <p>Raportul cu privire la activitatea Consiliului Coordonator al Audiovizualului din Republica Moldova pentru anul 2011 va fi publicat pe pagina web a Consiliului Coordonator al Audiovizualului (<a href="http://www.cca.md">www.cca.md</a>).</p>
<p><b><u>DECIZIE</u></b>  <b>cu privire la monitorizarea unor posturi de televiziune sub aspectul calității limbii române</b></p>	<p>nr. 12 din  10.02.2012</p>	<p>Monitorul Oficial nr. 42-45/257 din 02.03.2012</p>	<p>A lua act de raportul de monitorizare a posturilor de televiziune: “Moldova 1”, “Prime”, “2 PLUS”, “NIT”, “EURO-TV CHIȘINĂU”, “Super TV”, “PRO TV CHIȘINĂU”, “TV Dixi”, “N 4”, “TV 7”, “PUBLIKA TV”, “Jurnal TV” și “TVC 21” sub aspectul calității limbii române.</p> <p>A recomanda tuturor radiodifuzorilor aflați sub jurisdicția Republicii Moldova să asigure în cadrul serviciilor de programe respectarea normelor ortografice, ortoepice și morfologice ale limbii române.</p>
<p><b><u>DECIZIE</u></b>  <b>cu privire la Concepția generală a serviciului de programe pentru postul “Radio Dor 93,00 FM”</b></p>	<p>nr. 13 din  10.02.2012</p>	<p>Monitorul Oficial nr. 42-45/258 din 02.03.2012</p>	<p>A aproba Concepția generală a serviciului de programe al postului “Radio Dor 93,00 FM”.</p>
<p><b><u>DECIZIE</u></b>  <b>cu privire la cesiunea licenței de emisie “Eni Ai” SRL către “5 TV” SRL</b></p>	<p>nr. 14 din  10.02.2012</p>	<p>Monitorul Oficial nr. 42-45/259 din 02.03.2012</p>	<p>A aproba cesionarea Licenței de emisie seria AA, nr.073668 din 13.10.2009, eliberată întreprinderii “Eni Ai” SRL pentru studioul TV prin sistemul MMDS “Eni Ai”, către întreprinderea “5 TV” SRL.</p> <p>A elibera licență de emisie (cu eliberarea unui formular nou) întreprinderii “5 TV” SRL pentru studioul TV prin sistemul MMDS “5 TV”.</p>

## Centrul pentru Jurnalism Independent

			<p>A aproba oferta serviciilor de programe retransmise (cu eliberarea unui formular nou Anexa nr.1-36 de canale) pentru studioul TV prin sistemul MMDS “5 TV” din or.Comrat și Ceadăr-Lunga: Moldova 1, GRT, Eni Ai, NIT, Prime, 2 Plus, 1 Muzic Moldova, Publika TV, Euro TV Chișinău, Pro TV Chișinău, Favorit TV, Național TV, N 24, Belarus TV, TV XXI, Mir, Dom Kino, Zdorovoie TV, Ohota i Rîbalka, Karuseli, India TV, Mnogo TV, 365 Dnei, Vremea, Interesnoie TV, Komedia TV, Comedy TV, Auto +, Kuhnea TV, Park razvleccenii, Pervîi alternativnîi, Muzîca pervogo, TV 5, DW și Kanal 24.</p> <p>Licența de emisie seria AA, nr.073668 din 13.10.2009, eliberată întreprinderii “Eni Ai” SRL pentru studioul TV prin sistemul MMDS “Eni Ai”, este declarată nevalabilă.</p> <p>“5 TV” SRL va prezenta CCA, în termen legal, licența de utilizare reperfectată.</p>
<b><u>DECIZIE</u></b> <b>cu privire la retragerea licenței de emisie a postului de televiziune prin eter “Noroc”</b>	nr. 15 din 10.02.2012	Monitorul Oficial nr. 42-45/260 din 02.03.2012	<p>A retrage Licența de emisie seria AA, nr.082540 din 21.04.11, eliberată pentru postul de televiziune cu emisie prin eter “Noroc”.</p> <p>Licența de emisie seria AA, nr.082540 din 21.04.11, eliberată pentru postul de televiziune cu emisie prin eter “Noroc”, este declarată nulă. Modificarea respectivă va fi introdusă în Registrul de licențiere.</p> <p>Dosarul postului de televiziune nominalizat va fi transmis în arhivă. Canalele TV 26 – Călărași, 38 – Tvardița, 30 – Valea Perjei și 23 – Corten vor fi scoase la concurs.</p>
<b><u>DECIZIE</u></b> <b>cu privire la anunțarea concursului pentru utilizarea frecvențelor radio și canalelor TV</b>	nr. 16 din 10.02.2012	Monitorul Oficial nr. 48/282 din 13.03.2012	A anunța concursul pentru utilizarea frecvențelor radio, canalelor TV, sistemelor de televiziune MVDS și MMDS.
<b><u>DECIZIE</u></b>	nr. 17 din	Monitorul	A respinge cererea privind reperfectarea condițiilor la Autorizația de

## Centrul pentru Jurnalism Independent

<p><b>cu privire la reperfectarea condițiilor la autorizațiile de retransmisie</b></p>	<p>10.02.2012</p>	<p>Oficial nr. 42-45/262 din 02.03.2012</p>	<p>retransmisie seria AB, nr.000095 din 11.02.2010, eliberată S.C. “IURTAȘ-NORD” S.R.L., prin aprobarea ofertei serviciilor de programe retransmise (cu eliberarea unui formular nou: Anexa nr.1 – 25 de canale) pentru studioul TV prin cablu “Iu-TV” din orașul Lipcani, satele Baraboi, r-nul Dondușeni și Costești, r-nul Rîșcani: Moldova 1, Moldova Internațional, Pro TV Chișinău, Prime, 1 Music Moldova, NIT, TV Dixi, N 4, Euro TV Chișinău, Muzica TV, Bravo, 2 Plus, TV 7, Jurnal TV, Publika TV, Super TV, Moia Planeta, Multimania, TV Com, TV-5, Inter+, Mir, India TV, Ohota i rîbalka, Ru TV Moldova.</p> <p>Consiliul Coordonator al Audiovizualului recomandă conducerii S.C. “IURTAȘ-NORD” S.R.L. includerea în oferta serviciilor de programe retransmise de către studioul TV prin cablu “Iu-TV” din orașul Lipcani, satele Baraboi, r-nul Dondușeni și Costești, r-nul Rîșcani, a unui canal pentru copii în limba română.</p> <p>A reperfecta condițiile la Autorizația de retransmisie seria AB, nr.000096 din 11.02.2010, eliberată S.C. “Maninic-TV Com” S.R.L., prin aprobarea ofertei serviciilor de programe retransmise (cu eliberarea unui formular nou: Anexa nr.1 – 27 de canale) pentru studioul TV cu emisie prin cablu “TV-MAX” din satele Stolniceni, Bobeica și Logănești, r-nul Hîncești: Moldova 1, Publika TV, RBK, Rossia 24, TV Com, N 4, India TV, Komedia TV, TV 7, Moia Planeta, TV Dixi, Sarafan, NIT, Jurnal TV, Pro TV Chișinău, Prime, 1 Music Moldova, Noroc TV, 2 Plus, Mir, Național TV, N 24, Favorit TV, Euro TV Chișinău, Muzica TV, TV-5 și Belarus TV.</p> <p>În termen de 45 de zile S.C. “Maninic-TV Com” S.R.L. va include în oferta serviciilor de programe retransmise un post de televiziune destinat copiilor în limba română.</p> <p>A reperfecta condițiile la Autorizația de retransmisie seria AB,</p>
--	-------------------	---	--

## Centrul pentru Jurnalism Independent

			<p>nr.000099 din 18.03.2010, eliberată S.C. “Andridan Impex” S.R.L., prin aprobarea ofertei serviciilor de programe retransmise (cu eliberarea unui formular nou: Anexa nr.1 – 40 de canale) pentru studioul TV cu emisie prin cablu “Andridan-TV” din s.Băcioi, Mileștii Mici, Brăila și Piatra Albă: Moldova 1, Prime, Pro TV Chișinău, Ren TV, 1 Music Moldova, TV 1000 Action/TV X, History, N 4, Evro Kino, TV Dixi, Alt TV, RBK, Fenix+Kino, Ohota i Rîbalka, India TV, Komedia TV, Teleseria TV, Nașe Kino, Kuhnea TV, TV Com, TV 7, Bravo, Acasă, Setanta Sport, Național TV, Favorit TV, N 24, Minimax, Muzica TV, 2 Plus, Euro TV Chișinău, NIT, TVC 21, Discovery Channel, Eurosport, Animal Planet, Noroc TV, TV-5, Jurnal TV și Publika TV.</p> <p>A respinge cererea privind reperfectarea condițiilor la Autorizația de retransmisie seria AB, nr.000100 din 30.03.10, eliberată S.C. “DOLMAR-IMPEX” S.R.L., prin aprobarea ofertei serviciilor de programe retransmise (cu eliberarea unui formular nou: Anexa nr.1 – 27 de canale) pentru studioul TV cu emisie prin cablu “DOLMAR-IMPEX” din s.Mingir, r-nul Hîncești: Moldova 1, Moldova Internațional, Pro TV Chișinău, Prime, 2 Plus, 1 Music Moldova, Ren TV, Bravo, TV 7, NIT, India TV, Jurnal TV, Euro TV Chișinău, TV Dixi, 365 Dnei, N 4, Național TV, N 24, Favorit TV, Belarus TV, A-One, Super TV, Noroc TV, Soiuz TV, Alfa&amp;Omega TV, Ru TV Moldova și Publika TV.</p> <p>Consiliul Coordonator al Audiovizualului recomandă conducerii S.C. “DOLMAR-IMPEX” S.R.L. includerea în oferta serviciilor de programe retransmise de către studioul TV prin cablu “DOLMAR-IMPEX” din s.Mingir, r-nul Hîncești, a unui canal pentru copii în limba română.</p>
<p><b><u>RAPORTUL</u></b>  <b>Consiliului Coordonator al</b>  <b>Audiovizualului cu privire la activitatea</b></p>		<p>Monitorul          Oficial nr. 42-          45/261 din</p>	

Centrul pentru Jurnalism Independent

economico-financiară pentru anul 2011		02.03.2012	
<b>ACTE EMISE DE ALTE AUTORITĂȚI PUBLICE ALE REPUBLICII MOLDOVA</b>			
<b>Guvernul Republicii Moldova</b> <b><u>HOTĂRÎRE</u></b> <b>pentru aprobarea Regulamentului cu privire la înregistrarea obiectelor dreptului de autor și drepturilor conexe</b>	nr. 89 din 10.02.2012	Monitorul Oficial nr. 34-37/114 din 17.02.2012	Se aprobă Regulamentul cu privire la înregistrarea obiectelor dreptului de autor și drepturilor conexe (se anexează).  Cererile de înregistrare a obiectelor dreptului de autor și drepturilor conexe, ale căror proceduri de examinare nu s-au încheiat pînă la data intrării în vigoare a prezentului Regulament se examinează în modul stabilit de prezentul Regulament.
<b>Guvernul Republicii Moldova</b> <b><u>HOTĂRÎRE</u></b> <b>privind aprobarea Planului de acțiuni pe anul 2012 pentru implementarea Programului strategic de modernizare tehnologică a guvernării (e-Transformare)</b>	Nr. 44 din 26.01.2012	Monitorul Oficial nr. 25-28/65 din 03.02.2012	Se aprobă Planul de acțiuni pe anul 2012 pentru implementarea Programului strategic de modernizare tehnologică a guvernării (e-Transformare) (se anexează).  Ministerele și alte autorități administrative centrale vor întreprinde măsurile necesare pentru executarea integrală și în termenele stabilite a acțiunilor prevăzute în Planul de acțiuni.

**PRACTICA JUDICIARĂ INTERNAȚIONALĂ ÎN DOMENIUL LIBERTĂȚII DE EXPRIMARE ȘI DREPTULUI LA INFORMARE\***

**Hotărârea Curții Europene a Drepturilor Omului pe cauza**

**Axel Springer AG c. Germaniei** (cererea nr. 39954/08) și **Von Hannover c. Germaniei** (nr. 2) (cererile nr. 40660/08 și 60641/08).

**Reflectarea în media a vieții private a celebrităților: acceptabilă dacă este în interes general și dacă este rezonabil proporțională cu dreptul la respectul vieții private**

În cauza **Axel Springer AG**, Curtea a constatat, cu majoritate de voturi, că a avut loc încălcarea articolului 10 (libertatea de exprimare) al Convenției,

În cauza **Von Hannover (no. 2)**, Curtea a constatat unanim că nu a avut loc încălcarea articolului 8 (protecția vieții private și de familie) al Convenției.

Ambele cauze au vizat publicarea în presă a unor articole, iar în cea de-a doua cauză, și a unor fotografii care descriau viața privată a unor persoane bine-cunoscute.

***Faptele principale***

**Axel Springer AG c. Germaniei**

Compania reclamantă, Axel Springer AG („Springer”), este înregistrată în Germania. Este editorul publicației *Bild*, cotidian național cu un tiraj mare.

În septembrie 2004, *Bild* a publicat pe prima pagină un articol despre X, un bine-cunoscut actor de televiziune, potrivit căruia acesta a fost arestat pentru deținere de cocaină într-un cort la festivalul de bere din Munchen. Articolul era suplimentat de un alt articol și mai detaliat din altă pagină și era ilustrat cu 3 fotografii cu X. Articolul menționa că X, care începând cu anul 1995 a jucat rolul unui ofițer de poliție superintendent într-un serial de televiziune, fusese anterior, în iulie 2000, condamnat la închisoare cu suspendare pentru posesie de droguri. Ziarul a publicat al doilea articol în iulie 2005, în care se vorbea despre X că fusese condamnat și amendat pentru posesie ilegală de droguri după ce se autodenunțase integral. Imediat după apariția primului articol, X a depus împotriva lui Springer o acțiune în încetare la Tribunalul din Hamburg, care a admis acțiunea și a interzis orice publicare ulterioară a articolului și a

---

\* Hotărârile Curții Europene a Drepturilor Omului în limba engleza și/sau franceză pot fi găsite la [www.echr.coe.int](http://www.echr.coe.int)

## Centrul pentru Jurnalism Independent

fotografiilor. Interdicția de a publica articolul a fost ulterior menținută de Curtea de Apel în iunie 2005, iar hotărârea judecătorească de interdicție a publicării fotografiilor nu a fost atacată de către Springer.

În noiembrie 2005, Tribunalul din Hamburg a interzis orice altă publicare ulterioară a articolului, sub amenințarea unei penalități pentru neconformare, și a ordonat Springer să plătească o penalitate convenită. Curtea a constatat, în special, că dreptul la protecția drepturilor privind personalitatea lui X prevalează interesului public de a fi informat, chiar dacă adevărul faptelor reflectate de ziar nu a fost disputat. Cazul nu a vizat o infracțiune gravă și nu exista un interes public deosebit în aflarea acestei infracțiuni săvârșite de X. Hotărârea judecătorească a fost menținută de Curtea de Apel din Hamburg și de către Curtea Federală de Justiție în decembrie 2006.

Într-un alt set de proceduri în privința celui de-al doilea articol despre condamnarea lui X, Tribunalul din Hamburg a admis acțiunea acestuia în baza aceluiași temeiuri care au stat la baza hotărârii judecătorești în privința primului articol. Hotărârea judecătorească a fost menținută de Curtea de Apel din Hamburg și de Curtea Federală de Justiție în iunie 2007. În martie 2008, Curtea Federală Constituțională s-a abținut de la examinarea recursurilor constituționale depuse de compania reclamantă împotriva acelei decizii judecătorești.

### **Von Hannover (no. 2)**

Reclamanții sunt Prințesa Carolina von Hannover, fiica Prințului Rainier a III-lea de Monaco, și soțul acesteia, Prințul Ernst August von Hannover.

Încă din anii 1990, Prințesa Carolina a încercat să împiedice publicarea în presă a fotografiilor despre viața ei privată. Trei serii de fotografii, publicate în 1993 și 1997 în revistele germane, au făcut obiectul a trei seturi de procese în instanțele de judecată din Germania. Astfel, Curtea Federală de Justiție, prin hotărârea din anul 1995, și Curtea Federală Constituțională, prin hotărârea din anul 1999, au respins pretențiile sale. Acele procese au făcut obiectul hotărârii Curții Europene a Drepturilor Omului în cauza *Caroline von Hannover v. Germany* (no. 59320/00) din 24.06.2004, în care Curtea a constatat că deciziile instanței de judecată au încălcat dreptul Prințesei Carolina la protecția vieții private garantat de articolul 8.

Bazându-se pe acea hotărâre, Prințesa Carolina și Prințul Ernst August au inițiat ulterior câteva seturi de procese în instanțele de judecată civile, solicitând un ordin de încetare a publicării oricăror fotografii ulterioare cu ei în timpul vacanței de schi, care au fost făcute fără consimțământul lor și care au apărut în revistele germane *Frau im Spiegel* și *Frau Aktuell* între anii 2002 și 2004. În timp ce Curtea Federală de Justiție a admis prin hotărârea din 6 martie 2007 (no. VI ZR 51/06) acțiunea Prințesei Carolina privind publicarea a doua fotografii dintre cele disputate – constatând că acestea nu au contribuit la discuții de interes general – instanța de judecată a respins cererea ei privind o altă fotografie care a apărut în februarie 2002 în *Frau im Spiegel*. Fotografia reprezenta cuplul în timpul unei plimbări în vacanța lor de schi în St. Moritz și însoțea un articol în care se vorbea, printre altele, despre condiția proastă de sănătate a Prințului Rainier de Monaco. Curtea Federală de Justiție a constatat că condiția proastă de sănătate a prințului era un subiect de interes general și că presa era îndreptățită să reflecte modul în care copiii lui împăcau obligațiilor lor de solidaritate familială cu necesitățile legitime ale vieții lor private, printre care era și

## Centrul pentru Jurnalism Independent

dorința de a merge într-o vacanță. Printr-o hotărâre judecătorească din 26 februarie 2008, Curtea Federală Constituțională a respins cererea constituțională a Prințesei Carolina, respingând argumentul că instanțele de judecată germane au nesocotit sau au luat în considerare într-o măsură insuficientă jurisprudența Curții. La 16 iunie 2008, Curtea Federală Constituțională și-a declinat nemotivat examinarea oricăror cereri constituționale ulterioare depuse de către reclamanti în privința aceleiași fotografii și a unei fotografii similare apărută în *Frau aktuell*.

### ***Pretențiile***

Axel Springer AG s-a plâns în temeiul articolului 10 de un ordin de încetare a publicării oricăror articole ulterioare.

Prințesa Caroline von Hannover și Prințul Ernst August von Hannover s-au plâns în temeiul articolului 8 al Convenției că instanțele de judecată germane au refuzat să interzică publicarea ulterioară a fotografiilor disputate. Ei au pretins că instanțele judecătorești nu au luat în considerare într-o măsură suficientă hotărârea Curții în cauza *Caroline von Hannover v. Germany* din anul 2004.

### ***Decizia Curții***

#### **Axel Springer AG**

Părțile nu au disputat faptul că deciziile instanțelor de judecată germane au constituit o ingerință în dreptul companiei Springer la libertatea de exprimare garantat de articolul 10. De asemenea, este cert că ingerința a fost prevăzută de legea germană și că a urmărit un scop legitim, anume acela de a proteja reputația altora. În ceea ce privește problema dacă ingerința a fost necesară într-o societate democratică, Curtea notează că articolele în cauză, despre arestul și condamnarea unui actor, vizau fapte juridice publice despre care publicul avea interes de a fi informat. În principiu, este de competența instanțelor de judecată germane să evalueze cât de bine-cunoscută este o persoană, în special unde este cel mai bine cunoscută la nivel național acea persoană, cum este de exemplu actorul vizat. Curtea de Apel a constatat că, jucând rolul unui polițist superintendent timp de mai mulți ani, actorul era bine cunoscut și foarte popular. Așadar, Curtea consideră că el era suficient de bine-cunoscut pentru a-l califica drept persoană publică, ceea ce susține interesul publicului de a fi informat despre arestul său și despre procesul în care a fost judecat.

Deși Curtea ar putea fi de acord cu aprecierea instanțelor de judecată germane cum că interesul Springer în publicarea articolelor s-a datorat doar faptului că era vorba despre un actor bine-cunoscut care comisese o infracțiune – care nu s-ar fi reflectat dacă ar fi fost comisă de o persoană necunoscută publicului – ea accentuează faptul că actorul a fost arestat în public, la festivalul berii în Munchen. Astfel, așteptările actorului ca viața sa privată să fie efectiv protejată au fost reduse de faptul că el dezvăluise anterior detalii despre viața sa privată în mai multe interviuri. Potrivit unei declarații ale unui jurnalist implicat, declarație care nu a fost contestată de Guvernul german, informația publicată în *Bild* în septembrie 2004 despre arestul actorului a fost obținută de la poliție și de la Procuratura Publică din Munchen. Astfel încât această informație avea o bază factuală suficientă, iar veridicitatea informației despre care s-a scris în cele două articole nu a fost disputată de părți. Nu există dubii că Springer nu a pus în balanță interesul în publicarea informației și dreptul actorului la



## Centrul pentru Jurnalism Independent

respectul vieții private. Având în vedere faptul că Springer a obținut confirmarea informației transmise de autoritățile de drept, el nu avea temeiuri solide suficiente pentru a crede că trebuie să păstreze anonimatul actorului. Prin urmare, nu poate fi spus că a acționat cu rea-credință. În acest context, Curtea a notat că toate informațiile dezvăluite de Springer în ziua în care a apărut primul articol au fost confirmate de procuror altor reviste și canale de televiziune.

În plus, Curtea notează că articolele nu au dezvăluit detalii despre viața privată a actorului, ci au vizat în principal circumstanțele arestului și rezultatul procesului penal în care a fost judecat. Aceste informații nu au conținut expresii defăimătoare sau acuzații neîntemeiate, iar Guvernul nu a demonstrat că publicarea articolelor a dus la consecințe grave pentru actor. Chiar dacă sancțiunile impuse Springer au fost blânde, ele erau capabile să producă un efect descurajant asupra companiei. Curtea a conchis că restricțiile impuse companiei nu au fost rezonabil de proporționale cu scopul legitim de apărare a vieții private a actorului. Prin urmare, a avut loc încălcarea articolului 10.

### **Von Hannover (no. 2)**

Nu este sarcina Curții să examineze dacă Germania a executat obligațiile sale în privința executării hotărârii Curții în cauza *Caroline von Hannover v. Germany* din 2004, deoarece această sarcină intră în responsabilitatea Comitetului de Miniștri al Consiliului Europei. Prezenta cauză privește un proces nou inițiat de reclamânți. Curtea observă că, ca urmare a hotărârii sale din 2004 în cauza *Caroline von Hannover v. Germany*, Curtea Federală de Justiție Germană a adus modificări jurisprudenței sale anterioare. În particular, instanța judecătorească a declarat că este important dacă un articol din presă a contribuit la o dezbateră factuală sau dacă conținutul a depășit dorința simplă de a satisface curiozitatea publicului. Curtea Federală de Justiție a notat că cu cât este mai mare valoarea informației pentru public, cu atât interesul unei persoane de a fi protejată împotriva publicării acesteia trebuie să cedeze, și vice-versa, și că interesul cititorului de a fi delectat, în general, cântărește mai puțin decât interesul de a proteja sfera privată. Curtea Federală Constituțională Germană a confirmat această abordare. Nu poate fi criticat în lumina Convenției faptul că Curtea Federală de Justiție Germană a apreciat valoarea informației din acea fotografie – singura în raport cu care ea nu a emis un ordin de încetare – în lumina articolului pe care îl însoțea. Curtea ar putea accepta că fotografia a contribuit, în contextul articolului, cel puțin într-o măsură oarecare la o dezbateră de interes general. Caracterizarea dată de către instanțele de judecată germane bolii Prințului Rainer ca fiind un eveniment al societății contemporane nu poate fi considerată ca fiind nerezonabilă. Merită să fie accentuat faptul că instanțele de judecată germane au emis un ordin de încetare a publicării celorlalte două fotografii care îi reprezentau pe reclamânți în circumstanțe similare, pe motiv că ele au fost publicate doar cu scop de delectare.

În continuare, indiferent de măsura în care Caroline von Hannover și-a asumat funcțiile oficiale din partea Principatului de Monaco, nu se poate pretinde că reclamânții, care fără dubii sunt foarte bine-cunoscuți, sunt persoane private ordinare. Ei trebuie să fie tratați ca persoane publice. Instanțele de judecată germane au ajuns la concluzia că reclamânții nu au adus nicio dovadă că fotografiile au fost făcute într-un climat de hărțuire generală, așa cum au pretins, sau că ele au fost luate pe ascuns. Problema modului în care au fost făcute acele poze nu a necesitat o examinare detaliată, întrucât reclamânții nu au prezentat niciun argument relevant în această privință.

## Centrul pentru Jurnalism Independent

În concluzie, instanțele de judecată germane au pus atent în balanță dreptul companiilor media la libertatea de exprimare și dreptul reclamanților la respectul vieții private. Astfel, ele au luat în considerare explicit jurisprudența Curții, inclusiv hotărârea din 2004 în cauza *Caroline von Hannover v. Germany*. Prin urmare nu a avut loc încălcarea articolului 8.

### ***Articolul 41 (satisfacție echitabilă)***

Curtea a dispus ca statul German să plătească companiei Axel Springer AG 17,734.28 de euro cu titlu de despăgubiri materiale și 32,522.80 de euro cu titlu de costuri și cheltuieli.

### ***Opinii separate***

În cauza *Axel Springer AG*, Judecătorul López Guerra, împreună cu judecătorii Jungwiert, Jaeger, Villiger și Poalelungi au făcut opinie separată care este anexată hotărârii.

## **Hotărârea Curții Europene a Drepturilor Omului pe cauza**

### **Cauza GAȘIOR c. Poloniei**

*(Cererea nr. 34472/07)*

### **Faptele principale**

La originea cauzei se află cererea (nr. 34472/07) depusă împotriva Poloniei la Curte, în conformitate cu prevederile articolului 34 al Convenției pentru Apărarea Drepturilor Omului și a Libertăților Fundamentale („Convenția”), de către un cetățean al Poloniei, dna Wanda Gașior („reclamanta”), la 24 iulie 2007.

Reclamanta a pretins că dreptul său la libertatea de exprimare, prevăzut de articolul 10 al Convenției, a fost încălcat.

Reclamanta s-a născut în anul 1931 și locuiește în Kraków.

## Centrul pentru Jurnalism Independent

Ginerele reclamantei, J.D., deține o companie de construcție. În anul 2002, el a construit o vilă pentru Z.W., un politician notoriu, fost procuror și deputat în Parlamentul Poloniei.

La 4 aprilie 2003, reclamanta a scris o scrisoare adresată lui E.J. – redactor șef al unui program de televiziune (“*Sprawa dla reportera*”). În particular, ea s-a axat pe următoarele:

„De 6 luni Z.W. datorează 240,000 de zloți polonezi unei companii mici de construcție. La 15 noiembrie [2002], el s-a mutat într-o vilă construită de această companie, iar până în prezent, 4 aprilie 2003, el nu a plătit niciun cent. Nimeni nu ne poate ajuta. Deputații din Partidul „Lege și Dreptate” ((*Prawo i sprawiedliwość*)) nu răspund la scrisorile noastre, ei tac pentru că nu se pot atinge de „marele W.”. Ei cred în minciunile și născocirile lui, nimeni nu crede că el datorează 240,000 de zloți polonezi (PLN) unor oameni săraci și muncitori (...).

Ginerele meu are contacte cu diverși investitori, dar este prima dată în viață când a întâlnit un asemenea om lacom și mincinos. El nu s-a așteptat niciodată la asemenea dezonoare din partea unei persoane publice – un deputat din partea Partidului Lege și Dreptate. Iată de ce, el, [Z.W.], a reușit să-l înșele cu o sumă atât de mare.”

În a doua scrisoare din data de 2 iunie 2004, adresată președintelui bordului Televiziunii Poloneze, reclamanta și-a exprimat opinia că media a uitat de întreprinderile mici care au falimentat din cauză că nu și-au putut permite să plătească costurile proceselor civile. Ea a adăugat:

“Z.W. a reușit să înșele și să ruineze trei [...] companii poloneze și să-i intimideze cu succes pe proprietarii și angajații acestora.”

Z.W. a fost informat despre cele două scrisori de către jurnaliștii Televiziunii Poloneze, care l-au rugat să le comenteze.

La 8 iulie 2004, Z.W. a depus o plângere împotriva reclamantei. El a acuzat-o pe reclamantă de defăimare. În particular, Z.W. a pretins că în scrisorile reclamantei trimise Televiziunii Poloneze la 4 aprilie și 2 iunie 2004, ea l-a învinovățit pe nedrept că nu a plătit companiei lui J.D. De asemenea, reclamanta a vorbit despre el utilizând cuvinte care indică dezonoarea, înșelăciune și acțiuni de fraudă din partea lui.

Reclamanta a fost judecată de Judecătoria Kraków. La 31 august 2006, ea a fost găsită vinovată de defăimare în temeiul articolului 212 § 1 al Codului penal. Procesul penal împotriva ei a fost încetat condiționat, fiindu-i impusă o amendă în valoare de PLN 1,000 care urma s-o plătească lui Z.W. În plus, ea a fost obligată să publice scuze în scris. Mai mult, reclamanta a fost obligată să restituie lui Z.W. cheltuielile de judecată în sumă de PLN 300.

Reclamanta a contestat sentința de condamnare. La 24 ianuarie 2007, Tribunalul Kraków a menținut parțial hotărârea primei instanțe. Aceasta a obligat reclamanta să publice scuzele și să restituie cheltuielile de judecată lui Z.W. Instanța de judecată a făcut trimitere la motivarea Judecătoriei. Aceasta a considerat că acuzațiile reclamantei nu corespundeau realității și că reclamanta era conștientă de aceasta. În plus, ea nu a acționat în interes public, ci și-a prezentat propria opinie negativă și neîntemeiată despre Z.W.

## Centrul pentru Jurnalism Independent

La 21 aprilie 2004, J.D. a depus o acțiune la Tribunalul Kraków împotriva lui Z.W. și a soției acestuia cerând plata a 40,492 de zloți polonezi pentru lucrările executate de compania sa.

La 22 iunie 2004, Tribunalul Kraków a dispus în cadrul unei proceduri simplificate (*postepowanie uproszczone*) ca Z.W. și soția sa să-i plătească lui J.D. suma pretinsă, precum și dobânda. Pârâții au contestat, iar cauza a fost transferată în procedură comună.

La 10 iunie 2008, Tribunalul Kraków a emis o hotărâre prin care a respins cererea lui J.D. Instanța de judecată a constatat că pretențiile reclamantului sunt neîntemeiate odată ce, așa cum dovedesc opiniile experților, lucrările de construcție executate de compania lui au fost viciate. În plus, Z.W. a trebuie să cheltuiască aproximativ PLN 100,000 pentru a repara construcția. Instanța de judecată a conchis că Z.W. ar fi putut pretinde ca această sumă să-i fie plătită de către J.D.

La 28 noiembrie 2008, Curtea de Apel Kraków a menținut hotărârea prime instanțe de judecată și a respins acțiunea lui J.D.

### Aprecierea Curții

În primul rând, Curtea notează faptul că instanțele de judecată naționale au apreciat că declarațiile contestate pe care le conțin cele două scrisori ale reclamantei sunt declarații de fapte și că reclamanta nu a demonstrat faptul că acestea corespund adevărului.

Reclamanta a argumentat că acestea sunt judecăți de valoare și că ea doar vroia să împărtășească jurnaliștilor punctul său de vedere.

Curtea acceptă că uneori poate fi dificil să se facă distincția între declarații de fapte și judecăți de valoare. Însă, în prezenta cauză, Curtea este de acord cu instanțele de judecată naționale și consideră că scrisorile reclamantei conțin anumite declarații de fapte, care sunt ca atare susceptibile de dovadă (a se vedea, *McVicar v. the United Kingdom*, nr. 46311/99, § 83, ECHR 2002-III). În plus, acuzațiile reclamantei par să fie destul de serioase, deoarece ea, de fapt, îl acuză pe Z.W. de dezonoare, lăcomie și înșelarea ginerelui său de o sumă mare de bani. Acele acuzații, prin urmare, trebuie să fie întemeiate. Însă, s-ar părea că reclamanta s-a bazat în principal pe bănuieli. În această privință, Curtea notează că reclamanta a pretins în scrisorile ei adresate redactorului șef al unui post de televiziune Z.W. îi datora lui J.D. 240,000 PLN. Dar, în procedurile civile inițiate de J.D. împotriva lui Z.W., acesta a pretins o sumă mult mai mică - 40,492 PLN. În plus, instanțele de judecată în cadrul procesului civil au confirmat faptul că lucrările de construcție executate de compania lui J.D. erau deficiente, iar Z.W. ar trebuie de fapt să pretindă de la J.D. restituirea cheltuielilor de reparație.

Reclamanta a afirmat că scopul ei a fost să informeze publicul despre pretinsul comportament dezonorant a lui Z.W. Curtea observă că în prezenta cauză nemulțumirile reclamantei au fost incluse în două scrisori adresate redactorului șef al unui post de televiziune și președintelui bordului Televiziunii Poloneze. Curtea consideră că remarcile reclamantei ar fi putut face parte dintr-o discuție deschisă de interes public, deoarece ea i-a informat pe jurnaliști despre

## Centrul pentru Jurnalism Independent

pretinsul comportament greșit din partea lui Z.W. care era o persoană publică. Însă, trebuie notat faptul că deși limitele criticii acceptabile în privința politicianilor sunt mai largi, totuși, aceasta nu înseamnă că politicianilor nu trebuie să le fie acordată șansa de a se apăra atunci când consideră că informațiile publicate despre ei sunt eronate sau capabile să inducă în eroare opinia publică (a se vedea *Sanocki v. Poland*, nr. 28949/03, §§ 61-62, 17 iulie 2007).

În continuare Curtea consideră că motivarea dată de instanțele de judecată naționale sunt „relevante” și „suficiente” pentru a justifica ingerința. Ea nu poate constata că acestea nu au apreciat echitabil și adecvat interesele diferite în cauză. În special, Curtea observă că termenii folosiți de reclamantă în scrisorile sale aveau o conotație foarte peiorativă. În plus, după cum au constatat instanțele de judecată naționale, acești termeni nu au justificare în circumstanțele cauzei.

În cele din urmă, Curtea reiterează faptul că natura și severitatea penalității aplicate sunt factori care trebuie luați în considerare la aprecierea proporționalității ingerinței (a se vedea, de exemplu, *Sürek v. Turkey (nr. 1)* [GC], citată mai sus, § 64, și *Chauvy and Others v. France*, nr. 64915/01, § 78, ECHR 2004-VI)). În prezenta cauză, reclamanta a fost obligată să publice scuze. Procesul penal a fost ulterior încetat. În plus, procedurile penale în prezenta cauză și-au avut originea în plângerea depusă de politician însăși și nu de către un procuror (pentru comparație, *Długolecki v. Poland*, nr. 23806/03, § 45, 24 februarie 2009).

Curtea amintește că, în ceea ce privește marja de apreciere care se află la dispoziția Statelor Contractante, o măsură penală aplicată pentru defăimare nu poate prin sine fi considerată ca fiind disproporționată în raport cu scopul legitim urmărit ( a se vedea *Lindon, Otchakovsky-Laurens and July v. France* [GC], nr. 21279/02 și 36448/02, §59, ECHR 2007-IV; *Długolecki* citată mai sus § 47). În ceea ce privește motivele expuse în paragraful 45 de mai sus, Curtea constată că instanțele de judecată naționale nu au depășit marja lor de apreciere și că există o relație de proporționalitate rezonabilă între măsurile aplicate de acestea și scopul legitim urmărit.

În consecință, a avut loc încălcarea articolului 10 al Convenției.

### **Hotărârea Curții Europene a Drepturilor Omului pe cauza**

#### **Cauza KRONE VERLAG GMBH & CO KG și KRONE MULTIMEDIA GMBH & CO KG c. AUSTRIEI**

*(Cererea nr. 33497/07)*

## Centrul pentru Jurnalism Independent

### Faptele principale

Krone Verlag GmbH & Co. KG, este o societate cu răspundere limitată cu sediul înregistrat la Viena („prima companie reclamantă”) și Krone Multimedia GmbH & Co. KG este, de asemenea, o societate cu răspundere limitată cu sediul înregistrat la Viena („a doua companie reclamantă”).

Comaniile reclamante au pretins că hotărârile judecătorești emise în temeiul Legii presei, prin care acestea au fost obligate să plătească despăgubiri, le-au încălcat dreptul lor la libertatea de exprimare garantat de articolul 10 al Convenției.

În noiembrie 2003, în privința lui A și a lui B, care erau bănuți de comiterea repetată a infracțiunii de rele tratamente și abuz sexual asupra lui C cu vârsta 10 ani, care i-au cauzat vătămări corporale grave, au fost pornite anchete penale. C este fiica biologică a lui A și fiica vitregă a lui B. C a fost spitalizată. În presă au apărut câteva articole despre acest caz.

În acea perioadă, D, mama biologică a lui C., care a aflat din presă despre ce s-a întâmplat fiicei ei, a vrut s-o vadă, însă, deoarece nu avea custodia asupra ei, i-a fost refuzată cererea. În consecință, ea a contactat prima companie reclamantă cu speranța că o va ajuta să obțină un contact cu C. C.M., jurnalist la prima companie reclamantă, a vizitat-o acasă, a făcut fotografii cu ea, a primit de la D o fotografie cu C la vârsta de 3 ani, a însoțit-o pe D la spitalul în care era internată C, iar acolo a făcut alte fotografii. În baza acestui material, la sfârșitul anului 2003, au apărut câteva materiale despre cazul lui C în *Kronen Zeitung*, precum și un apel la donații (*Spendenaufwurf*) pentru C. Atunci când a aflat despre aceste evenimente, Agenția Regională pentru Bunăstarea Tinerilor X (*Jugendwohlfahrtsträger des Landes X*) a sfătuit-o pe D și pe soțul ei să se abțină, în interesul lui C, de a mai da presei fotografii și alte informații despre C.

După ce C a fost externată din spital în mai 2004, ea a locuit cu D. La 9 decembrie 2004, custodia asupra lui C. a fost transferată Agenției Regionale pentru Bunăstarea Tinerilor X pentru perioada 1 decembrie 2003 – 29 noiembrie 2004, și apoi începând cu 30 noiembrie 2004 aceasta a fost transferată lui D.

Procesul de judecată împotriva lui B și A a avut loc în februarie 2005, iar interesul presei în acest caz a crescut din nou. În același timp, C a avut un acces și a început să sufere iarăși de probleme psihologice, astfel încât ea a fost reinternată în spital.

La 21 februarie 2005, A și B au fost găsiți vinovați de săvârșirea infracțiunii de abuz sexual agravat asupra minorilor (*schwerer sexueller Missbrauch von Unmündigen*), vătămate corporale în forma agravată săvârșită cu intenție (*absichtliche schwere Körperverletzung*) și rele tratamente asupra minorilor (*Quälen von Unmündigen*). Ei au fost condamnați la 15 ani cu închisoarea și obligați să plătească despăgubiri morale.

Prima companie reclamantă a publicat două articole în *Kronen Zeitung*, la 16 și 22 februarie 2005, folosind primul nume al lui C, numele întregi ale lui A și B, precum și fotografii cu A și B. Cea de-a doua companie reclamantă a publicat două articole pe site-ul său [www.krone.at](http://www.krone.at), la 16 și 22 februarie 2005, și în plus față de informațiile publicate în articolele apărute în *Kronen Zeitung*, a publicat și fotografii cu C, inclusiv o fotografie apropiată cu chipul ei.

## Centrul pentru Jurnalism Independent

La 12 mai 2005, cu acordul lui D, Judecătoria a transferat Agenției Regionale pentru Bunăstarea Tinerilor drepturile de custodie în privința unei anumite sarcini, și anume în privința problemei dacă C putea pretinde despăgubiri de la ziarele care au scris despre procesul lui A și B, iar în cazul în care este necesar să fie luate măsurile adecvate.

La 9 august 2005, C, reprezentată de Agenția Regională pentru Bunăstarea Tinerilor, a depus o acțiune în despăgubire împotriva primei companii reclamante, bazându-se pe articolul 7a al Legii presei, pe motiv că prima companie reclamantă a cauzat lui C suferințe prin divulgarea identității ei în calitate de victimă a unei infracțiuni și a publicat în două articole care au apărut pe 16 și 22 februarie 2005 primul nume al ei, numele întregi și poze ale lui A și B. C a depus o acțiune în despăgubire și împotriva celei de a doua companii reclamante în baza articolului 7a al Legii presei pentru divulgarea identității ei în calitate de victimă a unei infracțiuni și pentru încălcarea dreptului ei la protecția vieții sale strict private (*höchstpersönlicher Lebensbereich*) în două articole publicate pe 16 și 22 februarie 2005.

La 27 iunie 2006, Tribunalul Penal X (*Landesgericht für Strafsachen*) a admis ambele acțiuni în despăgubire. În ceea ce o privește pe prima companie reclamantă, instanța de judecată a constatat că cele două articole publicate în ziarul *Kronen Zeitung* la 16 și 22 februarie 2005 au încălcat dreptul lui C la protecția identității sale în calitate de victimă a unei infracțiuni, în baza articolului 7a al Legii presei, și a obligat-o pe prima companie reclamantă la plata a 4000 de euro (EUR) cu titlu de despăgubiri pentru fiecare articol și în total 8000 EUR. De asemenea, instanța de judecată a constatat că C este îndreptățită să fie despăgubită de către cea de-a doua companie reclamantă, deoarece articolele publicate la 16 și 22 februarie 2005 pe website-ul acesteia, inclusiv pozele lui C, au încălcat dreptul ei la protecția identității sale în calitate de victimă a unei infracțiuni și au lezat dreptul ei la protecția vieții sale strict private într-o măsură în care a expus-o și a compromis-o în public, astfel încălcând drepturile ei prevăzute de articolul 7 al Legii presei. Tribunalul a dispus ca cea de-a doua companie reclamantă să plătească 6000 EUR cu titlu de despăgubiri lui C pentru fiecare articol, în total 12000 EUR. De asemenea, aceasta a dispus ca cele două companii reclamante să publice un rezumat al hotărârii judecătorești.

La 11 octombrie 2006, cele două companii reclamante au depus apel. Ele au susținut că a existat un interes public predominant pentru informarea despre identitatea infractorilor.

La 19 februarie 2007, Curtea de Apel X a respins apelul. Aceasta a constatat că, potrivit articolului 7a al Legii presei, identitatea victimei unei infracțiuni poate fi dezvăluită doar dacă există un interes public predominant privind acest detaliu specific de informație.

### **Aprecierea Curții**

În opinia Curții motivele expuse de Tribunal, care ulterior au fost menținute de Curtea de Apel, sunt fără îndoială motive „relevante” pentru scopul necesității testului care trebuie să fie aplicat în conformitate cu articolul 10 § 2 al Convenției.

## Centrul pentru Jurnalism Independent

Curtea este de acord cu instanțele judecătorești naționale că această cauză presupunea stabilirea unui echilibru între dreptul companiei la libertatea de exprimare în temeiul articolului 10 și dreptul lui C la protecția identității sale. Un factor pe care Curtea l-a luat în considerare în cauze similare a fost poziția persoanei vizate în publicație: dacă aceasta era sau nu o „persoană publică” sau dacă a intrat pe „scena publică” într-o altă formă (a se vedea, de exemplu, *Flinkkilä and Others*, § 83, și *Eerikäinen and Others*, § 66). Un alt factor important este dacă articolele sau fotografiile în presă au contribuit la discuții de interes general (a se vedea *Flinkkilä and Others*, § 76, și *Eerikäinen and Others*, § 66).

În prezenta cauză, C nu este o persoană publică și Curtea consideră că ea a intrat pe scena publică prin faptul că a devenit victima unei infracțiuni care a atras o atenție publică considerabilă.

Curtea consideră în continuare că articolele în cauză au avut de a face cu un subiect de interes public – o infracțiune de violență împotriva unui copil și abuz sexual comise în sânul familiei – și ar fi putut genera o dezbateră publică despre cum ar fi putut fi prevenită comiterea unor infracțiuni similare.

Totuși, având în vedere faptul că nici infractorii, nici victima nu au fost persoane publice și nu fuseseră anterior în scena publică, nu poate fi spus că cunoașterea identității acestor persoane era importantă pentru înțelegerea particularităților acestui caz (a se vedea “*Wirtschafts-Trend*” *Zeitschriften-Verlags-gesellschaft mbH (no. 2) v. Austria* (dec.), nr. 6274/00, 14 noiembrie 2002). În legătură cu aceasta, Curtea notează că companiile reclamante nu au fost împiedicate să scrie despre toate detaliile cazului lui C, ci doar de a dezvălui identitatea ei și de a publica fotografia ei din care putea fi recunoscută.

Pe de altă parte, nu există niciun dubiu că identitatea victimei unei infracțiuni merită o protecție specială, având în vedere poziția ei vulnerabilă, cu atât mai multe este cazul în această cauză în care C era un copil care a devenit victima violenței și a abuzului sexual.

Curtea face trimitere la articolul 31 al Convenția Consiliului Europei pentru protecția copiilor împotriva exploatarei sexuale și a abuzurilor sexuale, care obligă Statele Contractante „să ia măsurile legislative sau de altă natură necesare pentru a apăra drepturile și interesele victimelor, prin ... protejarea ... identității și ... prin luarea de măsuri în conformitate cu dreptul intern în vederea prevenirii răspândirii în public a oricăror informații care ar putea duce la identificarea lor”. Același concept de protejare a identității victimelor infracțiunilor a fost recunoscut și în alte recomandări adoptate de Comitetul de Miniștri al Consiliului Europei (a se vedea Recomandările Rec(85)11, Rec(2001)16 și Rec(2003)13), precum și în jurisprudența Curții pe articolele 8 și 10 ale Convenției (a se vedea *Egeland and Hanseid*, §§ 59-61, și *A. v. Norway*, §§ 71-73).

Companiile reclamante au pretins, de asemenea, că în anul 2003 ele au primit autorizarea lui D de a scrie despre caz, autorizare care includea și publicarea fotografiilor lui C. Însă, Curtea notează că instanțele judecătorești austriece au examinat această problemă cu atenție și, audiind câțiva martori, a ajuns la concluzia că la data apariției publicației în cauză nu a existat niciun acord valid dat companiilor reclamante, deoarece în anul 2005, D și-a revocat explicit acordul dat în 2003. Curtea consideră că aceste constatări nu sunt nerezonabile și reiterează faptul că o persoană care a cooperat cu presa cu ocazii anterioare



## Centrul pentru Jurnalism Independent

nu poate servi drept argument pentru privarea acelei persoane de protecție împotriva publicării de către presă a fotografiilor care dezvăluie identitatea ei (a se vedea *Egelan and Hanseid*, § 62).

În cele din urmă, Curtea consideră că ingerința în dreptul companiilor reclamante de a disemina informații a fost proporțională. Companiile reclamante nu au fost amendate în procedurile penale, dar au fost obligate să plătească despăgubiri pentru prejudiciile cauzate persoanei a cărei identitate a fost dezvăluită publicului de către acestea. Suma despăgubirilor, 8000 EUR în ceea ce o privește pe prima companie reclamantă și 12000 EUR în ceea ce o privește pe cea de-a doua companie reclamantă, corespunde celor două articole publicate. Chiar dacă acestea sunt substanțiale, ele sunt rezonabile, având în vedere lungimea articolelor, conținuturile lor care în baza detaliilor pe care le ofereau au constituit o ingerință deosebit de serioasă, impactul deosebit pe care l-a avut asupra lui C, care, ca urmare a informațiilor detaliate apărute în presă despre procesul de judecată împotriva lui A și B, a avut o cădere și a trebuie să fie reinternată în spital din cauza problemelor ei psihologice serioase, dar și tirajul deosebit de mare al presei companiilor reclamante.

În concluzie, Curtea constată că, prin faptul că statul pârât a acordat lui C despăgubiri pentru dezvăluirea identității sale în calitate de victimă a unei infracțiuni, acesta a acționat în limita marjei sale de apreciere la evaluarea necesității de a-i proteja viața privată. Curtea este mulțumită de faptul că restricțiile aduse dreptului la libertatea de exprimare a companiilor reclamante, care au rezultat din hotărârea judecătorească din 28 iunie 2006 a Curții de Apel, au fost susținute cu motive relevante și suficiente, și au fost proporționale cu scopul legitim urmărit.

Prin urmare, nu a avut loc încălcarea articolului 10 al Convenției.

### **Hotărârea Curții Europene a Drepturilor Omului pe cauza**

#### **Cauza Tuşlap c. Turciei**

*(cererea nr. 32131/08)*

**Instanțele turcești nu trebuiau să oblige jurnaliștii să plătească despăgubiri pentru articolele cu caracter critic la adresa primului-ministru**

#### **Faptele principale**

## Centrul pentru Jurnalism Independent

Reclamantul, Erbil Tuşlap, este cetățean turc născut în 1945 și locuiește în Izmir. El este jurnalist (editorialist) și autorul a mai multe cărți. În luna decembrie 2005 și, respectiv, în luna mai 2006, domnul Tuşlap a publicat două articole în cotidianul **Birgun**, care au avut un caracter critic la adresa primului-ministru Recep Tayyip Erdoğan.

Primul articol intitulat „Stabilitate” relatează printre altele că „prim-ministrul și oamenii săi continuă să rămână stabili în crearea absurdităților lor”, că „în ziua în care el declară că nu există condamnări în temeiul Articolului 301 al Codului Penal Turc, doi jurnaliști sunt condamnați în baza acestui articol” și că primul-ministru „mințea pe marginea subiectelor ce se referă la venitul național, inflație și buget”.

În al doilea articol intitulat „Fa-te bine cât mai curând” a susținut că prim-ministrul a răspuns „la critici cu înjurături”. De asemenea, în articol se mai afirmă că primul-ministru „a devenit o asemenea epavă nervoasă... încât a respins o întrebare cu referire la ridicarea unui „Memorial pentru Genocidul Pontic” în Tesalonic” și se concluzionează că primul-ministru „suferă de o boală psihică agresivă”.

Primul-ministru a depus o acțiune civilă în despăgubire împotriva domnului Tuşlap și a companiei sale pe motivul publicării celor două articole. În ambele seturi de proceduri, domnul Tuşlap a susținut că scopul articolelor respective nu a fost să-l insulte pe prim-ministru, ci să-l critice. De asemenea, jurnalistul a atașat interviuri oferite de prim-ministru și articole scrise de editorialiști din alte ziare pentru a-și susține poziția că articolele se refereau la declarațiile făcute de prim-ministru în legătură cu stabilitatea Turciei și cu efectele pozitive ale acesteia, și la incidentele care au arătat că prim-ministrul s-a aflat într-o stare tensionată în lunile precedente. În lunile septembrie și decembrie ale anului 2006, Judecătoria Civilă din Ankara de prima instanță l-a obligat pe domnul Tuşlap și compania editoare să achite prim-ministrului despăgubiri în valoare totală de 10.000 de lire turcești, susținând că remarcile din articole au depășit limitele criticii acceptabile. Curtea de Casație a refuzat să examineze cererile domnului Tuşlap pentru rectificarea deciziilor din moment ce valoarea cauzelor nu a atins pragul necesar pentru rectificarea procedurilor.

### **Hotărârea Curții**

#### **Articolul 10**

Curtea a considerat că hotărârile judecătorești definitive pronunțate pe marginea acțiunilor în despăgubire depuse de prim-ministrul Turciei cu scopul protejării drepturilor sale personale au constituit o ingerință în dreptul domnului Tuşlap la libertatea de exprimare. Acea ingerință a fost prevăzută de legea turcă și a urmărit scopul legitim de a proteja reputația și drepturile celorlalți în virtutea articolului 10.

În ceea ce privește chestiunea dacă ingerinței a fost necesară într-o societate democratică, Curtea a constatat că articolele conțineau comentariile domnului Tuşlap asupra unor evenimente curente și a unor aspecte cum ar fi pretinsul comportament ilegal al politicianilor de nivel înalt și pretinsul răspuns agresiv al

## Centrul pentru Jurnalism Independent

prim-ministrului la o serie de evenimente. Fără îndoială că aceste aspecte erau importante într-o societate democratică în care publicul are dreptul legal de a fi informat și care intră în sfera dezbaterilor politice.

În ambele seturi de proceduri pentru acordarea despăgubirilor reclamant a fost prim-ministrul, așadar, un politician de nivel foarte înalt. Curtea a subliniat că limitele criticii acceptabile sunt mult mai largi în privința unui politician, decât a unei persoane private. Prin urmare, el ar fi trebuit să manifeste un grad mai mare de toleranță. Chiar dacă s-ar presupune, așa cum au procedat instanțele turcești, că limbajul folosit în articole a fost provocator, iar anumite expresii ar putea fi calificate drept ofensatoare, acestea au fost în mare parte judecări de valoare ce s-a bazat pe evenimente cunoscute deja de publicul larg, așa cum au demonstrat unele susțineri ale domnului Tuşlap în timpul procedurilor naționale. Se pare că instanțele turcești nici nu au încercat să facă diferență între declarațiile de fapte conținute în articole și judecări de valoare. Acestea se pare că nu au examinat nici dacă articolele au fost publicate cu bună-credință.

Este adevărat că domnul Tuşlap a folosit un stil satiric pentru a-și exprima poziția sa critică foarte puternică. În acest context, Curtea a subliniat că protecția prevăzută în Articolul 10 se putea aplica nu doar informațiilor sau ideilor recepționate pozitiv, dar și celor care au ofensat, șocat sau deranjat. Prin urmare, Curtea nu a considerat că remarcile puternice evidențiate de instanțele turcești ar putea fi interpretate drept atac personal gratuit împotriva prim-ministrului. În plus, dosarul nu conține nimic care să sugereze că articolele au avut vreun efect asupra carierei politice sau asupra vieții sale profesionale sau private.

În acest context, Curtea a constatat că instanțele turcești nu au reușit să stabilească în mod convingător vreo necesitate socială imperioasă care să le fi permis să ofere întâietate drepturilor personale ale prim-ministrului față de drepturile domnului Tuşlap și față de interesul general de a promova libertatea presei în raport cu chestiunile de interes public. Așadar, hotărârile judecătorești pronunțate împotriva domnului Tuşlap au fost disproporționate în raport cu scopul legitim urmărit. Valoarea despăgubirii pe care el a fost obligat să o plătească împreună cu editorul a fost semnificativă, iar astfel de sume ar putea să-i descurajeze pe alții să critice funcționarii publici și ar putea limita circuitul de informații și idei. Prin urmare, a avut loc încălcarea articolului 10.

### **Articolul 41**

Potrivit Articolului 41 (satisfacție echitabilă) din Convenție, Curtea a considerat că Turcia trebuie să-i achite domnului Tuşlap 5.000 de euro (EUR) cu titlu de prejudiciu moral.

**Hotărârea Curții Europene a Drepturilor Omului pe cauza**

**Vejdeland și alții c. Suediei**

*(cererea nr. 1813/07)*

**Condamnarea penală pentru distribuirea unor pliantelor cu caracter ofensator la adresa homosexualilor nu a fost contrară libertății de exprimare**

**Faptele principale**

Reclamanții, Tor Fredrik Vejdeland, Mattias Harlin, Björn Täng și Niklas Lundstörms sunt cetățeni suedezi care s-au născut în 1978, 1981, 1987 și, respectiv, în 1986. Dl Vejdeland locuiește în Gothenburg, iar ceilalți reclamanți locuiesc în Sundsvall (Suedia).

În decembrie 2004, reclamanții împreună cu alte trei persoane, au mers la un liceu și au distribuit aproximativ 100 de pliante ale unei organizații denumită Tineretul Național, lăsând pliantele în dulapurile elevilor. Directorul liceului a intervenit și i-a somat să părăsească instituția. Pliantele conțineau în particular declarații care susțineau că homosexualitatea este „o înclinație sexuală deviantă”, că are „un efect moral distructiv asupra societății” și este responsabilă pentru răspândirea virusului HIV și SIDA.

Reclamanții au susținut că ei nu au avut intenția să-și exprime disprețul față de homosexuali ca și grup, ci au declarat că scopul activității lor a fost de a demara o dezbatere referitoare la lipsa obiectivității în sistemul educațional din școlile suedeze. Judecătoria a constatat că intenția reclamanților a fost de a-și exprima disprețul față de homosexuali și i-a condamnat pentru agitație împotriva unui grup național sau etnic. Acuzațiile aduse reclamanților au fost respinse în timpul recursului pe motiv că o asemenea condamnare ar echivala cu o violare a dreptului lor la libertatea de exprimare garantat de Convenția Europeană a Drepturilor Omului.

## Centrul pentru Jurnalism Independent

La data de 6 iulie 2006, Curtea Supremă i-a găsit vinovați pe reclamanți de agitație împotriva unui grup național sau etnic. Majoritatea judecătorilor au constatat că elevii nu au avut posibilitatea să refuze pliantele și că scopul de a furniza argumente pentru demararea unei dezbateri se putea atinge și fără declarații ofensatoare la adresa homosexualilor ca și grup. Primilor trei reclamanți li s-au dat pedepse cu suspendare combinate cu amenzi de la 200 la 2000 de euro, iar al patrulea reclamant a fost eliberat condiționat.

### **Hotărârea Curții**

Reclamanții au fost condamnați pentru agitație împotriva unui grup național sau etnic în concordanță cu prevederile Codului Penal Suedez. Curtea a considerat că ingerința în dreptul lor la libertatea de exprimare a fost destul de clară și previzibilă și, prin urmare, „prevăzută de lege” în sensul Convenției. Ingerința a avut un scop legitim, mai exact „protecția reputației și drepturilor altora” (articolul 10 §2).

Curtea a fost de acord cu Curtea Supremă că în pofida faptului că obiectivul reclamanților de a începe o dezbatere despre lipsa de obiectivitate în sistemul educațional din școlile suedeze putea fi considerat un scop acceptabil, atenția trebuia să fie direcționată spre mesajul pliantelor. Potrivit pliantelor, homosexualitatea este „o înclinație sexuală deviantă”, are „un efect moral distructiv” asupra societății și este responsabilă pentru răspândirea virusului HIV și SIDA. Pliantele mai susțineau că „campania de susținere a homosexualității” a încercat să minimalizeze pedofilia. Aceste declarații au constituit acuzații grave și prejudiciabile, chiar dacă ele nu au instigat direct la acte de violență și ură. Curtea a subliniat că discriminarea bazată pe orientarea sexuală este la fel de gravă ca și discriminarea pe criterii de „rasă, origine sau culoare”.

În timp ce a recunoscut dreptul reclamanților de a-și exprima ideile lor, Curtea Supremă a constatat că pliantele conțineau declarații ofensatoare inutile. Curtea a mai accentuat că reclamanții au impus pliantele elevilor, lăsându-le pe sau în dulapurile lor. Curtea a constatat că elevii erau la o vârstă sensibilă când pot fi ușor impresionați și că distribuirea pliantelor a avut loc la o școală unde niciunul dintre reclamanți nu își făcea studiile și unde ei nu puteau intra liber.

Trei dintre reclamanți au fost condamnați la pedepse cu suspendare combinate cu amenzi cuprinse între aproximativ 200 și 2000 de euro (EUR), iar al patrulea reclamant a fost eliberat condiționat. Curtea nu consideră că aceste pedepse sunt excesive, în condițiile în care infracțiunea pe care aceștia au săvârșit-o se pedepsește cu închisoare de până la doi ani.

Prin urmare, Curtea a considerat că ingerința în exercitarea drepturilor lor la libertatea de exprimare a fost soluționată rezonabil de către autoritățile suedeze, așa cum este necesar să se procedeze într-o societate democratică pentru protecția reputației și drepturilor altora. Curtea a concluzionat că nu a existat o încălcare a articolului 10.

### **Articolul 7**

## Centrul pentru Jurnalism Independent

Având în vedere constatarea că măsura ce a constituit motivul plângerii a fost „prevăzută de lege” în temeiul Convenției, Curtea a declarat inadmisibilă plângerea reclamanților în baza Articolului 7 ca fiind vădit nefondată.

### **Opinii separate**

Opinii concurente au fost exprimate de către: Judecătorul Spielmann, căruia i s-a alăturat Judecătorul Nußberger; Judecătorul Zupančič; și Judecătorul Yudkivska, căruia i s-a alăturat Judecătorul Villiger. Aceste opinii sunt anexate la hotărâre.

Acte normative:

### **DECIZIE** **cu privire la examinarea unor sesizări**

**nr. 1 din 17.01.2012**

*Monitorul Oficial nr.29/143 din 03.02.2012*

\* \* \*

Prin scrisoarea nr.194 din 16.12.2011, Inspectoratul de Stat pentru Supravegherea Producției Alcoolice a informat Consiliul Coordonator al Audiovizualului că postul de televiziune “NIT” difuzează un spot publicitar privind organizarea unei promoacțiuni pentru marca comercială “Hortitsa”. În cadrul acesteia, participanții au ocazia de a obține în calitate de premii “O medalie de aur” sau “O sticlă de Hortitsa”.

## Centrul pentru Jurnalism Independent

Pe motiv că în scrisoare nu a fost menționată ziua și ora difuzării publicității, în perioada 10-12 decembrie 2011 a fost supus monitorizării serviciul de programe a postului de televiziune “NIT”, în cadrul căreia a fost confirmată difuzarea spoturilor în cauză.

Cu referință la spotul publicitar al promoacțiunii “Hortitsa”, solicitantul menționează că au fost încălcate prevederile art. 31 (1) din Legea cu privire la fabricarea și circulația alcoolului etilic și a producției alcoolice, care prevede: *“se interzice transmiterea producției alcoolice în calitate de salariu, premiu, indemnizație de asigurare socială”*. Spotul identificat în cadrul monitorizării din 12 decembrie 2011, ora 21<sup>00:43</sup>, nu conține informații despre oferirea premiilor sub formă de producție alcoolică, ci a “monedelor de aur” și “alte cadouri”.

Totodată, s-a constatat încălcarea art.9 al Deciziei CCA nr.133 din 23.12.2009, conform căruia: *“Este interzisă difuzarea anunțurilor promoționale și a concursurilor care conțin referiri la numele sau marca unei băuturi alcoolice; în cadrul concursurilor nu se pot oferi premii sponsorizate de firmele producătoare de astfel de băuturi”*.

Suplimentar, Inspectoratul de Stat pentru Supravegherea Producției Alcoolice a informat CCA că postul de televiziune “NIT” a încălcat și prevederile art.19, alin.(1), lit.a) din Legea cu privire la publicitate, plasând pe post publicitate pentru băuturile alcoolice “Russkii standart”, “Petrovsckaia” și “Mernaia”.

Este de menționat faptul că prevederile art.19, alin.(1), lit.a) din Legea cu privire la publicitate se referă doar la *“Publicitatea directă (cu prezentarea procesului de consumare a băuturilor alcoolice)”*, însă în urma vizionării spoturilor publicitare puse pe post de “NIT”, s-a constatat că acestea nu au avut un asemenea conținut. Astfel, conținutul acestor spoturi publicitare pentru băuturile alcoolice nu contravin nici art.19 alin.(7) și (11) din Codul audiovizualului.

La 04.01.2012, Asociația pentru Dezvoltarea Culturii și Protecției Drepturilor de Autor și Conexe “APOLLO” a depus la Consiliul Coordonator al Audiovizualului o sesizare prin care solicită sancționarea postului de televiziune “Pro TV Chișinău” pentru încălcarea prevederilor art.19, alin.(1), lit.a) din Legea cu privire la publicitate, deoarece pe data de 27 decembrie 2011 a difuzat spoturile publicitare pentru băuturile alcoolice: “Russkii standart” (17<sup>03:39</sup>), “Hortitsa” (17<sup>06:32</sup>), “Secărică” (19<sup>52:53</sup>) și “Petrovscaia” (19<sup>56:27</sup>).

Monitorizarea tematică a serviciului de programe a postului de televiziune “Pro TV Chișinău” din 27.12.2011 a confirmat difuzarea spoturilor publicitare în cauză, însă prevederile art.19, alin.(1), lit.a) din Legea cu privire la publicitate se referă doar la *“Publicitatea directă (cu prezentarea procesului de consumare a băuturilor alcoolice)”*, or spoturile publicitare puse pe post de “Pro TV Chișinău” nu au avut un asemenea conținut. Este necesar de precizat că conținutul acestor spoturi publicitare nu contravin nici art.19 alin.(7) și (11) din Codul audiovizualului.

În sesizarea sa, Asociația pentru Dezvoltarea Culturii și Protecției Drepturilor de Autor și Conexe “APOLLO” mai solicită și emiterea unei decizii metodologice a CCA prin care să fie interzisă orice formă de publicitate la băuturile alcoolice în cadrul serviciilor de programe ale radiodifuzorilor, în intervalul orar 06<sup>00</sup>-22<sup>00</sup>.

## Centrul pentru Jurnalism Independent

Menționăm că o asemenea decizie a CCA ar contravine prevederilor legale conținute în Legea cu privire la publicitate art.19, alin.(1), lit.a) și art.19, alin.(7) din Codul audiovizualului, prin care legiuitorul a stabilit în mod expres condițiile de difuzare de către radiodifuzori a publicității la băuturile alcoolice.

De asemenea, Convenția europeană cu privire la televiziunea transfrontalieră din 05.05.1989, ratificată de Republica Moldova prin Legea nr.1555-XV din 19.12.2002, în art.15, alin.(2) stabilește restricții pentru difuzarea de către radiodifuzori a publicității la băuturile alcoolice similare celor prevăzute de Codul audiovizualului și Legea cu privire la publicitate.

Prin impunerea unor interdicții privind difuzarea publicității la băuturile alcoolice în cadrul serviciilor de programe ale radiodifuzorilor, CCA și-ar depăși atribuțiile stabilite de art.40 al Codului audiovizualului, asumându-și atribuțiile legislatorului.

Reieșind din cele expuse, ca urmare a dezbaterilor publice, în baza prevederilor Codului audiovizualului, Convenției europene cu privire la televiziunea transfrontalieră, Legii cu privire la publicitate, Legii cu privire la fabricarea și circulația alcoolului etilic și a producției alcoolice, Statutului CCA, aprobat prin Hotărârea Parlamentului Republicii Moldova nr.433-XVI din 28.12.2006, Deciziilor CCA nr.133 din 23.12.2009 și nr.28 din 18.03.2010, Consiliul Coordonator al Audiovizualului

### **DECIDE:**

**Art.1.** A avertiza public Î.M. “Noile Idei Televizate” S.R.L., fondatoarea postului de televiziune “NIT”, pentru transmisia serviciului de programe cu încălcarea prevederilor pct.3.1, lit.b) a Licenței de emisie seria A MMII, nr.014643 din 07.05.2008, și pentru derogări de la prevederile art.9 al Deciziei CCA nr.133 din 23.12.2009, în conformitate cu art.38, alin.(2), lit.b) și alin.(3) din Codul audiovizualului.

**Art.2.** A respinge ca nefondată solicitarea Inspectoratului de Stat pentru Supravegherea Producției Alcoolice privind sancționarea postului de televiziune “NIT” pentru nerespectarea art.19, alin.(1), lit.a) din Legea cu privire la publicitate.

**Art.3.** A respinge ca nefondată solicitarea Asociației pentru Dezvoltarea Culturii și Protecției Drepturilor de Autor și Conexe “APOLLO” privind sancționarea postului de televiziune “Pro TV Chișinău” pentru nerespectarea art.19, alin.(1), lit.a) din Legea cu privire la publicitate.



## Centrul pentru Jurnalism Independent

**Art.4.** A respinge solicitarea Asociației pentru Dezvoltarea Culturii și Protecției Drepturilor de Autor și Conexe “APOLLO” privind emiterea unei decizii metodologice a CCA prin care să fie interzisă orice formă de publicitate la băuturile alcoolice în cadrul serviciilor de programe ale radiodifuzorilor, în intervalul orar 06<sup>00</sup>-22<sup>00</sup>, deoarece prin impunerea unor interdicții privind difuzarea publicității la băuturile alcoolice în cadrul serviciilor de programe ale radiodifuzorilor, CCA și-ar depăși atribuțiile stabilite de art.40 al Codului audiovizualului.

**Art.5.** În conformitate cu prevederile Deciziei CCA nr.96 din 17.10.2008, postul de televiziune “NIT” va comunica publicului motivele și obiectul sancțiunii, în formula legislației în vigoare.

**Art.6.** Prezenta decizie va fi publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova și pe pagina web a CCA.

**PREȘEDINTELE CONSILIULUI  
COORDONATOR AL AUDIOVIZUALULUI**

**Marian POCAZNOI**

**Secretar**

**Dorina Curnic**

**Chișinău, 17 ianuarie 2012.**

**Nr.1.**

**DECIZIE**

**cu privire la rezultatele monitorizării generale a serviciilor de programe al postului de televiziune “Super TV” și ale posturilor de radio “Radio 7/ Радио 7”, “RADIO PLAI”, “AQUARELLE FM”, “Europa Plus Moldova”, “Jurnal FM”, “PRO FM CHIȘINĂU”, “Radio 21”, “Radio Sport”, “Radio Stil/ Стильное Радио” și “RETRO FM”**

**nr. 2 din 17.01.2012**

*Monitorul Oficial nr.29/144 din 03.02.2012*

\* \* \*

Monitorizarea generală a serviciilor de programe al postului de televiziune “Super TV”, pe parcursul a 5 zile și ale posturilor de radio “Radio 7/ Радио 7”, “RADIO PLAI”, “AQUARELLE FM”, “Europa Plus Moldova”, “Jurnal FM”, “PRO FM CHIȘINĂU”, “Radio 21”, “Radio Sport”, “Radio Stil/Стильное Радио” și “RETRO FM”, pe parcursul a 2 zile fiecare, a fost efectuată în temeiul art.37, alin.(1) din Codul audiovizualului nr.260-XVI din 27.07.2006.

Rezultatele monitorizărilor au constatat următoarele:

**Postul de televiziune “Super TV”**, monitorizat în perioada 19 – 23.11.2011:

• **Derogări de la prevederile art.7 al Deciziei CCA nr.44 din 30.03.2010**, care stipulează: “*Radiodifuzorii au obligația de a informa sonor și vizual publicul, înainte de începerea difuzării, cu privire la genul producției audiovizuale și, după caz, cu privire la restricțiile de vizionare, durata anunțului nu va fi mai mică de 15 secunde.*” Producțiile cinematografice, menționate mai jos, difuzate în perioada monitorizată nu au conținut mesajul sonor cu privire la genul producției audiovizuale și restricțiile de vizionare:

## Centrul pentru Jurnalism Independent

- 19.11.11 – “Jurnalele vampirilor” (03:45); “Satisfacție” (02:50, 04:00);
- 20.11.11 – “Eu da, ei nu” (00:33);
- 21.11.11 – “Totul despre sex” (22:05; 22:34);
- 22.11.11 – “Jurnalele vampirilor” (06:01; 10:47; 15:30); “Totul despre sex” (01:26; 01:54; 03:54; 22:04; 22:40);
- 23.11.11 – “Totul despre sex” (01:39; 02:09; 04:13; 04:43; 22:08; 22:41) a fost prezentat fără siglă și avertizare înainte de începerea difuzării, iar filmul serial “Jurnalul vampirilor” (06:00; 10:53; 15:54) cu toate că a fost prezentat cu siglă și avertizare vizuală, a lipsit avertizarea sonoră înainte de începerea difuzării.

• **Derogări de la prevederile art.13, alin.(8) Legea cu privire la publicitate**, care prevede: *“Publicitatea privind una și aceeași marfă (lucrare, serviciu), precum și unul și același furnizor de publicitate se permite nu mai mult de două ori, cu o durată totală de până la două minute, pe parcursul unei ore de emisie pe un canal de frecvență”*. Prevederea a fost neglijată în cazul publicității pentru produsele “Schwarzkopf”, difuzată la data de 20.11.11, în următoarele segmente de timp: la ora 09:00 (09:21; 09:45; 09:46); la ora 11:00 (11:10; 11:11; 11:38); la ora 16:00 (16:16; 16:17; 16:17:40; 16:42); la ora 22:00 (22:23; 22:24; 22:49; 22:50) și la ora 23:00 (23:15; 23:15:50; 23:39).

### • **Constatări la Grila de emisie:**

- 19.11.11 – a lipsit emisiunea “Meteo” (10:00; 14:00; 19:00; 21:00). Au fost difuzate emisiuni care nu erau prevăzute în grila de emisie: “American Top Model” (01:40; 22:02); “Regulile bucătăriei mele” (11:55; 18:15);
- 20.11.11 – Au lipsit următoarele emisiuni: “Reality-show” (07:30; 12:45); Emisiune distractivă (16:15);
- 21.11.11 – Au lipsit următoarele emisiuni: “Reality-show” (16:45); “Emisiune despre vedete” (06:00; 13:30; 18:30); “Emisiune matinală” (06:30); “Meteo” (10:00; 14:00; 16:00);
- 22.11.11 – Au lipsit următoarele emisiuni: “Reality-show” (00:15; 10:05; 16:45); “Emisiune despre vedete” (06:00; 13:30; 18:30); “Emisiune matinală” (06:30); “Meteo” (10:00; 14:00; 16:00);

## Centrul pentru Jurnalism Independent

- 23.11.11 – Au lipsit următoarele emisiuni: “Reality-show” (00:15; 10:05; 16:45; 17:45); “Emisiunea despre vedete” (06:00; 13:30; 18:30); “Emisiunea matinală” (06:30); “Meteo” (10:00; 14:00; 16:00; 19:00).

**Postul de radio “Radio 7/ Радио 7”,** monitorizat în perioada 14.11.2011 și 04.12.2011:

• **Derogări de la prevederile art.1 al Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007**, care prevede: *“Ponderea creațiilor muzicale autohtone ... în serviciile de programe radio va constitui nu mai puțin de 30% din volumul total al emisiiei muzicale, cu distribuire uniformă pe parcursul zilei de emisie”*. În perioada 14.11.2011 ora 12:00 – 15.11.2011 ora 12:00, muzicii autohtone i-au fost rezervate doar 24, 17% din volumul total al emisiiei muzicale (04 ore 21 min. 12 sec. din 18 ore 00 min. 09 sec.). Piese autohtone au fost plasate preferențial în timpul de emisie nocturn. Dacă în spațiul de emisie matinal, diurn și seral (06:00-24:00), creațiilor autohtone le-au revenit 7,9% din totalul muzicii difuzate în intervalul de timp respectiv, în spațiul de emisie nocturn (00:00-06:00) ponderea muzicii autohtone a fost de 67,58%. Iar la data de 04.12.2011, ponderea creațiilor muzicale autohtone a constituit 25,23%, acestea nefiind distribuite uniform pe parcursul orelor de emisiiei. Dacă între orele 00:00 și 06:00 muzicii autohtone i-au fost rezervate 03 ore 49 minute 01 secunde, atunci, începând cu ora 06:00 dimineața și până la 00:00 noaptea, creațiile autohtone sînt difuzate în volum de 01 oră 07 minute 31 secunde.

• **Derogare de la prevederile art.21, alin.(1) din Codul audiovizualului**, care prevede: *“Publicitatea și teleshoppingul se difuzează grupat, fiind ușor de identificat prin marcaje corespunzătoare și fiind separate de alte părți ale serviciului de programe prin semnale optice și acustice”*. Spoturile publicitare, difuzate în perioada 14.11.2011 ora 12:00 – 15.11.2011 ora 12:00, de la orele 08:33 și 09:04, nu au fost separate, doar la sfîrșit, de secvențele ulterioare ale serviciului de programe.

• **Derogări de la prevederile art.13, alin.(8) din Legea cu privire la publicitate**, care stipulează: *“Publicitatea privind una și aceeași marfă (lucrare, serviciu), precum și unul și același furnizor de publicitate se permite nu mai mult de două ori, cu o durată totală de pînă la două minute, pe parcursul unei ore de emisie pe un canal de frecvență”*. Publicitate comercială pentru marca “Valenti”, difuzată în perioada 14.11.2011 ora 12:00 – 15.11.2011 ora 12:00, a fost prezentată de 3 ori pe parcursul unei ore (07:20; 07:29; 07:30).

Totodată, prin Decizia nr.50 din 13.04.2011 CCA a avertizat public întreprinderea “Aer-Comunicație” S.R.L., titulara licenței de emisie pentru postul de radio “Radio 7/ Радио 7” derogări de la prevederile art.20, alin.(1), lit.c) din Codul audiovizualului, art.22, alin.(1) din Legea cu privire la publicitate și art.1 al Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007.

**Postul de radio “RADIO PLAI”,** monitorizat în perioada 14.11.2011 și 11.12.2011:

• **Derogări de la prevederile art.1 al Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007**, conform căreia: *“Ponderea creațiilor muzicale autohtone ... în serviciile de programe radio va constitui nu mai puțin de 30% din volumul total al emisiiei muzicale, cu distribuire uniformă pe parcursul zilei de emisie”*. Astfel, muzica

## Centrul pentru Jurnalism Independent

autohtonă difuzată la data de 14.11.2011 a avut o pondere de 15,37% din volumul total al emisieii muzicale (03 ore 21 min. 01 sec. din 21 ore 47 min. 51 sec.) și de 18,39% (04 ore 05 min. 35 sec. din 22 ore 14 min. 12 sec.) din volumul total de muzică difuzată la data de 11.12.2011.

**Notă:** Ca rezultat al monitorizării au fost atestate următoarele: luând în considerație că 11 decembrie a fost zi de duminică, emisia postului “RADIO PLAI” a fost constituită doar din programe muzicale și publicitate.

Întreprinderea “RADIO PLAI” SRL, fondatoarea postului de radio “RADIO PLAI”, prin Decizia CCA nr.24 din 25.02.2011 a fost avertizată public pentru derogări de la prevederile grilei de emisie și a concepției generale a serviciului de programe (pct. 3.1 din condițiile la licența de emisie seria AA, nr.073725 din 24.09.10), nerespectarea prevederilor art.66, alin.(8) al Codului audiovizualului.

**Postul de radio “AQUARELLE FM”**, monitorizat în perioada 16.12.2011 și 18.12.2011:

• **Derogări de la prevederile art.11, alin.(3) din Codul audiovizualului**, conform căruia: “Pînă la 1 ianuarie 2007, producția proprie și autohtonă cu caracter informativ și analitic difuzată de radiodifuzor va fi nu mai puțin de 65% în limba de stat. Începînd cu 1 ianuarie 2007, această producție va constitui nu mai puțin de 70%, iar din 1 ianuarie 2010, nu mai puțin de 80%”. Astfel, volumul emisiunilor informative, autohtone și proprii, a constituit 74,47%, la data de 16.12.2011, și 78,29%, la data de 18.12.2011.

• **Derogări de la prevederile art.1 al Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007**, care stipulează: “Ponderea creațiilor muzicale autohtone ... în serviciile de programe radio va constitui nu mai puțin de 30% din volumul total al emisieii muzicale, cu distribuire uniformă pe parcursul zilei de emisie”. La data de 18.12.2011, producția autohtonă muzicală a constituit doar 12,09% din timpul muzical de emisie.

**Postul de radio “Europa Plus Moldova”**, monitorizat în perioada 17.11.2011 și 04.12.2011:

• **Derogări de la prevederile art.11, alin.(3) din Codul audiovizualului**, care stipulează: “Pînă la 1 ianuarie 2007, producția proprie și autohtonă cu caracter informativ și analitic difuzată de radiodifuzor va fi nu mai puțin de 65% în limba de stat. Începînd cu 1 ianuarie 2007, această producție va constitui nu mai puțin de 70%, iar din 1 ianuarie 2010, nu mai puțin de 80%”. Volumul producției proprii și autohtone cu caracter informativ și analitic difuzat la data de 17.11.2011 a constituit 63,20%, iar la data de 04.12.2011 a fost de 62,85%.

• **Derogări de la prevederile art.22, alin.(2) din Codul audiovizualului**, conform căruia: “Radiodifuzorii care retransmit vor acoperi publicitatea retranslată din alt stat, țară de origine a canalului retransmis”. Publicitatea retransmisă din alt stat, difuzată la data de 17.11.2011, nu a fost acoperită la orele: 03:52; 04:50; 05:03; 05:23; 05:25; 05:48; 06:00; 06:24; 06:27; 07:24.

## Centrul pentru Jurnalism Independent

• **Derogări de la prevederile art.22, alin.(3) din Codul audiovizualului**, care prevede: *“Volumul spoturilor de publicitate nu poate depăși 12 minute pe oră”*. Volumul spoturilor de publicitate a fost depășit la data de 17.11.2011 în intervalul de timp: 09:00 (14:53); 13:00 (15:41); 17:00 (14:45); 19:00 (12:37) și la data de 04.12.2011 la ora 13:00 (13:59).

• **Derogări de la prevederile art.1 al Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007**, care prevede: *“Ponderea creațiilor muzicale autohtone ... în serviciile de programe radio va constitui nu mai puțin de 30% din volumul total al emisieii muzicale, cu distribuire uniformă pe parcursul zilei de emisie”*. Astfel, muzica autohtonă difuzată la data de 17.11.2011 a avut o pondere de 10,66% (01 oră 43 min. 38 sec) și de 08,39% (01 oră 37 min. 22 sec.) la data de 04.12.2011 din volumul total de muzică difuzată.

• **Constatări la grila de emisie**. Astfel, la data de 04.12.2011, ora 16:00, nu a fost difuzată emisiunea “7 za 120”, fiind substituită cu emisiunea retransmisă “Все говорят”.

**Postul de radio “Jurnal FM”**, monitorizat în perioada 29.11.2011 și 04.12.2011:

• **Derogări de la prevederile art.20, alin.(1), lit.c) din Codul audiovizualului**, conform căruia: *“Programele sponsorizate trebuie să nu încurajeze achiziționarea sau închirierea produselor ori a serviciilor sponsorului sau ale unui terț, în particular prin referiri promoționale speciale la aceste produse ori servicii, decât prin intermediul clipurilor publicitare”*.

- 29.11.11 – În cadrul emisiunii “Acasă devreme”, prezentatoarea a făcut publicitate verbală (14:11) sponsorului, rețeaua “Shaping-club”, cu textul: *“... Prima sală de shaping a fost înființată în anul 1998 cu denumirea de Asociația de Shaping din Moldova. În anul 2010 este redenumit în Unica Shaping Club, cu 10 săli la activ. Fondatorul acestei mărci este Galina Tomaș, președintele Asociației de Shaping din Republica Moldova și directorul general Unica Shaping Club. Scopul lor este unic: Sănătatea și frumusețea clientelor Unica Shaping Club, în familia căreia membru poți deveni chiar tu...”*; iar prezentatorii blocului de emisie “Cappucino-show” au făcut publicitate verbală (17:12) sponsorului, “Relaxa Aromatherapy”, cu textul: *“...Partenerul nostru este marca comercială “Relaxa Aromatherapy”, care este specializată în cercetarea și producerea de remedii naturiste din plante, a produselor pentru îngrijirea corpului, menținând principiile și tradițiile Aroma terapiei, folosind doar suț la suț componente naturale. Marca comercială “Relaxa Aromatherapy” este permanent în căutarea produselor naturale unice în toată lumea, ca mai apoi să creeze din ele cele mai eficiente produse cosmetice pentru a ne ajuta să punem accent pe frumusețea naturală...”*.

- 04.12.2011 – În cadrul emisiunii “Parcarea de weekend” de la ora 14:00 (09:41; 54:27) a fost făcută publicitate verbală sponsorului – Unica Shaping Club, cu textul: *“Sponsorul orei este Unica Shaping Club, modelează-ți vremea cu un program propriu de exerciții fizice și adoptă un stil de viață sănătos. Unica Shaping Club te așteaptă, pentru că scopul lor este, într-un cuvânt, sănătatea, frumusețea clientelor Unica Shaping Club. Dacă vrei detalie, le poți afla la numărul de telefon 92 90 50. Unica Shaping Club te așteaptă și vreau să-ți mai spun încă ceva, Unica Shaping Club lansează și un concurs “Miss Shaping”*,

## Centrul pentru Jurnalism Independent

*care ar deveni o metodă de a le determina pe femei atît să obțină rezultate fabuloase, cît și să le stimuleze de a urma un mod de viață sănătos. Marea finală se va desfășura pe 18 decembrie curent, duminică, la Faraon, cu începere de la ora 18:00. Informația detaliată va fi plasată pe site-ul [www.shaping.md](http://www.shaping.md) din data de 5 decembrie”.*

• **Constatări la grila de emisie.** La data de 04.12.2011 a lipsit emisiunea “Meteo” de la ora 08:00 și 09:00. Totodată, menționăm că, deși au fost puse în emisie piesele autohtone populare, emisiunea “Popas folcloric” nu a fost anunțată pentru orele 05:00; 06:00.

**Postul de radio “PRO FM CHIȘINĂU”,** monitorizat în perioada 06.12.2011 și 18.12.2011:

• **Derogări de la prevederile art.1 al Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007,** conform căruia: *“Ponderea creațiilor muzicale autohtone ... în serviciile de programe radio va constitui nu mai puțin de 30% din volumul total al emisieii muzicale...”*. În serviciul de programe supus monitorizării, muzicii autohtone i-au revenit doar 4,06% (46 min. 51 sec. din 19 ore 16 min. 28 sec.), la data de 6 decembrie, și 9,98% (01 oră 52 min. 17 sec. din 20 ore 35 min. 53 sec.), la data de 18 decembrie, din totalul de emisie muzicală.

• **Derogări de la prevederile art.22, alin.(2) din Codul audiovizualului,** care stipulează: *“Radiodifuzorii care retransmit vor acoperi publicitatea retranslată din alt stat, țară de origine a canalului retransmis”*. Astfel, la data de 18.12.2011 a fost difuzată publicitate retransmisă (08:52; 17:27; 18:38; 19:51).

• **Derogări de la Concepția generală a serviciilor de programe.** Conform Concepției generale a serviciului de programe “PRO FM CHIȘINĂU”, emisiunile informativ-analitice urmau să constituie 5% din volumul total al emisieii. La data de 06.12.2011, programele respective au lipsit cu desăvîrșire. Producția autohtonă, careia Concepția generală a serviciului de programe îi rezervă 20% din emisia totală, s-a redus, de fapt, la muzică și evoluarea a 2 DJ prezenți pe post 36 min. 29 sec. (inclusiv jingle-urile dintre piesele muzicale) pe parcursul a 6 ore de emisie. Total, textele și piesele muzicale autohtone au durat doar 01 oră 23 min. 20 sec. (5,76% din emisie).

• **Constatări la grila de emisie.** La data de 18.12.2011 au lipsit emisiunile “Hit Factory” (06:00-08:00); “Florin Goldic” (08:00-12:00); “Virgil Batista” (12:00-16:00). Iar orarul emisiunii “Top 30” difuzate, nu coincid cu orarul prevăzut în grila de emisie. Astfel, “Top 30” a fost difuzată la orele 20:00-22:00, pe cînd în grilă, emisiunea respectivă figurează la orele 16:00-18:00.

Prin Decizia nr.50 din 13.04.2011 CCA a avertizat public întreprinderea “Pro Digital” S.R.L., titulara licenței de emisie pentru postul de radio “PRO FM CHIȘINĂU” pentru nerespectarea prevederilor concepției generale a serviciului de programe (pct.3.1 din condițiile la licența de emisie seria AA, nr.082528 din 18.12.07), nerespectarea prevederilor art.22, alin.(2) din Codul audiovizualului și a Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007.

## Centrul pentru Jurnalism Independent

**Postul de radio “Radio 21”**, monitorizat în perioada 14.11.2011, ora 12:00, și la data de 04.12.2011:

- **Derogări de la prevederile art.1 al Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007**, care prevede: “*Ponderea creațiilor muzicale autohtone ... în serviciile de programe radio va constitui nu mai puțin de 30% din volumul total al emisiiei muzicale, cu distribuire uniformă pe parcursul zilei de emisie.*” Astfel, în perioada 14.11.2011 ora 12:00 – 15.11.2011 ora 12:00, volumul muzicii autohtone a constituit 20,57% (04 ore 03 min. 09 sec. din 19 ore 41 min. 31 sec.), iar la data de 04.12.2011, ponderea creațiilor muzicale autohtone au constituit 07,80% din volumul total al emisiiei muzicale (01 oră 35 min. 41 sec. din 20 ore 26 min. 10 sec.).
- **Derogări de la prevederile art.22, alin.(2) din Codul audiovizualului**, care stipulează: “*Radiodifuzorii care retransmit vor acoperi publicitatea retranslată din alt stat, țară de origine a canalului retransmis*”, și **art.21, alin.(1) din Codul audiovizualului**, conform căruia: “*Publicitatea și teleshoppingul se difuzează grupat, fiind ușor de identificat prin marcaje corespunzătoare și fiind separate de alte părți ale serviciului de programe prin semnale optice și acustice*”. La data de 04.12.2011 a fost difuzată publicitate retransmisă, care nu a fost acoperită și nici delimitată de alte părți ale serviciului de programe: Cartea “*Litera*”; “*Fashion house*” (07:07); “*Ziarul Can Can*” (18:50); “*Ziarul Libertatea*”; Filmul “*Mașini 2*” ([www.provideo.ro](http://www.provideo.ro)) (21:04).
- **Constatări la grila de emisie.** La data de 04.12.2011 a fost difuzat rubrica “*Horoscop*” (08:41; 10:43), care nu figura în grila de emisie.

**Postul de radio “Radio Sport”**, monitorizat în perioada 14.11.2011, ora 12:00, și la data de 04.12.2011:

- **Derogări de la prevederile art.1 al Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007**, conform căreia: “*Ponderea creațiilor muzicale autohtone ... în serviciile de programe radio va constitui nu mai puțin de 30% din volumul total al emisiiei muzicale, cu distribuire uniformă pe parcursul zilei de emisie*”. În perioada 14.11.2011 ora 12:00 – 15.11.2011 ora 12:00, muzicii autohtone i-au fost rezervate doar 16,91% din volumul total al emisiiei muzicale (03 ore 23 min. 18 sec. din 20 ore 01 min. 49 sec.). Iar la data de 04.12.2011, ponderea creațiilor muzicale autohtone a constituit 13,43%, acestea nefiind distribuite uniform pe parcursul orelor de emisie.
- **Constatări la grila de emisie.** La data de 04 decembrie curent au lipsit buletinele informative de la orele: 11:00, 13:00, 15:00, 17:00.

**Postul de radio “Radio Stil/ Стильное Радио”**, monitorizat în perioada 29.11.2011 și 11.12.2011:

- **Derogări de la prevederile art.11, alin.(3) din Codul audiovizualului**, care prevede: “*Până la 1 ianuarie 2007, producția proprie și autohtonă cu caracter informativ și analitic difuzată de radiodifuzor va fi nu mai puțin de 65% în limba de stat. Începând cu 1 ianuarie 2007, această producție va constitui nu mai puțin de 70%, iar din 1 ianuarie 2010, nu mai puțin de 80%*”. Volumul producției proprii și autohtone cu caracter informativ și analitic difuzat la data de 29.11.2011 a constituit 78,12% (55 min.), iar la data de 11.12.2011 a fost de 21,61% (01:55).



## Centrul pentru Jurnalism Independent

• **Derogări de la prevederile art.1 din Decizia CCA nr.51 din 12.04.2007**, conform căreia: *“Ponderea creațiilor muzicale autohtone ... în serviciile de programe radio va constitui nu mai puțin de 30% din volumul total al emisieii muzicale, cu distribuire uniformă pe parcursul zilei de emisie”*. Astfel, muzica autohtonă difuzată la data de 29.11.2011 a avut o pondere de 20,49% din volumul total al emisieii muzicale (04 ore 05 min. 11 sec. din 19 ore 56 min. 18 sec.) și de 23,22% (04 ore 44 min. 57 sec. din 20 ore 26 min. 56 sec.) din volumul total de muzică difuzată la data de 11.12.2011.

• **Derogări de la prevederile art.9 din Decizia CCA nr.133 din 23.12.2009**, care stipulează: *“Este interzisă difuzarea anunțurilor promoționale și a concursurilor care conțin referiri la numele sau la marca unei băuturi alcoolice; în cadrul concursurilor nu se pot oferi premii sponsorizate de firme producătoare de astfel de băuturi”*. Spotul publicitar pentru produsul alcoolic “Хортица” (07:29), difuzat la data de 29.11.2011, conține mesajul: *“Хортица, водка номер один в Молдове, каждый день дарит тебе шанс найти свою награду. Ищи под крышкой Хортица счастливую фишку и выиграй одну из десятков монет из чистого золота а также сотни других призов от водки Хортица”*.

**Postul de radio “RETRO FM”**, monitorizat în perioada 29.11.2011 și 11.12.2011:

• **Derogări de la prevederile art.21, alin.(1) din Codul audiovizualului**, conform căruia: *“Publicitatea și teleshoppingul se difuzează grupat, fiind ușor de identificat prin marcaje corespunzătoare și fiind separate de alte părți ale serviciului de programe prin semnale optice și acustice.”* Astfel, spoturile publicitare nu au fost delimitate, doar la sfârșit, de celelalte părți ale serviciului de programe:

- 29.11.2011 – 08:35; 09:38; 10:37; 11:39; 12:39; 13:40; 14:39; 15:40; 16:41; 17:39; 18:40; 19:40;

- 11.12.2011 – 07:48; 09:47; 10:48; 11:47; 12:48; 13:47; 14:48; 15:48; 16:47; 17:47; 18:49; 19:48; 20:47.

• **Derogări de la prevederile art.1 al Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007**, care stipulează: *“Ponderea creațiilor muzicale autohtone ... în serviciile de programe radio va constitui nu mai puțin de 30% din volumul total al emisieii muzicale, cu distribuire uniformă pe parcursul zilei de emisie”*. Muzica autohtonă difuzată pe data de 11.12.2011 a avut o pondere de 26,46% (05 ore 36 min. 35 sec.) din volumul total de muzică difuzată (21 ore 11 min. 37 sec.).

Postul de radio “RETRO FM” a fost atenționat asupra necesității corespunderii activității prevederilor legislației în vigoare. Totodată, membrii CCA au decis de a efectua o monitorizare repetată a serviciilor de programe ale posturilor de radio “AQUARELLE FM” și “RETRO FM”.

În temeiul celor constatate, în conformitate cu art.37, 38, 40 ale Codului audiovizualului nr.260-XVI din 27.07.2006, Statutul CCA, Regulamentul cu privire la procedura și condițiile de eliberare a licențelor de emisie și a autorizațiilor de retransmisie, aprobate prin Hotărârea Parlamentului Republicii Moldova nr.433-XVI din 28.12.2006, Consiliul Coordonator al Audiovizualului

## Centrul pentru Jurnalism Independent

### DECIDE:

**Art.1.** A avertiza public întreprinderea “Media Internațional” SRL, fondatoarea postului de televiziune “Super TV”, pentru transmisia serviciilor de programe cu încălcarea prevederilor pct.3.1. lit.a) și b) a licenței de emisie nr.082529 din 13.10.2009 (derogări de la prevederile art.13, alin.(8) din Legea cu privire la publicitate nr.1227 din 27.06.1997 și art.7 al Deciziei CCA nr.44 din 30.03.2010), în conformitate cu art.38, alin.(2) lit.b) și alin.(3) din Codul audiovizualului.

**Art.2.** A aplica o amendă în valoare de 1800 lei întreprinderii “AER-COMUNICAȚIE” SRL, fondatoarea postului de radio “Radio 7/ Радио 7”, pentru transmisia serviciilor de programe cu încălcarea repetată a prevederilor pct.3.1. lit.a) și b) a licenței de emisie nr.014612 din 25.09.2007 (derogări de la prevederile art.13, alin.(8) din Legea cu privire la publicitate nr.1227 din 27.06.1997 și derogări repetate de la prevederile art.1 al Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007), derogări de la prevederile art.21, alin.(1) din Codul audiovizualului, în conformitate cu art.38, alin.(2) lit.b) și alin.(3) din Codul audiovizualului.

**Art.3.** A avertiza public întreprinderea “RADIO PLAI” SRL, fondatoarea postului de radio “RADIO PLAI”, pentru transmisia serviciilor de programe cu încălcarea prevederilor pct.3.1. lit.b) a licenței de emisie nr.073725 din 24.09.2010 (derogări de la prevederile art.1 al Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007), în conformitate cu art.38, alin.(2), lit.b) și alin.(3) din Codul audiovizualului.

**Art.4.** A avertiza public întreprinderea “BASARADIO” SRL, fondatoarea postului de radio “Europa Plus Moldova”, pentru transmisia serviciilor de programe cu încălcarea prevederilor pct.3.1. lit.a) și b) a licenței de emisie nr.014611 din 25.09.07 (derogări de la prevederile art.1 al Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007), derogări de la prevederile art.11, alin.(3), art.22, alin.(2) și art.22, alin.(3) din Codul audiovizualului, în conformitate cu art.38, alin.(2) lit.b) și alin.(3) din Codul audiovizualului.

**Art.5.** A avertiza public O.N.G. “Sănătatea”, fondatoarea postului de radio “Jurnal FM”, pentru transmisia serviciilor de programe cu încălcarea prevederilor pct.3.1. lit.a) a licenței de emisie nr.082516 din 18.12.2007, derogări de la prevederile art.21, alin.(1) lit.c) din Codul audiovizualului, în conformitate cu art.38, alin.(2) lit.b) și alin.(3) din Codul audiovizualului.

## Centrul pentru Jurnalism Independent

**Art.6.** A aplica o amendă în valoare de 1800 lei întreprinderii ÎCS “PRO DIGITAL” SRL, fondatoarea postului de radio “PRO FM CHIȘINĂU”, pentru transmitia serviciilor de programe cu încălcarea prevederilor pct.3.1. lit.a) și b) a licenței de emisie nr.082528 din 18.12.2007 (derogări repetate de la prevederile art.1 al Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007), derogări de la prevederile art.22, alin.(2) și art.66, alin.(8) din Codul audiovizualului, în conformitate cu art.38, alin.(2) lit.b) și alin.(3) din Codul audiovizualului.

**Art.7.** A avertiza public întreprinderea S.C. “Radio 21” SRL, fondatoarea postului de radio “Radio 21”, pentru transmitia serviciilor de programe cu încălcarea prevederilor pct.3.1. lit.a) și b) a licenței de emisie nr.073720 din 21.05.2010 (derogări de la prevederile art.1 al Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007), derogări de la prevederile art.22, alin.(2) și art.21, alin.(1) din Codul audiovizualului, în conformitate cu art.38, alin.(2), lit.b) și alin.(3) din Codul audiovizualului.

**Art.8.** A avertiza public întreprinderea “LIBERADIO” SRL, fondatoarea postului de radio “Radio Sport”, pentru transmitia serviciilor de programe cu încălcarea prevederilor pct.3.1. lit.b) a licenței de emisie nr.082530 din 21.05.2010 (derogări de la prevederile art.1 al Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007), în conformitate cu art.38, alin.(2), lit.b) și alin.(3) din Codul audiovizualului.

**Art.9.** A avertiza public întreprinderea “RADIO-RBS” SRL, fondatoarea postului de radio “Radio Stil/Стильное Радио”, pentru transmitia serviciilor de programe cu încălcarea prevederilor pct.3.1. lit.a) și b) a licenței de emisie nr.014631 din 18.12.07 (derogări de la prevederile art.1 al Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007 și art.9 al Deciziei CCA nr.133 din 23.12.2009), derogări de la prevederile art.11, alin.(3) din Codul audiovizualului, în conformitate cu art.38, alin.(2) lit.b) și f) și alin.(3) din Codul audiovizualului.

**Art.10.** Administratorii postului de televiziune “Super TV” și ale posturilor de radio “Radio 7/ Радио 7”, “RADIO PLAI”, “AQUARELLE FM”, “Europa Plus Moldova”, “Jurnal FM”, “PRO FM CHIȘINĂU”, “Radio 21”, “Radio Sport”, “Radio Stil/Стильное Радио” și “RETRO FM” vor prezenta CCA, în

## Centrul pentru Jurnalism Independent

termen de 15 zile, din momentul publicării prezentei decizii în Monitorul Oficial al Republicii Moldova, un raport despre măsurile întreprinse în vederea lichidării încălcărilor atestate.

**Art.11.** În conformitate cu prevederile Deciziei CCA nr.96 din 17.10.2008, postul de televiziune “Super TV” și posturile de radio “Radio 7/ Радио 7”, “RADIO PLAI”, “Europa Plus Moldova”, “Jurnal FM”, “PRO FM CHIȘINĂU”, “Radio 21”, “Radio Sport” și “Radio Stil/ Стильное Радио” vor comunica publicului motivele și obiectul sancțiunii, în formula legislației în vigoare.

**Art.12.** Controlul asupra executării prezentei decizii îl exercită Direcția monitorizare și Contabilul-șef al CCA.

**Art.13.** Prezenta decizie va fi publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova și pe pagina web a CCA.

**PREȘEDINTELE CONSILIULUI  
COORDONATOR AL AUDIOVIZUALULUI**

**Marian POCAZNOI**

**Secretar**

**Dorina Curnic**

**Chișinău, 17 ianuarie 2012.**

**Nr.2.**

**DECIZIE**

**cu privire la respectarea prevederilor art.11 alin. (7) din Codul audiovizualului de către posturile de televiziune “Moldova-1”, “PRO TV CHIȘINĂU”, “EURO-TV CHIȘINĂU”, “ALT TV”, “2 PLUS”, “TV 7”, “Jurnal TV”, “NIT”, “Prime”, “N 4”, “Super TV”, “TVC 21”, “TV Dixi” și “Bravo”**

**nr. 3 din 17.01.2012**

*Monitorul Oficial nr.30-33/155 din 10.02.2012*

\* \* \*

Prin Decizia nr.163 din 2 decembrie 2011, ca urmare a examinării unor sesizări cu privire la încălcarea prevederilor art.11, alin.(7) din Codul audiovizualului de către unii radiodifuzori, Consiliul Coordonator al Audiovizualului a decis efectuarea unei monitorizări tematice în vederea asigurării cu dublaj sau subtitrare în limba de stat a filmelor artistice și a celor documentare, iar filmele pentru copii să fie dublate sau sonorizate în limba de stat.

Astfel, în temeiul art.37, alin.(1) din Codul audiovizualului și a Deciziei CCA nr.163 din 02.12.2011, în perioada decembrie 2011 – ianuarie 2012, au fost monitorizate serviciile de programe ale posturilor de televiziune “Moldova-1”, “PRO TV CHIȘINĂU”, “EURO-TV CHIȘINĂU”, “ALT TV”, “2 PLUS”, “TV 7”, “Jurnal TV”, “NIT”, “Prime”, “N 4”, “Super TV”, “TVC 21”, “TV Dixi” și “Bravo”, în scopul verificării gradului de respectare a prevederilor art.11, alin.(7) din Codul audiovizualului.

Rezultatele monitorizării au atestat următoarele:

În cadrul serviciilor de programe ale posturilor de televiziune “Moldova-1”, “PRO TV CHIȘINĂU”, “EURO-TV CHIȘINĂU” și “ALT TV”, monitorizate în perioada 20–26.12.2011, și “2 PLUS”, monitorizat în perioada 22–28.12.2011, nu au fost atestate derogări de la prevederile art.11, alin.(7) din Codul audiovizualului, conform căruia: *“Filmele artistice și cele documentare vor fi prezentate cu dublaj sau subtitrare păstrându-se coloana sonoră originală, iar filmele pentru copii vor fi dublate sau sonorizate în limba de stat”*.

## Centrul pentru Jurnalism Independent

Totodată, în cadrul serviciilor de programe ale posturilor de televiziune “TV 7”, “Jurnal TV”, “NIT”, “Prime”, “N 4”, “Super TV”, “TVC 21”, “TV Dixi” și “Bravo” au fost difuzate fără dublaj sau subtitrare în limba de stat următoarele opere cinematografice:

### **Postul de televiziune “TV 7”**, monitorizat în perioada 20–26.12.2011:

- **20.12.11** – “Ставка на жизнь” (02:15); “Сыщики-5” (03:42); “Морские дьяволы-4” (10:19); **21.12.11** – “Ставка на жизнь” (02:21); “Сыщики-5” (03:43); “Морские дьяволы-4” (10:19); **22.12.11** – “Ставка на жизнь” (02:24); “Морские дьяволы-4” (10:16);
- **23.12.11** – “Ставка на жизнь” (02:20); “Сыщики-5” (03:37); “Морские дьяволы-4” (10:18);
- **24.12.11** – “Репортаж судьбы” (01:14); “Ставка на жизнь” (03:08); “Аэропорт-2” (04:56); “Дорожный патруль-4” (15:38);
- **25.12.11** – “Аэропорт-2” (03:40); “Подводные камни” (23:29);
- **26.12.11** – “Морские дьяволы-4” (10:14).

### **Postul de televiziune “Jurnal TV”**, monitorizat în perioada 20–26.12.2011:

- **24.12.2011** – “Mumble, cel mai tare dansator” (desene animate) (09:04); “Alice în țara Minunilor” (film artistic pentru copii) (12:00); “Elful” (film artistic pentru copii) (15:00);
- **25.12.2011** – “Expresul de Polul Nord” (desene animate) (08:00); “O poveste de Crăciun” (desene animate) (09:33); “Cum a fost furat Crăciunul” (film artistic pentru copii) (12:00);
- **26.12.2011** – “Cum a fost furat Crăciunul” (film artistic pentru copii) (03:22);

### **Postul de televiziune “NIT”**, monitorizat în perioada 20–26.12.2011:

- **25.12.2011** – “Снежная королева” (film artistic pentru copii) (08:24); “Yobi, Vulpea cu 9 cozi” (desene animate) (10:08);
- **26.12.2011** – “Снежная королева” (film artistic pentru copii) (03:43).

## Centrul pentru Jurnalism Independent

### Postul de televiziune “Prime”, monitorizat în perioada 20–26.12.2011:

- **20.12.11** – “Судьба на выбор” (00:00); “Michael Jackson” (01:31); “Marwel” (02:49); “Убойная сила” (12:30); “Понять. Простить” (14:26); “Обручальное кольцо” (16:10);
- **21.12.11** – “Terra nova” (01:32); “Убойная сила” (12:30); “Участковый детектив” (12:57); “Понять. Простить” (14:29); “Обручальное кольцо” (16:08);
- **22.12.11** – “Убийство” (00:45); “Убойная сила” (12:26); “Обручальное кольцо” (16:08);
- **23.12.11** – “Подпольная империя” (00:46); “Мой младший брат” (02:14); “Убойная сила” (12:27); “Участковый детектив” (13:26); “Понять. Простить” (14:28); “Обручальное кольцо” (15:49);
- **24.12.11** – “Don’t Bover To Knock” (03:45); “Даро, сын дракона” (07:03); “Леонид Филатов. Чтобы помнили” (11:05);
- **25.12.11** – “Mixt” (02:01); “Летучая мышь” (03:48); “Странные взрослые” (06:10); “За двумя зайцами” (07:27); “Спецназ” (14:29); “Владислав Галкин. Улыбка на память” (17:24);
- **26.12.11** – “Ботанический сад” (01:16); “Мы из джаза” (03:23); “Убойная сила” (12:31); “Участковый детектив” (13:24); “Понять. Простить” (14:30); “Обручальное кольцо” (16:08); “Забытый” (22:16); “Судьба на выбор” (23:19).

### Postul de televiziune “N 4”, monitorizat în perioada 20–26.12.2011:

- **20.12.2011** – “Уравнение со всеми известными” (00:28); “Аннушка” (10:06);
- **21.12.2011** – “Аннушка” (02:42); “Дом у большой реки” (14:28);
- **22.12.2011** – “Аннушка” (02:41); “Убойная Сила” (12:58); “Дом у большой реки” (14:25);
- **23.12.2011** – “Убойная Сила” (00:28; 12:58); “Аннушка” (02:53); “Дом у большой реки” (14:23);
- **24.12.2011** – “Убойная Сила” (00:30); “Аннушка” (02:46);

## Centrul pentru Jurnalism Independent

- **25.12.2011** – “Женщина без прошлого” (04:14);
- **26.12.2011** – “Женщина без прошлого” (03:52); “Дом у большой реки” (14:51).

### Postul de televiziune “Super TV”, monitorizat în perioada 22–28.12.2011:

- **22.12.2011** – “Cold Case” (10:37; 15:07);
- **26.12.2011** – “Cold Case” (10:47; 15:10); “Big Fish” (21:41).

### Postul de televiziune “TVC 21”, monitorizat în perioada 20–26.12.2011:

- **20.12.2011** – “За всё тебя благодарю” (07:44); “Зверобой” (09:41; 19:58); “Опасная комбинация” (11:55); “Правила угона” (16:38); “КО4 Апокалипсиса” (17:42); Desene animate (20:58); “Отцы” (21:16); “Ты мне снишься” (23:30);
- **21.12.2011** – Desene animate (07:22; 21:03); “За всё тебя благодарю” (07:44); “Зверобой” (09:40; 20:02); “Выйти замуж за Капитана” (11:55); “Правила угона”; (16:38); “Будем на ты” (17:38); “Телохранилище” (21:18); “Оттепель” (23:32);
- **22.12.2011** – Desene animate (07:27; 21:07); “За всё тебя благодарю” (07:39); “Зверобой” (09:26; 20:06); “Течет река Волга” (12:02); “Сыщик Путилин” (16:36); “Только вперёд” (17:40); “Парадиз” (21:26); “Вторжение” (23:41);
- **23.12.2011** – Desene animate (07:24; 21:36); “За все тебя благодарю” (07:37); “Зверобой” (09:24; 20:34; 22:22); “Беглянки” (11:58); “Сыщик Путилин” (16:40); “Как же быть сердцу” (17:44);
- **24.12.2011** – “Анти-киллер” (00:20); Desene animate (08:06:54); “Ослиная шкура” (10:13); “Стерва” (15:36); “Гений” (17:17); “Личный номер” (20:43);
- **25.12.2011** – “Кушать подано” (00:26); Desene animate (08:08; 10:11); “Приключения жёлтого чемоданчика” (11:27); “Старые клячи” (12:49); “Откуда берутся дети” (15:00); “Особенности национальной охоты в зимний период” (16:37); “Хочу в тюрьму” (22:07);
- **26.12.2011** – “Золотой ключик” (00:01); Desene animate (07:06; 21:42); “Зверобой” (09:40; 20:40; 22:00); “Классик” (17:45).



## Centrul pentru Jurnalism Independent

**Postul de televiziune “TV Dixi”,** monitorizat în perioada 07–12.01.2012:

- **07.01.2012** – “Aventurile băiețelului degețel și degețicăi” (film artistic pentru copii) (15:00);
- **08.01.2012** – “Aventurile băiețelului degețel și degețicăi” (film artistic pentru copii) (11:59).

**Postul de televiziune “Bravo”,** monitorizat în perioada 07–12.01.2012:

- **10.01.2012** – “Poveste de Crăciun” (film artistic pentru copii) (16:07);
- **11.01.2012** – “Универ” (08:31; 09:00); “Интерны” (18:00);
- **12.01.2012** – “Универ” (08:33; 09:00).

Concomitent, AO “Asociația pentru Dezvoltarea Culturii și Protecției Drepturilor de Autor și Conexe APOLLO”, prin scrisorile nr.218 din 27.12.2011, 221 din 30.12.2011 și 235 din 11.01.2012 (remisă repetat de către Guvernul Republicii Moldova), a sesizat CCA cu privire la încălcarea prevederilor art.11, alin. (7) din Codul audiovizualului de către posturile de televiziune “Prime”, “TVC 21”, “TV Dixi”, “Bravo”, “TV 7”, “EURO-TV CHIȘINĂU”, “ALT TV”, “2 PLUS”, “Jurnal TV”, “NIT”, “N 4” și “Super TV”.

Astfel, conform sesizării, filmele: “The Poseidon Adventure”, difuzat la data de 02.01.2012, ora 02:25, “Let’s Make Love”, difuzat la data de 07.01.2012, ora 02:55, și “Trapped in Paradise”, difuzat la data de 08.01.2012, de către postul de televiziune “Prime”; “Королева”, difuzat la data de 05.01.2012, ora 12:00, de către postul de televiziune “TVC 21”; “Даёшь молодёжь”, difuzat la data de 05.01.2012, ora 12:53, de către postul de televiziune “TV Dixi”; “Женская Лига. Парни. Деньги. Любовь”, difuzat la data de 11.01.2012, ora 14:00, de către postul de televiziune “Bravo”; “Морские дьяволы-4. Лица с обложки”, difuzat la data de 11.01.2012, ora 10:47, de către postul de televiziune “TV 7”, nu au fost dublate sau subtitrate în limba de stat.

În cadrul ședinței publice, CCA a atenționat postul de televiziune “Super TV” asupra necesității asigurării cu dublaj sau subtitrare păstrându-se coloana sonoră originală în limba de stat a filmelor artistice și a celor documentare, iar filmele pentru copii să fie dublate sau sonorizate în limba de stat.

În temeiul celor constatate, în conformitate cu art.37, 38, 40 ale Codului audiovizualului nr.260-XVI din 27.07.2006, Statutul CCA, Regulamentul cu privire la procedura și condițiile de eliberare a licențelor de emisie și a autorizațiilor de retransmisie, aprobate prin Hotărârea Parlamentului Republicii Moldova nr.433-XVI din 28.12.2006, și Deciziei CCA nr.163 din 02.12.2011, Consiliul Coordonator al Audiovizualului

## Centrul pentru Jurnalism Independent

### DECIDE:

**Art.1.** A avertiza public întreprinderea “Analiticmedia-Grup” S.A., fondatoarea postului de televiziune “TV 7”, pentru derogări de la prevederile art.11, alin.(7) din Codul audiovizualului, în conformitate cu art.38, alin.(2), lit.f) și alin.(3), lit.a) din Codul audiovizualului.

**Art.2.** A avertiza public întreprinderea “JURNAL DE CHIȘINĂU PLUS” SRL, fondatoarea postului de televiziune “Jurnal TV”, pentru derogări de la prevederile art.11, alin.(7) din Codul audiovizualului, în conformitate cu art.38, alin.(2), lit.f) și alin.(3), lit.a) din Codul audiovizualului.

**Art.3.** A avertiza public întreprinderea Î.M. “Noile Idei Televizate” SRL, fondatoarea postului de televiziune “NIT”, pentru derogări de la prevederile art.11, alin.(7) din Codul audiovizualului, în conformitate cu art.38, alin.(2), lit.f) și alin.(3), lit.a) din Codul audiovizualului.

**Art.4.** A avertiza public întreprinderea ÎCS “PRIME TV” SRL, fondatoarea postului de televiziune “Prime”, pentru derogări de la prevederile art.11, alin.(7) din Codul audiovizualului, în conformitate cu art.38, alin.(2), lit.f) și alin.(3), lit.a) din Codul audiovizualului.

**Art.5.** A avertiza public întreprinderea “SELECTCANAL-TV” SRL, fondatoarea postului de televiziune “N 4”, pentru derogări de la prevederile art.11, alin.(7) din Codul audiovizualului, în conformitate cu art.38, alin.(2), lit.f) și alin.(3), lit.a) din Codul audiovizualului.

**Art.6.** A avertiza public întreprinderea “Cotidian” S.A., fondatoarea postului de televiziune “TVC 21”, pentru derogări de la prevederile art.11, alin.(7) din Codul audiovizualului, în conformitate cu art.38, alin.(2), lit.f) și alin.(3), lit.a) din Codul audiovizualului.

## Centrul pentru Jurnalism Independent

**Art.7.** A avertiza public întreprinderea ÎM “Teledixi” SRL, fondatoarea postului de televiziune “TV Dixi”, pentru derogări de la prevederile art.11, alin.(7) din Codul audiovizualului, în conformitate cu art.38, alin.(2), lit.f) și alin.(3), lit.a) din Codul audiovizualului.

**Art.8.** A avertiza public întreprinderea “BRAVO TV” SRL, fondatoarea postului de televiziune “Bravo”, pentru derogări de la prevederile art.11, alin.(7) din Codul audiovizualului, în conformitate cu art.38, alin.(2), lit.f) și alin.(3), lit.a) din Codul audiovizualului.

**Art.9.** Administratorii posturilor de televiziune “TV 7”, “Jurnal TV”, “NIT”, “Prime”, “N 4”, “Super TV”, “TVC 21”, “TV Dixi” și “Bravo” vor prezenta, în termen de 15 zile, din momentul publicării prezentei decizii în Monitorul Oficial al Republicii Moldova, un raport despre măsurile întreprinse în vederea lichidării încălcărilor atestate.

**Art.10.** În conformitate cu prevederile deciziei CCA nr.96 din 17.10.2008, posturile de televiziune “TV 7”, “Jurnal TV”, “NIT”, “Prime”, “N 4”, “TVC 21”, “TV Dixi” și “Bravo” vor comunica publicului motivele și obiectul sancțiunii, în formula legislației în vigoare.

**Art.11.** Controlul asupra executării prezentei decizii îl exercită Direcția monitorizare.

**Art.12.** Prezenta decizie va fi publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova și pe pagina web a CCA.

**PREȘEDINTELE CONSILIULUI  
COORDONATOR AL AUDIOVIZUALULUI**

**Marian POCAZNOI**

# Centrul pentru Jurnalism Independent

Secretar

Dorina Curnic

Chișinău, 17 ianuarie 2012.

Nr. 3.

## **DECIZIE** **cu privire la eliberarea licenței de emisie pentru postul “Gold TV”**

**nr. 5 din 31.01.2012**

*Monitorul Oficial nr.38-41/227 din 24.02.2012*

\* \* \*

SC “Aer-Comunicație Grup” SRL a solicitat, repetat, eliberarea licenței de emisie pentru studioul de televiziune “Gold TV”, al cărui serviciu de programe urmează a fi difuzat/retransmis prin rețelele de cablu din țară.

În cadrul mai multor ședințe publice, în urma examinării setului necesar de documente prezentat de SC “Aer-Comunicație Grup” SRL pentru eliberarea licenței de emisie, membrii CCA au scos în evidență anumite lacune privind respectarea prevederilor Codului audiovizualului, realizarea grilei de emisie, neconcordanța cu concepția generală a serviciului de programe etc. – motiv pentru care cererea a fost respinsă. Ulterior, SC “Aer-Comunicație Grup” SRL s-a conformat exigențelor cerute, prezentînd un nou set de documente.

## Centrul pentru Jurnalism Independent

Ca urmare a examinării cererii și în conformitate cu prevederile art.23 al Codului audiovizualului nr.260-XVI din 27.07.06, art.18-20 ale Regulamentului cu privire la procedura și condițiile de eliberare a licențelor de emisie și autorizațiilor de retransmisie, Consiliul Coordonator al Audiovizualului

### **DECIDE:**

**Art.1.** A elibera SC “Aer-Comunicație Grup” SRL licența de emisie pentru studioul de televiziune “Gold TV”, al cărui serviciu de programe urmează a fi difuzat prin rețelele de cablu din țară.

**Art.2.** A aproba Concepția generală a serviciului de programe pentru postul de televiziune “Gold TV” după cum urmează:



**Art.3.** Prezenta decizie va fi publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova și pe pagina web a CCA.

**PREȘEDINTELE CONSILIULUI  
COORDONATOR AL AUDIOVIZUALULUI**

**Marian POCAZNOI**

**Secretar**

**Dorina Curnic**

**Chișinău, 31 ianuarie 2012.**

**Nr.5.**

**DECIZIE**  
**cu privire la reperfectarea Licenței de emisie**  
**pentru postul “Autoradio/Avtoradio”**

**nr. 6 din 31.01.2012**

*Monitorul Oficial nr.38-41/228 din 24.02.2012*

\* \* \*

Ca urmare a obținerii unui nou Certificat de înregistrare și a schimbării datelor din blancheta respectivă, Asociația Obștească “T.E.M.M.A.” a solicitat Consiliului Coordonator al Audiovizualului reperfectarea Licenței de emisie seria AA, nr.014610 din 25.09.2007, eliberată pentru postul “Autoradio/Avtoradio”.

În conformitate cu prevederile Codului audiovizualului nr.260-XVI din 27.07.2006, Statutului CCA, aprobat prin Hotărîrea Parlamentului Republicii Moldova nr.433-XVI din 28.12.2006, cererii solicitantului și a actului respectiv, eliberat de Ministerul Justiției, Consiliul Coordonator al Audiovizualului

**DECIDE:**

**Art.1.** A reperfecta (cu eliberarea unui formular nou) Licența de emisie seria AA, nr.014610 din 25.09.2007, eliberată pentru postul “Autoradio/Avtoradio”, prin înscrierea noilor date de identificare, indicate în Certificatul de înregistrare.

**Art.2.** Pentru reperfectarea condițiilor la Licența de emisie, Asociația Obștească “T.E.M.M.A.” va achita o taxă în valoare de 250 de lei.

## Centrul pentru Jurnalism Independent

**Art.3.** Controlul asupra executării prezentei decizii îl exercită Direcția expertiză și licențiere.

**Art.4.** Prezenta decizie va fi publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova și pe pagina web a CCA.

**PREȘEDINTELE CONSILIULUI  
COORDONATOR AL AUDIOVIZUALULUI**

**Marian POCAZNOI**

**Secretar**

**Dorina Curnic**

**Chișinău, 31 ianuarie 2012.**

**Nr.6.**

### **DECIZIE**

**cu privire la Concepția generală a serviciului de programe pentru postul “Radio Plai”**

**nr. 7 din 31.01.2012**

*Monitorul Oficial nr.38-41/229 din 24.02.2012*

**\* \* \***

## Centrul pentru Jurnalism Independent

Întreprinderea “Radio Plai” SRL a solicitat Consiliului Coordonator al Audiovizualului aprobarea unei noi Concepții generale a serviciului de programe pentru postul “Radio Plai”.



În conformitate cu prevederile art.39-41 și 66 (8) din Codul audiovizualului nr.260-XVI din 27.07.2006, Statutului CCA, Regulamentului cu privire la procedura și condițiile de eliberare a licențelor de emisie și a autorizațiilor de retransmisie, aprobate prin Hotărîrea Parlamentului Republicii Moldova nr.433-XVI din 28.12.2006, Deciziilor CCA nr.83 din 30.09.2008 și nr.53 din 21.05.2009 și în temeiul actelor prezentate de către întreprinderea nominalizată, Consiliul Coordonator al Audiovizualului

### **DECIDE:**

**Art.1.** A aproba Concepția generală a serviciului de programe pentru postul “Radio Plai”.

**Art.2.** Controlul asupra executării prezentei decizii îl exercită Direcția monitorizare.

**Art.3.** Prezenta decizie va fi publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova și pe pagina web a CCA.

**PREȘEDINTELE CONSILIULUI  
COORDONATOR AL AUDIOVIZUALULUI**

**Marian POCAZNOI**

**Secretar**

**Dorina Curnic**

**Chișinău, 31 ianuarie 2012.**

**Nr.7.**



**DECIZIE**  
**cu privire la examinarea sesizărilor Asociației pentru Dezvoltarea  
Culturii și Protecției Drepturilor de Autor și Conexe “APOLLO”**

**nr. 8 din 31.01.2012**

*Monitorul Oficial nr.38-41/230 din 24.02.2012*

\* \* \*

Asociația Obștească “Asociația pentru Dezvoltarea Culturii și Protecției Drepturilor de Autor și Conexe APOLLO”, prin scrisorile nr.237, 238, 239, 240 din 13.01.2012, 242, 243, 244, 245 din 16.01.2012 și 248, 249 din 23.01.2012 (remise repetat de către Guvernul Republicii Moldova), a sesizat CCA cu privire la încălcarea prevederilor art.5, lit.c) și d) din Decizia CCA nr.44 din 30.03.2010 de către posturile de televiziune “ALT TV”, “2 PLUS”, “TV Dixi”, “EURO-TV CHIȘINĂU”, “Prime”, “TV 7”, “Bravo” și “Super TV”.

Astfel, conform sesizărilor, respectivele derogări au fost identificate la următoarele filme: “Идеальное ограбление”, difuzat la data de 13.01.2012, ora 10:03, de către postul “ALT TV”; “Ziua morților”, difuzat la data de 13.01.2012, ora 09:03, de către postul “EURO-TV Chișinău”; “Учитель в законе”, difuzat la data de 15.01.2012, ora 13:54, de către postul “TV 7” cu semnul de avertizare “15”; “Donna Barbara”, difuzat la data de 13.01.2012, ora 09:53 și, respectiv, la data de 22.01.2012, ora 10:34, de către postul de televiziune “2Plus”; “Просто вместе”, difuzat la data de 13.01.2012, ora 11:00, de către postul “TV Dixi”; “Чужая игра”, difuzat la data de 15.01.2012, ora 15:59, de către postul de televiziune “Prime”; “Реальные пацаны”, difuzat la data de 15.01.2012, ora 15:50, de către postul de televiziune “Bravo”; “Жестокие игры”, difuzat la data de 21.01.2012, ora 15:00, de către postul “Super TV” cu semnul de avertizare “12”.

## Centrul pentru Jurnalism Independent

Potrivit prevederilor art.5 lit.c) din Decizia CCA nr.44 din 30.03.2010: *“Producțiile audiovizuale interzise copiilor sub 12 ani – se difuzează numai după ora 20:00 și vor fi însoțite de un semn de avertizare reprezentând un cerc de culoare roșie, iar în interiorul acestuia, pe fond transparent, numărul 12 de culoare albă”*, iar lit.d) a aceluiași articol stipulează: *“Producțiile audiovizuale interzise copiilor sub 16 ani – se difuzează numai în intervalul orar 22:00 – 06:00 și vor fi însoțite permanent de un semn de avertizare reprezentând un cerc de culoare roșie, iar în interiorul acestuia, pe fond transparent, numărul 16 de culoare albă”*.

Este de remarcat faptul că Decizia CCA nr.44 din 30.03.2010, în criteriile generale de care titularii de licență audiovizuală vor ține cont în clasificarea producțiilor audiovizuale, nu prevede plasarea semnelui de avertizare “15”.

Reprezentantul Asociației Patronale a Radiodifuzorilor din Republica Moldova a declarat în cadrul ședinței publice că Decizia CCA nr.44 din 30.03.2010 conține criterii foarte generale privind clasificarea producțiilor audiovizuale, fapt care pune în dificultate titularii de licențe audiovizuale la plasarea semnelor de avertizare. De asemenea, semnele de avertizare prevăzute în decizia respectivă nu corespund normelor și standardelor europene, astfel aceasta fiind depășită și necesită unele modificări.

În cadrul ședinței publice din 17 ianuarie curent, ținând cont de propunerile experților europeni Marek Mracka (coordonator de program al organizației de monitorizare a mass-media “MEMO98” din Slovacia) și Richard Carver (director, Oxford Media Research din Marea Britanie), formulate în baza standardelor și practicilor mai multor state membre ale Uniunii Europene, care au fost discutate în cadrul atelierului de lucru desfășurat la 24.11.2011 cu genericul “Asigurarea protecției minorului în programele audiovizuale. Norme de reglementare europene și lecții de învățat pentru Republica Moldova”, în baza prevederilor Convenției Europene cu privire la Televiziunea Transfrontalieră, Directivei serviciilor mass-media audiovizuale nr.2010/13/UE a Parlamentului și Consiliului European din 10.03.2010, Consiliul Coordonator al Audiovizualului a prezentat un nou proiect de decizie normativă cu privire la clasificarea programelor audiovizuale în scopul protecției minorilor. În conformitate cu prevederile art.9, alin.(1) al Legii privind transparența în procesul decizional, CCA a solicitat respectuos tuturor părților interesate prezentarea sugestiilor și recomandărilor vizavi de proiectul nominalizat, care urmează a fi aprobat într-o ședință ulterioară.

Totodată, în cadrul ședinței publice, posturile de televiziune “ALT TV”, “2 PLUS”, “TV Dixi”, “EURO-TV CHIȘINĂU”, “Prime”, “TV 7”, “Bravo” și “Super TV” au fost atenționate asupra respectării semnelor de avertizare pentru producțiile audiovizuale prevăzute în art.5, lit.c) și d) al Deciziei CCA nr.44 din 30.03.2010.

Reieșind din cele expuse, în urma dezbaterilor publice, în baza prevederilor Codul audiovizualului nr.260-XVI din 27.07.2006, Statutului CCA, Deciziei CCA nr.44 din 30.03.2010, Regulamentului cu privire la procedura și condițiile de eliberare a licențelor de emisie și a autorizațiilor de retransmisie, aprobate prin Hotărârea Parlamentului Republicii Moldova nr.433-XVI din 28.12.2006, Consiliul Coordonator al Audiovizualului

## Centrul pentru Jurnalism Independent

### **DECIDE:**

**Art.1.** A lua act de sesizările Asociației Obștești “Asociația pentru dezvoltarea Culturii și Protecției Drepturilor de Autor și Conexe “APOLLO” cu privire la încălcarea art.5, lit.c) și d) din Decizia CCA nr.44 din 30.03.2010 de către posturile de televiziune “ALT TV”, “2 PLUS”, “TV Dixi”, “EURO-TV CHIȘINĂU”, “Prime”, “TV 7”, “Bravo” și “Super TV”.

**Art.2.** A obliga toți radiodifuzorii aflați sub jurisdicția Republicii Moldova, pînă la aprobarea noului proiect de decizie cu privire la clasificarea programelor audiovizuale în scopul protecției minorilor, de a respecta prevederile Deciziei CCA nr.44 din 30.03.2010, în special în partea ce ține de orarul difuzării producțiilor audiovizuale clasificate cu semnele de avertizare “12”, “16” și “18”.

**Art.3.** Controlul asupra executării prezentei decizii îl exercită Direcția monitorizare.

**Art.4.** Prezenta decizie va fi publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova și pe pagina web a Consiliului Coordonator al Audiovizualului.

**PREȘEDINTELE CONSILIULUI  
COORDONATOR AL AUDIOVIZUALULUI**

**Marian POCAZNOI**

**Secretar**

**Dorina Curnic**

**Chișinău, 31 ianuarie 2012.  
Nr.8.**

## Centrul pentru Jurnalism Independent

**DECIZIE**  
**cu privire la examinarea sesizării AO “Asociația pentru Dezvoltarea Culturii și Protecției Drepturilor de Autor și Conexe “APOLLO” privind serviciul de programe al postului “Ren TV Moldova”**

**nr. 9 din 31.01.2012**

*Monitorul Oficial nr.38-41/231 din 24.02.2012*

\* \* \*

Prin scrisoarea nr.187 din 07.10.2011, AO “Asociația pentru Dezvoltarea Culturii și Protecției Drepturilor de Autor și Conexe “APOLLO” a sesizat Consiliul Coordonator al Audiovizualului cu privire la difuzarea în serviciul de programe al postului “Ren TV Moldova” din 26.09.2011 a unui film cu conținut pornografic (ora 00:55).

În conformitate cu prevederile Legii cu privire la petiționare, prin adresarea nr.510 din 17.10.2011, sesizarea nominalizată a fost remisă spre examinare, potrivit competenței, Agenției de Stat pentru Protecția Moralității. Concomitent, CCA a solicitat respectuos informarea, în termeni cât mai restrânși, despre rezultatele expertizării filmului difuzat de postul “Ren TV Moldova” și poziția Agenției de Stat pentru Protecția Moralității privind retransmisia acestuia în serviciile de programe televizate.

Ulterior, din motiv că Agenția de Stat pentru Protecția Moralității nu a informat Consiliul Coordonator al Audiovizualului despre rezultatele expertizei și nu a răspuns la solicitarea nr.510 din 17.10.2011, prin adresarea nr.660 din 26.12.2011, CCA a solicitat, în mod repetat, poziția Agenției cu referire la subiectul abordat.

La 28 decembrie 2011, pe adresa Consiliului Coordonator al Audiovizualului a parvenit răspunsul Agenției de Stat pentru Protecția Moralității nr.01-13/205, la care a fost anexat Raportul de expertiză al Consiliului de experți, prin care s-a constatat că filmul difuzat de către postul de televiziune “Ren TV Moldova” la data de 26.09.2011, ora 00:55, conține scene indecente de erotică dură și elemente de pornografie.

## Centrul pentru Jurnalism Independent

Conform prevederilor art.6 alin.(2) din Codul audiovizualului: *“Este interzisă difuzarea de programe care pot afecta grav dezvoltarea fizică, mentală sau morală a minorilor, în special programele care conțin pornografie, violență exagerată sau limbaj licențios.”*

În cadrul ședinței publice a CCA din 17 ianuarie, directorul întreprinderii “TELEPROIECT” SRL, fondatoarea postului de televiziune “Ren-TV Moldova”, a declarat că este rezervat în privința veridicității înregistrărilor video prezentate de către AO “APOLLO”, în special, referitor la perioada de înregistrare a serviciului de programe, precum și asupra faptului că respectivul film ar fi fost difuzat de postul “Ren-TV Moldova”. Astfel, în urma dezbaterilor publice, a fost amânată examinarea sesizării pentru precizări suplimentare.

Monitorizarea repetată a secvențelor serviciului de programe prezentate de către AO “APOLLO” a atestat că în colțul din stânga sus a ecranului este plasată sigla postului “Ren-TV Moldova” (în formă de cerc de culoare portocalie, transparent în partea de mijloc), iar în colțul din dreapta sus este amplasată sigla postului “Ren TV” din Federația Rusă. Aceeași siglă a fost plasată pe ecran și în perioada 27.09.2011-01.10.2011, în cadrul monitorizării generale a serviciului de programe al postului “Ren-TV Moldova”, ale cărei rezultate au fost examinate în ședința publică a CCA din 11.11.2011, fiindu-i aplicat o amendă maximă pentru derogări de la prevederile legale de difuzare a publicității.

În baza celor constatate și a dezbaterilor publice, în conformitate cu prevederile Codului audiovizualului nr.260-XVI din 27.07.2006, Statutului CCA, aprobat prin Hotărârea Parlamentului Republicii Moldova nr.433-XVI din 28.12.2006 și Deciziei nr.48 din 01.04.2011, Consiliul Coordonator al Audiovizualului

### **DECIDE:**

**Art.1.** A avertiza public întreprinderea “TELEPROIECT” SRL, fondatoarea postului de televiziune “Ren-TV Moldova”, pentru derogări de la prevederile art.6 alin.(2) din Codul audiovizualului, în conformitate cu art.38 alin.(2) lit.f) și alin.(3) lit.a) din Codul audiovizualului.

**Art.2.** Întreprinderea “TELEPROIECT” SRL, în termen de 15 zile din momentul publicării prezentei decizii în Monitorul Oficial al Republicii Moldova, va prezenta un raport despre măsurile întreprinse în vederea lichidării încălcărilor atestate.

**Art.3.** Controlul asupra executării prezentei decizii îl exercită Direcția monitorizare.

## Centrul pentru Jurnalism Independent

**Art.4.** Prezenta decizie va fi publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova și pe pagina web a CCA.

**PREȘEDINTELE CONSILIULUI  
COORDONATOR AL AUDIOVIZUALULUI**

**Marian POCAZNOI**

**Secretar**

**Dorina Curnic**

**Chișinău, 31 ianuarie 2012.**

**Nr.9.**

### **DECIZIE**

**cu privire la examinarea sesizărilor AO “Asociația pentru Dezvoltarea  
Culturii și Protecției Drepturilor de Autor și Conexe “APOLLO”**

**nr. 10 din 31.01.2012**

*Monitorul Oficial nr.42-45/255 din 02.03.2012*

**\* \* \***

Prin sesizările AO “Asociația pentru Dezvoltarea Culturii și Protecției Drepturilor de Autor și Conexe “APOLLO” nr.225, 226, 227, 228, 229, 230 și 231 din 05.01.2012 (parvenite repetat și de la Guvern, ca urmare a adresării “APOLLO” nr.232 din 05.01.2012), nr.233 din 10.01.2012 și nr.241 din 13.01.2012

## Centrul pentru Jurnalism Independent

Consiliului Coordonator al Audiovizualului i-a fost solicitat examinarea și documentarea cazurilor, precum și sancționarea posturilor de televiziune “NIT”, “Bravo TV”, “TV Dixi”, “Euro-TV Chișinău”, “2 Plus”, “Prime”, “TV 7”, “Accent TV” și “Moldova 1” pentru utilizarea ilegală a semnalelor și siglei unui alt radiodifuzor, difuzarea serviciilor de programe fără autorizație de retransmisie și retransmisia serviciilor de programe cu încălcarea prevederilor art.28-30 ale Codului audiovizualului.

Ca urmare a examinării respectivelor sesizări, s-a constatat că solicitările AO “Asociația pentru Dezvoltarea Culturii și Protecției Drepturilor de Autor și Conexe “APOLLO” sînt neîntemeiate și pasibile respingerii, reieșind din următoarele considerente:

În primul rînd, autorii sesizărilor aduc învinuiri posturilor de televiziune nominalizate că practică retransmisia, fără însă a lua în considerație noțiunea indicată în art.2 al Codului audiovizualului, conform căreia:

*“retransmisie – captare și transmitere simultană a serviciilor de programe sau a unor părți importante din asemenea servicii, prin orice mijloace tehnice, în integralitatea lor și fără nici o modificare, difuzate de radiodifuzori și destinate recepționării de către public”.*

S-a constatat că posturile de televiziune “NIT”, “Bravo TV”, “TV Dixi”, “Euro-TV Chișinău”, “2 Plus”, “Prime”, “TV 7”, “Accent TV” și “Moldova 1” fac parte din categoria radiodifuzorilor care difuzează serviciul de programe în corespundere cu prevederile concepțiilor generale ale serviciilor de programe respective. Toate posturile menționate nu efectuează retransmiteri, întrucît preluarea și difuzarea programelor unor radiodifuzori terți nu se face simultan, în integralitate și fără nici o modificare. Astfel că, cele invocate în sesizări nu s-au confirmat.

Pe de altă parte, sesizările conțin noțiunea de *opere neautohtone*, care, de altfel, nu se regăsește în conținutul Codului audiovizualului.

Mai mult decît atît, Codul audiovizualului nu stabilește faptul că în cazul preluării unor programe de la alți radiodifuzori este interzisă plasarea siglei acestora din urmă.

Ca urmare a examinării publice a sesizărilor, vizionării materialelor anexate, verificării actelor din dosarele de licențiere, în temeiul Codului audiovizualului nr.260-XVI din 27.07.2006, Statutului CCA, aprobat prin Hotărîrea Parlamentului Republicii Moldova nr.433-XVI din 28.12.2006, Consiliul Coordonator al Audiovizualului

### **DECIDE:**

**Art.1.** A respinge ca nefondate sesizările AO “Asociația pentru Dezvoltarea Culturii și Protecției Drepturilor de Autor și Conexe “APOLLO” nr.225, 226, 227, 228, 229, 230 și 231 din 05.01.2012, nr.233 din 10.01.2012 și nr.241 din 13.01.2012 privind sancționarea posturilor de televiziune “NIT”, “Bravo TV”,

## Centrul pentru Jurnalism Independent

“TV Dixi”, “Euro-TV Chișinău”, “2 Plus”, “Prime”, “TV 7”, “Accent TV” și “Moldova 1” pentru utilizarea ilegală a semnalelor și siglei unui alt radiodifuzor, difuzarea serviciilor de programe fără autorizație de retransmisie și retransmisia serviciilor de programe cu încălcarea prevederilor art.28-30 ale Codului audiovizualului.

**Art 2.** Prezenta decizie va fi publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova și pe pagina web a CCA.

**PREȘEDINTELE CONSILIULUI  
COORDONATOR AL AUDIOVIZUALULUI**

**Marian POCAZNOI**

**Secretar**

**Dorina Curnic**

**Chișinău, 31 ianuarie 2012.  
Nr.10.**

**DECIZIE**  
**cu privire la activitatea Consiliului Coordonator al Audiovizualului**  
**din Republica Moldova pentru anul 2011**

**nr. 11 din 31.01.2012**

*Monitorul Oficial nr.42-45/256 din 02.03.2012*



# Centrul pentru Jurnalism Independent

\* \* \*

În conformitate cu art.49 (2) din Codul audiovizualului nr.260-XVI din 27.07.2006, Consiliul Coordonator al Audiovizualului

## **DECIDE:**

**Art.1.** A aproba Raportul cu privire la activitatea Consiliului Coordonator al Audiovizualului din Republica Moldova pentru anul 2011.

**Art.2.** Raportul cu privire la activitatea Consiliului Coordonator al Audiovizualului din Republica Moldova pentru anul 2011 va fi prezentat Parlamentului Republicii Moldova.

**Art.3.** Raportul cu privire la activitatea Consiliului Coordonator al Audiovizualului din Republica Moldova pentru anul 2011 va fi publicat pe pagina web a Consiliului Coordonator al Audiovizualului ([www.cca.md](http://www.cca.md)).

**Art.4.** Controlul privind executarea prezentei decizii îl exercită Președintele CCA (dl Marian POCAZNOI).

**Art.5.** Prezenta decizie va fi publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova și pe pagina web a CCA.

**PREȘEDINTELE CONSILIULUI  
COORDONATOR AL AUDIOVIZUALULUI**

**Marian POCAZNOI**

**Secretar**

**Dorina Curnic**

# Centrul pentru Jurnalism Independent

Chișinău, 31 ianuarie 2012.

Nr.11.

## **DECIZIE** **cu privire la monitorizarea unor posturi de televiziune** **sub aspectul calității limbii române**

**nr. 12 din 10.02.2012**

*Monitorul Oficial nr.42-45/257 din 02.03.2012*

\* \* \*

Pentru a asigura protejarea patrimoniului lingvistic și cultural național, obligație ce îi revine CCA prin lege: art.41, alin.(1), lit.e) din Codul audiovizualului, autoritatea de reglementare a inițiat o campanie de monitorizare a calității limbii române în emisiunile televizate. Monitorizarea s-a desfășurat în perioada octombrie-noiembrie 2011, în cadrul unui proiect comun de colaborare cu Institutul de Filologie al Academiei de Științe a Moldovei și a avut ca obiective principale evaluarea calității limbii române în instituțiile mass-media ale audiovizualului, identificarea celor mai grave și mai frecvente greșeli de exprimare, responsabilizarea radiodifuzorilor față de calitatea limbii utilizate în emisiuni și corectarea erorilor prin indicarea variantelor corecte.

Astfel, au fost supuse monitorizării 13 posturi de televiziune: “Moldova 1”, “Prime”, “2 PLUS”, “NIT”, “EURO-TV CHIȘINĂU”, “Super TV”, “PRO TV CHIȘINĂU”, “TV Dixi”, “N 4”, “TV 7”, “PUBLIKA TV”, “Jurnal TV” și “TVC 21”. Posturile TV au fost selectate în funcție de aria de acoperire și de ponderea emisiunilor informative și de divertisment. Au fost urmărite sub aspect lingvistic emisiunile de știri, emisiunile matinale și filmele dublate sau cu subtitrări. Nu au fost monitorizate intervențiile și secvențele verbale aparținând invitaților în platou, persoanelor interviewate în cadrul reportajelor.

## Centrul pentru Jurnalism Independent

Rezultatele monitorizării au atestat mai multe erori și abateri de la normele ortografice, ortoepice și morfologice verificabile (în dicționare, gramatici, lucrări de cultivare a limbii ș.a.), precum și unele greșeli accidentale, care s-ar putea extinde în mod nedorit. Tabelele cu erorile atestate și corectate sunt plasate pe pagina web a CCA pentru a fi consultate, în calitate de instrument de lucru, de către realizatorii de emisiuni și de persoanele interesate. Eliminarea greșelilor va conduce la îmbunătățirea calității emisiunilor sub aspect lingvistic și la promovarea limbii literare în rândul consumatorilor de programe televizate.

În temeiul celor constatate, ca urmare a dezbaterilor publice și în conformitate cu prevederile art.40, 41 din Codul audiovizualului nr.260-XVI din 27.07.2006, Statutul CCA, Regulamentul cu privire la procedura și condițiile de eliberare a licențelor de emisie și a autorizațiilor de retransmisie, aprobate prin Hotărârea Parlamentului Republicii Moldova nr.433-XVI din 28.12.2006, Consiliul Coordonator al Audiovizualului

### **DECIDE:**

**Art.1.** A lua act de raportul de monitorizare a posturilor de televiziune: “Moldova 1”, “Prime”, “2 PLUS”, “NIT”, “EURO-TV CHIȘINĂU”, “Super TV”, “PRO TV CHIȘINĂU”, “TV Dixi”, “N 4”, “TV 7”, “PUBLIKA TV”, “Jurnal TV” și “TVC 21” sub aspectul calității limbii române.

**Art.2.** A recomanda tuturor radiodifuzorilor aflați sub jurisdicția Republicii Moldova să asigure în cadrul serviciilor de programe respectarea normelor ortografice, ortoepice și morfologice ale limbii române.

**Art.3.** Controlul asupra executării prezentei decizii îl exercită Direcția monitorizare.

**Art.4.** Prezenta decizie va fi publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova și pe pagina web a Consiliului Coordonator al Audiovizualului.

**PREȘEDINTELE CONSILIULUI  
COORDONATOR AL AUDIOVIZUALULUI**

**Marian POCAZNOI**

**Secretar**

**Dorina Curnic**

# Centrul pentru Jurnalism Independent

Chișinău, 10 februarie 2012.

Nr.12.

## **DECIZIE** **cu privire la Concepția generală a serviciului de programe** **pentru postul “Radio Dor 93,00 FM”**

**nr. 13 din 10.02.2012**

*Monitorul Oficial nr.42-45/258 din 02.03.2012*

\* \* \*

Întreprinderea “Univers-Prim” SRL a solicitat Consiliului Coordonator al Audiovizualului aprobarea Concepției generale a serviciului de programe modificată pentru postul “Radio Dor 93,00 FM”, la care a fost anexată și grila de programe săptămînală.

Consiliul Coordonator al Audiovizualului  
Strada Republicii nr. 10, Chișinău  
Tel: +373 22 27 27 27  
Fax: +373 22 27 27 27  
E-mail: cca@cca.md

—  
: : : : :  
: : : : :

În conformitate cu prevederile art.39-41 și 66 (8) din Codul audiovizualului nr.260-XVI din 27.07.2006, Statutului CCA, Regulamentului cu privire la procedura și condițiile de eliberare a licențelor de emisie și a autorizațiilor de retransmisie, aprobate prin Hotărîrea Parlamentului Republicii Moldova nr.433-XVI din 28.12.2006, deciziilor CCA nr.83 din 30.09.2008, nr.53 din 21.05.2009 și în temeiul actelor prezentate de către întreprinderea nominalizată, Consiliul Coordonator al Audiovizualului

## Centrul pentru Jurnalism Independent

### **DECIDE:**

**Art.1.** A aproba Concepția generală a serviciului de programe al postului “Radio Dor 93,00 FM”.

**Art.2.** Controlul asupra executării prezentei decizii îl exercită Direcția monitorizare.

**Art.3.** Prezenta decizie va fi publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova și pe pagina web a CCA.

**PREȘEDINTELE CONSILIULUI  
COORDONATOR AL AUDIOVIZUALULUI**

**Marian POCAZNOI**

**Secretar**

**Dorina Curnic**

**Chișinău, 10 februarie 2012.**

**Nr.13.**

**DECIZIE**  
**cu privire la cesiunea licenței de emisie**  
**“Eni Ai” SRL către “5 TV” SRL**

**nr. 14 din 10.02.2012**

*Monitorul Oficial nr.42-45/259 din 02.03.2012*

\* \* \*

Întreprinderile “Eni Ai” SRL și “5 TV” SRL au solicitat Consiliului Coordonator al Audiovizualului cesionarea Licenței de emisie seria AA, nr.073668 din 13.10.2009, eliberată pentru studioul TV prin sistemul MMDS “Eni Ai”, către întreprinderea “5 TV” SRL. Cedentul garantează punerea la dispoziția cesionarului a echipamentului și utilajului tehnic necesar retransmisiei serviciilor de programe.

Cesionarul își asumă toate obligațiunile ce decurg din licența de emisie.

În conformitate cu prevederile art.26, 27 și 39-41 ale Codului audiovizualului nr.260-XVI din 27.07.2006, Statutului CCA, art.25, 28 ale Regulamentului cu privire la procedura și condițiile de eliberare a licențelor de emisie și a autorizațiilor de retransmisie, aprobate prin Hotărârea Parlamentului Republicii Moldova nr.433-XVI din 28.12.2006, și în temeiul actelor prezentate de către întreprinderile nominalizate, Consiliul Coordonator al Audiovizualului

**DECIDE:**

**Art.1.** A aproba cesionarea Licenței de emisie seria AA, nr.073668 din 13.10.2009, eliberată întreprinderii “Eni Ai” SRL pentru studioul TV prin sistemul MMDS “Eni Ai”, către întreprinderea “5 TV” SRL.

## Centrul pentru Jurnalism Independent

**Art.2.** A elibera licență de emisie (cu eliberarea unui formular nou) întreprinderii “5 TV” SRL pentru studioul TV prin sistemul MMDS “5 TV”.

**Art.3.** A aproba oferta serviciilor de programe retransmise (cu eliberarea unui formular nou Anexa nr.1-36 de canale) pentru studioul TV prin sistemul MMDS “5 TV” din or.Comrat și Ceadâr-Lunga: Moldova 1, GRT, Eni Ai, NIT, Prime, 2 Plus, 1 Muzic Moldova, Publika TV, Euro TV Chișinău, Pro TV Chișinău, Favorit TV, Național TV, N 24, Belarus TV, TV XXI, Mir, Dom Kino, Zdorovoie TV, Ohota i Rîbalka, Karuseli, India TV, Mnogo TV, 365 Dnei, Vreamea, Interesnoie TV, Komedia TV, Comedy TV, Auto +, Kuhnea TV, Park razvleceonii, Pervîi alternativnîi, Muzîca pervogo, TV 5, DW și Kanal 24.

**Art.4.** Licența de emisie seria AA, nr.073668 din 13.10.2009, eliberată întreprinderii “Eni Ai” SRL pentru studioul TV prin sistemul MMDS “Eni Ai”, este declarată nevalabilă.

**Art.5.** “5 TV” SRL va prezenta CCA, în termen legal, licența de utilizare reperfectată.

**Art.6.** Pentru reperfectarea licenței de emisie, “5 TV” SRL va achita o taxă în valoare de 250 de lei.

**Art.7.** Controlul asupra executării prezentei decizii îl exercită Direcția expertiză și licențiere.

**Art.8.** Prezenta decizie va fi publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova și pe pagina web a CCA.

# Centrul pentru Jurnalism Independent

**PREȘEDINTELE CONSILIULUI  
COORDONATOR AL AUDIOVIZUALULUI**

**Marian POCAZNOI**

**Secretar**

**Dorina Curnic**

**Chișinău, 10 februarie 2012.  
Nr.14.**

**DECIZIE**  
**cu privire la retragerea licenței de emisie**  
**a postului de televiziune prin eter “Noroc”**

**nr. 15 din 10.02.2012**

*Monitorul Oficial nr.42-45/260 din 02.03.2012*

\* \* \*

Întreprinderea “Noroc Media” SRL a solicitat Consiliului Coordonator al Audiovizualului retragerea Licenței de emisie seria AA, nr.082540 din 21.04.11, eliberată pentru postul de televiziune cu emisie prin eter “Noroc”, canalele TV 26 – Călărași, 38 – Tvardița, 30 – Valea Perjei și 23 – Corten (Scr. nr.07 din 01.02.2011).



## Centrul pentru Jurnalism Independent

În conformitate cu prevederile art.27, alin.(1), lit.h) din Codul audiovizualului nr.260-XVI din 27.07.2006, Statutului CCA, aprobat prin Hotărârea Parlamentului Republicii Moldova nr.433-XVI din 28.12.2006, Consiliul Coordonator al Audiovizualului

### **DECIDE:**

**Art.1.** A retrage Licența de emisie seria AA, nr.082540 din 21.04.11, eliberată pentru postul de televiziune cu emisie prin eter “Noroc”.

**Art.2.** Licența de emisie seria AA, nr.082540 din 21.04.11, eliberată pentru postul de televiziune cu emisie prin eter “Noroc”, este declarată nulă. Modificarea respectivă va fi introdusă în Registrul de licențiere. Dosarul postului de televiziune nominalizat va fi transmis în arhivă.

**Art.3.** Canalele TV 26 – Călărași, 38 – Tvardița, 30 – Valea Perjei și 23 – Corten vor fi scoase la concurs.

**Art.4.** Controlul asupra executării prezentei decizii îl exercită Direcția expertiză și licențiere.

**Art.5.** Prezenta decizie va fi publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova și pe pagina web a CCA.

**PREȘEDINTELE CONSILIULUI  
COORDONATOR AL AUDIOVIZUALULUI**

**Marian POCAZNOI**

**Secretar**

**Dorina Curnic**

**Chișinău, 10 februarie 2012.  
Nr.15.**

# Centrul pentru Jurnalism Independent

## **DECIZIE** **cu privire la anunțarea concursului pentru utilizarea** **frecvențelor radio și canalelor TV**

**nr. 16 din 10.02.2012**

*Monitorul Oficial nr.48/282 din 13.03.2012*

\* \* \*

În temeiul art.23 și 40 p.j), l) ale Codului audiovizualului nr.260-XVI din 27.07.2006, Statutului CCA, Regulamentului cu privire la procedura și condițiile de eliberare a licențelor de emisie și a autorizațiilor de retransmisie, deciziile CCA nr.83 din 30.09.2008, nr.162 din 02.12.2011, nr.15 din 10.02.2012, avizului Ministerului Tehnologiei Informației și Comunicațiilor nr.01/2192 din 21.12.2011, Consiliul Coordonator al Audiovizualului

### **DECIDE:**

**Art.1.** A anunța concursul pentru utilizarea frecvențelor radio, canalelor TV, sistemelor de televiziune MVDS și MMDS cu următorii parametri:

#### **CANALE TV**

<b>Nr.</b>	<b>Canal</b>	<b>PAR, dBW</b>	<b>Azimuturile sectorului</b>	<b>H eff. max., m.</b>	<b>Polarizarea</b>	<b>Localitatea</b>
------------	--------------	-----------------	-----------------------------------	----------------------------	--------------------	--------------------

## Centrul pentru Jurnalism Independent

			<b>de reducere PAR (grade)/(dBW)</b>			
1.	53	3,0		45	H	Chiriet-Lunga
2.	21	24,8	185 – 195/20,0	210	V	Costești (Rîșcani)
3.	26	15,0		169	H	Călărași
4.	23	15		144	H	Corten
5.	38	15		126	V	Tvardița
6.	30	14		75	V	Valea Perjei

### Rețeaua nr.I de radiodifuziune, banda UCV-CM (64-74 MHz)\*

72,02 MHz	– 43,0 dBW	– Strășeni RC-658	-	Orizontală	450
66,68 MHz	– 39,0 dBW	– Mîndreștii Noi RC-155	-	Orizontală	341
67,37 MHz	– 43,0 dBW	– Cahul RC-348	180 – 205 / 31.5	Orizontală	339
70,31 MHz	– 39,0 dBW	– Edineț RC-114	-	Orizontală	244
71,24 MHz	– 43,0 dBW	– Căușeni RC	-	Orizontală	238
68,00 MHz	– 43,0 dBW	– Ungheni RC-783	180 – 240 / 34.8	Orizontală	397

### FRECVENȚE RADIO

<b>Nr. d/o</b>	<b>Frecvența (MHz)</b>	<b>PAR (dBW)</b>	<b>Azimuturile sectorului de reducere PAR (grade)/(dBW)</b>	<b>H<sub>ef</sub> max. (m)</b>	<b>Polarizarea semnalului <sup>2</sup></b>	<b>Localitatea</b>
1.	69,86	22,8		50	H	Basarabeasca
2.	71,72	22,8		50	H	Basarabeasca
3.	71,15	21,4		155	V	Bălți
4.	68,30	28,0		50	V	Cahul

## Centrul pentru Jurnalism Independent

5.	71,00	25,0		121	H	Chişinău
6.	69,74	27,0		117	V	Comrat
7.	68,60	17,0		126	V	Talmaza
8.	69,95	23,0		95	V	Taraclia
9.	67,46	42,3		200	H	Edineţ
10.	67,58	42,3		200	H	Străşeni
11.	68,99	30,0	180 – 240/20,0	170	V	Edineţ
12.	66,41	24,0		160	V	Chişinău
13.	68,66	13,0		42	V	Corlăteni
14.	101,5	42,0		-	H	Căuşeni
15.	102,9	42,0		-	H	Mîndreştii Noi
16.	97,20	30,0		-	V	Chişinău

Frecvenţele sunt gestionate de ÎS “Radiocomunicaţii”.

### SISTEMUL DE TELEVIZIUNE MULTICANALĂ MVDS (Cu condiţia utilizării sistemelor digitale)

Localitatea	Frecvenţa inferioară, GHz	Frecvenţa superioară, GHz
Chişinău	40,5	40,75
Chişinău	42	42,25

### SISTEMUL DE TELEVIZIUNE MULTICANALĂ MMDS (Cu condiţia utilizării sistemelor digitale)

Nr.	Localitatea	Frecvenţa inferioară, MHz	Frecvenţa superioară, MHz -
1	Nisporeni	2200	2292

## Centrul pentru Jurnalism Independent

**Art.2.** Condițiile pentru prezentarea dosarelor de participare (nomenclatorul actelor pentru participarea la concurs):

1. Cererea de înscriere în concursul pentru obținerea licenței de emisie (conform modelului);
2. Copia certificatului de înregistrare a întreprinderii, instituției, organizației;
3. Copia recentă (eliberată în decursul ultimelor 3 luni) a extrasului din Registrul de stat al întreprinderilor și organizațiilor referitor la administratorul întreprinderii, genurile de activitate, fondatorii (asociații) și capitalul social;
4. Copia autenticată (notar, organ emitent) a statutului întreprinderii solicitante, cu anexarea tuturor modificărilor introduse pe parcurs;
5. Certificatul privind lipsa sau existența restanțelor față de bugetul public național sau, după caz, contractul de eșalonare a datoriilor;
6. Concepția generală a serviciului de programe (conform modelului), inclusiv varianta electronică;
7. Proiectul editorial al radiodifuzorului: scopurile; sarcinile; caracterizarea și tematica emisiunilor realizate; conținutul, durata și orientarea programelor; formatul muzical pentru posturile de radio (genul operelor muzicale preconizate spre difuzare); modul de transmisie (prin unde, prin cablu, prin radioreleu, prin satelit etc.); raza de emisie și auditoriul consumator de programe;
8. Grila de emisie săptămânală: denumirea emisiunilor, timpul de difuzare, tematica, limba de realizare și/sau lista canalelor retransmise: denumirea, țara de origine, limba de difuzare;
9. Planul de afaceri complet pentru perioada de acoperire a validității licenței de emisie solicitate, informația referitoare la alte afaceri în domeniul mass-media, capitalul instituției, etapele de realizare a proiectului, sursele de finanțare, organigrama instituției și experiența solicitantului în domeniul audiovizualului, rezultatele investigării interesului populației față de proiectul ce urmează să fie realizat;
10. Actul prealabil de procurare a tehnicii necesare sau de arendă a acesteia, alte date care confirmă potențialul tehnic al solicitantului;
11. Declarația privind participarea, directă sau indirectă, ori neparticiparea cu capital în fondurile statutare ale altor societăți din domeniul audiovizualului (în procente);

## Centrul pentru Jurnalism Independent

12. Denumirea radiodifuzorului, datele de identificare (înregistrarea semnalelor sonore ale postului de radio sau grafica siglei studioului TV).

*Notă:*

- Actele se prezintă în limba de stat a Republicii Moldova (culese la calculator), fiind semnate de către administratorul întreprinderii sau persoana împuternicită.
- Materialele incluse în pct.1, 6-12 trebuie să fie semnate, ștampilate, indicându-se data perfectării lor.
- Copiile documentelor stipulate în pct.2, 3 și 10 se prezintă împreună cu originalul (care, după verificare, se restituie solicitantului).
- Documentele incluse în p.1, 6, 7, 8 și 9 vor fi însoțite de 10 copii.
- În temeiul unui singur dosar de participare la concurs, un solicitant poate aplica numai pentru o frecvență radio sau canal TV în aceeași localitate.
- Colaboratorul CCA care recepționează documentele înmânează solicitantului recipisa respectivă.

**Art.3.** Criterii de evaluare a ofertei solicitanților de frecvențe anunțate în concurs, conform articolului 23, punct 3:

Licența de emisie se eliberează de către Consiliul Coordonator al Audiovizualului potrivit următoarelor condiții:

- a) eliberarea licenței de emisie va avea ca efect respectarea ulterioară a obiectivelor stabilite de Strategia de acoperire teritorială cu servicii de programe în concordanță cu Planul național al frecvențelor radioelectrice;
- b) eliberarea licenței de emisie va corespunde principiului de asigurare a pluralismului în domeniul audiovizualului, excluzându-se posibilitatea creării premiselor pentru instituirea monopolului și concentrării proprietății în domeniul audiovizualului și în domeniul mass-mediei în genere, ținându-se cont de gradul în care radiodifuzorii licențiați existenți corespund deja acestei cerințe;
- c) decizia de eliberare a licenței va fi luată doar ținându-se cont de viabilitatea financiară reală a solicitantului, în măsura în care propunerile acestuia corespund posibilităților sale financiare;

## Centrul pentru Jurnalism Independent

d) la eliberarea licenței de emisie, vor avea prioritate solicitanții care oferă servicii de programe proprii, autohtone și opere europene.

**Art.4.** Valabilitatea licenței de emisie pentru transmisia serviciilor de programe radio este de 7 ani; valabilitatea licenței de emisie pentru transmisia serviciilor de programe televizate este de 7 ani (data limită de trecere la televiziunea digitală pentru Republica Moldova – 17 iunie 2015); valabilitatea licenței de emisie pentru retransmisia serviciilor de programe prin sistemele de televiziune MVDS și MMDS este de 7 ani (*Codul audiovizualului, art.23, punct 5*).

**Art.5.** Taxa de stat pentru oferirea licenței de emisie constituie 2500 de lei.

**Art.6.** Recepționarea materialelor pentru participarea la concurs și remedierea neregularităților constatate se efectuează pe parcursul a 30 de zile din data publicării prezentei decizii în Monitorul Oficial al Republicii Moldova. În această perioadă, solicitanții beneficiază de consultațiile necesare privind completarea corectă a dosarelor.

**Art.7.** Rețelele scoase în concurs sînt distribuite integral.

**Art.8.** Ultimul termen de prezentare a materialelor pentru concurs este a 30-a zi din data publicării prezentei decizii în Monitorul Oficial al Republicii Moldova.

**Art.9.** Pe parcursul termenului prevăzut pentru depunerea ofertelor, CCA va da publicității concepția serviciilor de programe propuse și informațiile despre participanții la concurs.

## Centrul pentru Jurnalism Independent

**Art.10.** Controlul asupra executării prezentei decizii îl exercită Direcția expertiză și licențiere, secretarul CCA.

**Art.11.** Prezenta decizie va fi publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova și pe pagina web a CCA.

**PREȘEDINTELE CONSILIULUI  
COORDONATOR AL AUDIOVIZUALULUI**

**Marian POCAZNOI**

**Secretar**

**Dorina Curnic**

**Chișinău, 10 februarie 2012.**

**Nr.16.**

Anexa nr.1

<b>CONSILIUL COORDONATOR AL AUDIOVIZUALULUI</b> MD-2012, mun.Chișinău, str.V.Pârcălab nr.46 tel.: (022) 27 75 51 fax.: (022) 27 74 71	<b>ÎNREGISTRARE C.C.A.</b>
<b><u>CERERE DE ÎNSCRIERE LA CONCURS</u></b>	



## Centrul pentru Jurnalism Independent

Către

### **CONSILIUL COORDONATOR AL AUDIOVIZUALULUI**

Societatea comercială \_\_\_\_\_ solicită, în conformitate cu prevederile Codului audiovizualului nr.260-XVI adoptat la 27.07.2006, cu completările și modificările ulterioare, acordarea licenței de emisie pentru difuzarea serviciului de programe *de televiziune / radiodifuziune sonoră* cu denumirea \_\_\_\_\_

Pentru susținerea cererii se anexează dosarul de *înscrisoare la concurs / de solicitare licență audiovizuală* întocmit în conformitate cu prevederile Deciziei CCA nr.16 din data 10.02.2012.

**1. Adresa completă a sediului legal al societății:** \_\_\_\_\_

*Tel.:* \_\_\_\_\_ *Mobil:* \_\_\_\_\_ *Fax:* \_\_\_\_\_

#### **Actele juridice ale societății:**

**2. Certificatul de înregistrare/înmatriculare a societății nr.** \_\_\_\_\_ *din data* \_\_\_\_ . \_\_\_\_ . \_\_\_\_\_.

## Centrul pentru Jurnalism Independent

3. Actul constitutiv al societății: \_\_\_\_\_

4. Numele și prenumele reprezentatului legal\*: \_\_\_\_\_

5. Adresa completă a reprezentantului legal: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_ Mobil: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

### Date tehnice privind difuzarea serviciului de programe

6.\*\* Frecvența / Canalul solicitat: \_\_\_\_\_ PAR (W) = \_\_\_\_\_ Hef (m) = \_\_\_\_\_ Localitatea \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ PAR (W) = \_\_\_\_\_ Hef (m) = \_\_\_\_\_ Localitatea \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ PAR (W) = \_\_\_\_\_ Hef (m) = \_\_\_\_\_ Localitatea \_\_\_\_\_

Avizul tehnic nr. \_\_\_\_\_ din data \_\_\_\_ . \_\_\_\_ . \_\_\_\_\_.

7. Tipul rețelei de telecomunicații: \_\_\_\_\_

## Centrul pentru Jurnalism Independent

8. Difuzare asigurată de:  Radiodifuzor  Terț

\* Se va atașa delegația de împuternicire a reprezentantului legal.

\*\* Numai pentru difuzare pe cale radioelectrică terestră.

Data \_\_\_\_ . \_\_\_\_ . \_\_\_\_

Director \_\_\_\_\_ L.Ș.

(numele, prenumele)

\_\_\_\_\_  
(semnătura)

**VIZA Direcției Expertiză și Licențiere** \_\_\_\_\_

Anexa nr.2

CONSILIUL COORDONATOR AL AUDIOVIZUALULUI

ÎNREGISTRARE C.C.A.

# Centrul pentru Jurnalism Independent

MD-2012, mun.Chișinău, str.V.Pârcălab nr.46 tel.: (022) 27 75 51 fax.: (022) 27 74 71	
<b>ATENȚIE!</b> Formularul se completează cu litere de tipar. Dacă unele spații sunt insuficiente, adăugați informațiile pe o pagină albă, precizând rubricile la care se referă!	
<b><u>CONCEPȚIA GENERALĂ A SERVICIULUI DE PROGRAME</u></b>	
<b>A. Date de identificare solicitant / titular licență audiovizuală</b>	
<b>A.1. Solicitant / Titular de licență:</b> _____	
<b>A.2. Denumirea serviciului de programe:</b> _____	
<b>A.3. Difuzat:</b>	<input type="checkbox"/> Pe cale radioelectrică terestră
<b>A.4. Difuzare asigurată de:</b>	<input type="checkbox"/> Radiodifuzor
	<input type="checkbox"/> Terț

# Centrul pentru Jurnalism Independent

**A.5. Licența de emisie:**

nr. \_\_\_\_\_ din data \_\_\_\_ . \_\_\_\_ . \_\_\_\_\_

**A.6. Autorizația tehnică de funcționare**

**a rețelei de telecomunicații:**

nr. \_\_\_\_\_ din data \_\_\_\_ . \_\_\_\_ . \_\_\_\_\_

## **B. Formatul de principiu și structura serviciului de programe**

**B.1. Formatul de principiu:**

Generalist

Tematic, cu precizarea domeniului: \_\_\_\_\_

**B.2. Structura programelor după surse de proveniență**

2.1 Producție autohtonă: \_\_\_\_\_ %

2.2 Producție proprie: \_\_\_\_\_ %

2.3 Producție retransmisă: \_\_\_\_\_ %

– ale unui radiodifuzor aflat sub jurisdicția Republicii Moldova (cu nominalizarea serviciului de programe) \_\_\_\_\_ %

(nominalizarea programelor)

# Centrul pentru Jurnalism Independent

– ale unui radiodifuzor aflat sub jurisdicția altor state (cu nominalizarea serviciului de programe) \_\_\_\_ %

(nominalizarea programelor)

**B.3. Opere europene** \_\_\_\_\_ %

**B.4. Structura serviciului de programe pe tipuri de programe/emisiuni**

4.1 Programe informative și analitice<sup>1</sup> \_\_\_\_\_ %

4.2 Programe educaționale și culturale<sup>2</sup> \_\_\_\_\_ %

4.3 Filme \_\_\_\_\_ %

4.4 Alte tipuri de programe<sup>3</sup> \_\_\_\_\_ %

**B.5. Mențiuni speciale**

**Notă:**

<sup>1</sup> Programe/emisiuni informative și analitice – care aduc la cunoștință publicului evenimentele din actualitatea cotidiană: buletine de știri, informații și comentarii, comunicate, interviuri, reportaje din țară și din străinătate, știri sportive. Alte programe de informare, axate pe probleme politice – viața parlamentară, activitatea partidelor politice, probleme economice, științifice sau sociale – ori pe evenimente speciale, sub formă de dezbateri.

<sup>2</sup> Programe educaționale – sunt destinate în special procesului de instruire, în care elementul pedagogic joacă un rol important (programe școlare, universitare).

# Centrul pentru Jurnalism Independent

Programe culturale – programe destinate, în principal, stimulării curiozității artistice și/sau intelectuale, reprezentații culturale, activități culturale în sine, programe destinate îmbogățirii cunoștințelor publicului (într-un mod nedidactic) în diverse domenii ale culturii.

<sup>3</sup> Alte tipuri de programe – programe de divertisment, muzicale sau muzical-distractive, spectacole de revistă sau de circ, programe sportive (cu excepția informațiilor sportive), religioase etc.

Data \_\_\_\_ . \_\_\_\_ . \_\_\_\_

Director \_\_\_\_\_ L.Ș.

(numele, prenumele)

\_\_\_\_\_  
(semnătura)

## **DECIZIE** **cu privire la reperfectarea condițiilor la autorizațiile de retransmisie**

**nr. 17 din 10.02.2012**

*Monitorul Oficial nr.42-45/262 din 02.03.2012*

## Centrul pentru Jurnalism Independent

\* \* \*

S.C. “IURTAȘ-NORD” S.R.L., în calitate sa de fondatoare a studioului TV prin cablu “Iu-TV”, a solicitat CCA reperfectarea condițiilor la Autorizația de retransmisie seria AB, nr.000095 din 11.02.2010, prin aprobarea ofertei serviciilor de programe retransmise.

S.C. “Maninic-TV Com” S.R.L., în calitate sa de fondatoare a studioului TV prin cablu “TV-MAX”, a solicitat CCA reperfectarea condițiilor la Autorizația de retransmisie seria AB, nr.000096 din 11.02.2010, prin aprobarea ofertei serviciilor de programe retransmise.

În cadrul ședinței, directorul S.C. “Maninic-TV Com” S.R.L. a asigurat membrii CCA că în termen de 45 de zile va include în oferta serviciilor de programe retransmise de către studioul TV prin cablu “TV-MAX” din satele Stolniceni, Bobeica și Logănești, r-nul Hîncești, un canal pentru copii în limba română.

S.C. “Andridan Impex” S.R.L., în calitate sa de fondatoare a studioului TV prin cablu “Andridan-TV”, a solicitat CCA reperfectarea condițiilor la Autorizația de retransmisie seria AB, nr.000099 din 18.03.2010, prin aprobarea ofertei serviciilor de programe retransmise.

S.C. “DOLMAR-IMPEX” S.R.L., în calitate sa de fondatoare a studioului TV prin cablu “DOLMAR-IMPEX”, a solicitat CCA reperfectarea condițiilor la Autorizația de retransmisie seria AB, nr.000100 din 30.03.2010, prin aprobarea ofertei serviciilor de programe retransmise.

Conform prevederilor art.28 și 40 din Codul audiovizualului nr.260-XVI din 27.07.2006, Statutului CCA, art.36, alin.(2) al Regulamentului cu privire la procedura și condițiile de eliberare a licențelor de emisie și a autorizațiilor de retransmisie, aprobate prin Hotărârea Parlamentului Republicii Moldova nr.433-XVI din 28.12.2006, și în temeiul actelor prezentate de către întreprinderile nominalizate, Consiliul Coordonator al Audiovizualului

### **DECIDE:**

**Art.1.** A respinge cererea privind reperfectarea condițiilor la Autorizația de retransmisie seria AB, nr.000095 din 11.02.2010, eliberată S.C. “IURTAȘ-NORD” S.R.L., prin aprobarea ofertei serviciilor de programe retransmise (cu eliberarea unui formular nou: Anexa nr.1 – 25 de canale) pentru studioul TV prin cablu “Iu-TV” din orașul Lipcani, satele Baraboi, r-nul Dondușeni și Costești, r-nul Rîșcani: Moldova 1, Moldova Internațional, Pro TV Chișinău, Prime, 1 Music Moldova, NIT, TV Dixi, N 4, Euro TV Chișinău, Muzica TV, Bravo, 2 Plus, TV 7, Jurnal TV, Publika TV, Super TV, Moia Planeta, Multimania, TV Com, TV-5, Inter+, Mir, India TV, Ohota i ribalka, Ru TV Moldova.

Consiliul Coordonator al Audiovizualului recomandă conducerii S.C. “IURTAȘ-NORD” S.R.L. includerea în oferta serviciilor de programe retransmise de către studioul TV prin cablu “Iu-TV” din orașul Lipcani, satele Baraboi, r-nul Dondușeni și Costești, r-nul Rîșcani, a unui canal pentru copii în limba română.



## Centrul pentru Jurnalism Independent

**Art.2.** A reperfecta condițiile la Autorizația de retransmisie seria AB, nr.000096 din 11.02.2010, eliberată S.C. “Maninic-TV Com” S.R.L., prin aprobarea ofertei serviciilor de programe retransmise (cu eliberarea unui formular nou: Anexa nr.1 – 27 de canale) pentru studioul TV cu emisie prin cablu “TV-MAX” din satele Stolniceni, Bobeica și Logănești, r-nul Hîncești: Moldova 1, Publika TV, RBK, Rossia 24, TV Com, N 4, India TV, Komedia TV, TV 7, Moia Planeta, TV Dixi, Sarafan, NIT, Jurnal TV, Pro TV Chișinău, Prime, 1 Music Moldova, Noroc TV, 2 Plus, Mir, Național TV, N 24, Favorit TV, Euro TV Chișinău, Muzica TV, TV-5 și Belarus TV.

În termen de 45 de zile S.C. “Maninic-TV Com” S.R.L. va include în oferta serviciilor de programe retransmise un post de televiziune destinat copiilor în limba română.

**Art.3.** A reperfecta condițiile la Autorizația de retransmisie seria AB, nr.000099 din 18.03.2010, eliberată S.C. “Andridan Impex” S.R.L., prin aprobarea ofertei serviciilor de programe retransmise (cu eliberarea unui formular nou: Anexa nr.1 – 40 de canale) pentru studioul TV cu emisie prin cablu “Andridan-TV” din s.Băcioi, Mileștii Mici, Brăila și Piatra Albă: Moldova 1, Prime, Pro TV Chișinău, Ren TV, 1 Music Moldova, TV 1000 Action/TV X, History, N 4, Evro Kino, TV Dixi, Alt TV, RBK, Fenix+Kino, Ohota i Rîbalka, India TV, Komedia TV, Teleseria TV, Nașe Kino, Kuhnea TV, TV Com, TV 7, Bravo, Acasă, Setanta Sport, Național TV, Favorit TV, N 24, Minimax, Muzica TV, 2 Plus, Euro TV Chișinău, NIT, TVC 21, Discovery Channel, Eurosport, Animal Planet, Noroc TV, TV-5, Jurnal TV și Publika TV.

**Art.4.** A respinge cererea privind reperfectarea condițiilor la Autorizația de retransmisie seria AB, nr.000100 din 30.03.10, eliberată S.C. “DOLMAR-IMPEX” S.R.L., prin aprobarea ofertei serviciilor de programe retransmise (cu eliberarea unui formular nou: Anexa nr.1 – 27 de canale) pentru studioul TV cu emisie prin cablu “DOLMAR-IMPEX” din s.Mingir, r-nul Hîncești: Moldova 1, Moldova Internațional, Pro TV Chișinău, Prime, 2 Plus, 1 Music Moldova, Ren TV, Bravo, TV 7, NIT, India TV, Jurnal TV, Euro TV Chișinău, TV Dixi, 365 Dnei, N 4, Național TV, N 24, Favorit TV, Belarus TV, A-One, Super TV, Noroc TV, Soiuz TV, Alfa&Omega TV, Ru TV Moldova și Publika TV.

Consiliul Coordonator al Audiovizualului recomandă conducerii S.C. “DOLMAR-IMPEX” S.R.L. includerea în oferta serviciilor de programe retransmise de către studioul TV prin cablu “DOLMAR-IMPEX” din s.Mingir, r-nul Hîncești, a unui canal pentru copii în limba română.

## Centrul pentru Jurnalism Independent

**Art.5.** Pentru reperfectarea condițiilor la autorizațiile de retransmisie, întreprinderile “Maninic-TV Com” S.R.L. și S.C. “Andridan Impex” S.R.L. vor achita o taxă în valoare de 250 de lei.

**Art.6.** Anexele nr.2 la autorizațiile de retransmisie seria AB, nr.000096 din 11.02.2010, eliberată S.C. “Maninic-TV Com” S.R.L., și seria AB, nr.000099 din 18.03.2010, eliberată S.C. “Andridan Impex” S.R.L, sînt declarate nevalabile.

**Art.7.** Ofertele serviciilor de programe vechi se păstrează în dosarul titularului.

**Art.8.** Controlul asupra executării prezentei decizii îl exercită Direcția expertiză și licențiere și contabilul-șef.

**Art.9.** Prezenta decizie va fi publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova și pe pagina web a CCA.

**PREȘEDINTELE CONSILIULUI  
COORDONATOR AL AUDIOVIZUALULUI**

**Marian POCAZNOI**

**Secretar**

**Dorina Curnic**

**Chișinău, 10 februarie 2012.  
Nr.17.**

REPUBLICA MOLDOVA  
CONSILIUL COORDONATOR  
AL AUDIOVIZUALULUI



РЕСПУБЛИКА МОЛДОВА  
КООРДИНАЦИОННЫЙ СОВЕТ  
ПО ТЕЛЕВИДЕНИЮ И РАДИО

**R A P O R T U L**  
**Consiliului Coordonator al Audiovizualului cu privire**  
**la activitatea economico-financiară pentru anul 2011**

*Monitorul Oficial nr.42-45/261 din 02.03.2012*

\* \* \*

Pentru anul 2011 devizul de cheltuieli al Consiliului Coordonator al Audiovizualului a fost aprobat în sumă de 4710,8 mii lei (2510,8 mii lei din contul mijloacelor bugetare și 2200 mii lei din contul mijloacelor speciale). În urma rectificării Legii bugetului de stat pentru anul 2011 bugetul Consiliului Coordonator al Audiovizualului a fost majorat cu 147,7 mii lei, astfel bugetul din contul cheltuielilor de bază a alcătuit 2658,5 mii lei. Pentru salarizarea a 41 unități de personal s-au utilizat 1967,6 mii lei (inclusiv contribuții de asigurări sociale de stat în sumă de 344,7 mii lei și prime de asigurare obligatorie de asistență medicală achitate de patron în valoare de 52,2 mii lei), ceea ce constituie 74% din suma anuală precizată pentru anul 2011 din contul mijloacelor bugetare.

Pentru plata mărfurilor și serviciilor s-au cheltuit 646,7 mii lei (24,3% din suma anuală precizată), mai mult cu 160,4 mii lei față de anul 2010. În scopul deplasărilor în interes de serviciu s-au cheltuit 5,5 mii lei (0,2% din suma anuală precizată). În scopul achitării indemnizațiilor la încetarea raporturilor de muncă, au fost cheltuite 24,5 mii lei (0,9% din suma anuală precizată). Pentru achiziționarea mijloacelor fixe s-au utilizat 4,1 mii lei (0,15% din suma anuală precizată a cheltuielilor bugetare).

La situația din 31 decembrie 2011, Consiliul Coordonator al Audiovizualului nu are datorii creditoare cu termenul de achitare expirat.

Efectivul de angajați la 1 ianuarie 2012 constituie 37 unități.

Mijloacele speciale ale CCA pentru anul 2011 au fost aprobate în mărime de 2200 mii lei și precizate ulterior în mărime de 2419 mii lei.

Pe parcursul anului 2011 în Fondul de susținere a radiodifuzorilor au fost acumulate 2223,6 mii lei (113,6 mii lei din contul licențelor obținute de către radiodifuzori și 2110 mii lei – 1% din cifra de afaceri anuală a radiodifuzorilor).

În luna ianuarie 2011 a fost definitivată baza de date pentru sistemul de monitorizare radio și TV al CCA, pentru care, din fondul de susținere a radiodifuzorilor, a fost achitată suma de 290,5 mii lei.

În vederea executării Deciziei CCA nr.90 din 03.06.2011 “Cu privire la alocarea mijloacelor financiare din Fondul de susținere a radiodifuzorilor în scopul organizării mesei rotunde “Dezbateri publice privind Strategia de acoperire a teritoriului național cu servicii de programe audiovizuale pentru anii 2011-2015” s-au cheltuit 22,8 mii lei.

## Centrul pentru Jurnalism Independent

Pentru executarea Deciziei CCA nr.148 din 18 octombrie 2011 “Cu privire la alocarea mijloacelor financiare necesare din Fondul de susținere a radiodifuzorilor pentru realizarea proiectului de monitorizare a calității limbii române în cadrul programelor TV”, adoptată în baza acordului de colaborare încheiat între Consiliul Coordonator al Audiovizualului și Academia de Științe a Moldovei privind monitorizarea posturilor de televiziune și radio din Republica Moldova sub aspectul corectitudinii limbii române, au fost utilizate 64,5 mii lei.

Conform Deciziei CCA nr.149 din 18.10.2011 “Cu privire la alocarea mijloacelor financiare necesare din Fondul de susținere a radiodifuzorilor în scopul dotării tehnico-materiale a Consiliului Coordonator al Audiovizualului” au fost alocate mijloace financiare în mărime de 1041,3 mii lei.

În luna decembrie 2011, cu ocazia împlinirii a 15 ani de activitate a CCA, Consiliul Coordonator al Audiovizualului a organizat un concurs pentru radiodifuzorii locali din afara mun.Chișinău și Bălți cu decernarea premiilor sub formă de echipament tehnic. În acest sens, a fost adoptată Decizia CCA nr.161 din 11.11.2011 “Cu privire la organizarea conferinței naționale “15 ani de activitate a CCA” și desfășurarea concursului serviciilor de programe ale radiodifuzorilor autohtoni locali, cu decernarea premiilor”. În 2011, în vederea organizării conferinței naționale s-au cheltuit 160,4 mii lei, iar pentru achiziționarea premiilor sub formă de diplome și echipament tehnic s-au utilizat 671,5 mii lei. În anul 2012 urmează să fie achitată suma de 579 mii lei.

Pe parcursul anului 2011, din contul mijloacelor speciale au fost folosite 120,8 mii lei în scopul onorării obligațiilor față de organisme și structurile internaționale specializate în domeniul audiovizualului, la care Consiliul Coordonator al Audiovizualului este parte, inclusiv detașarea membrilor CCA pentru participări la reuniunile internaționale.

Soldul mijloacelor speciale la 1 ianuarie 2012 este de 3080 mii lei.

**PREȘEDINTELE CONSILIULUI  
COORDONATOR AL AUDIOVIZUALULUI**

**Marian POCAZNOI**

**H O T Ă R Î R E**  
**pentru aprobarea Regulamentului cu privire la înregistrarea**  
**obiectelor dreptului de autor și drepturilor conexe**

**nr. 89 din 10.02.2012**

# Centrul pentru Jurnalism Independent

*Monitorul Oficial nr.34-37/114 din 17.02.2012*

\* \* \*

În temeiul lit.g) alin.(1) art.4 și alin.(8) art.9 din Legea nr.139 din 2 iulie 2010 privind dreptul de autor și drepturile conexe (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2010, nr.191-193, art.630), Guvernul

## **HOTĂRĂȘTE:**

1. Se aprobă Regulamentul cu privire la înregistrarea obiectelor dreptului de autor și drepturilor conexe (se anexează).
2. Cererile de înregistrare a obiectelor dreptului de autor și drepturilor conexe, ale căror proceduri de examinare nu s-au încheiat pînă la data intrării în vigoare a prezentului Regulament se examinează în modul stabilit de prezentul Regulament.
3. Certificatele de înregistrare a obiectelor dreptului de autor și drepturilor conexe eliberate de AGEPI pînă la data intrării în vigoare a prezentului Regulament se echivalează, în ceea ce privește regimul juridic, cu certificatele de înregistrare a obiectelor eliberate în conformitate cu prezentul Regulament.
4. Se abrogă:

Hotărîrea Guvernului nr.901 din 28 august 2001 “Cu privire la înregistrarea de stat a operelor ocrotite de dreptul de autor și drepturile conexe” (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2001, nr.108-109, art.951);

punctul 8 al modificărilor ce se operează în unele hotărîri ale Guvernului, aprobate prin Hotărîrea Guvernului nr.271 din 10 martie 2005 (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2005, nr.42-45, art.315).

**PRIM-MINISTRU**

**Vladimir FILAT**

**Contrasemnează:**

**Viceprim-ministru, ministrul economiei**

**Valeriu Lazăr**

**Chișinău, 10 februarie 2012.**

**REGULAMENT**  
**cu privire la înregistrarea obiectelor**  
**dreptului de autor și drepturilor conexe**

**I. DISPOZIȚII GENERALE**

1. Prezentul Regulament stabilește condițiile de depunere a cererii de înregistrare a obiectelor dreptului de autor și drepturilor conexe, modul de completare a formularului cererii, normele aplicate documentelor ce urmează a fi anexate la cerere și procedura de înregistrare a obiectelor în Registrul de Stat al obiectelor protejate de dreptul de autor și drepturile conexe (în continuare – Registrul de Stat), instituit în cadrul Agenției de Stat pentru Proprietatea Intelectuală (în continuare – AGEPI).
2. Solicitantul (autorul, titularul drepturilor exclusive de autor sau conexe, succesorul său) are dreptul să solicite înregistrarea obiectului dreptului de autor și/sau drepturilor conexe în Registrul de Stat în decursul termenului de protecție a dreptului de autor și drepturilor conexe stabilite prin Legea nr.139 din 2 iulie 2010 privind dreptul de autor și drepturile conexe.

**II. CEREREA DE ÎNREGISTRARE A OBIECTULUI DREPTULUI**  
**DE AUTOR ȘI DREPTURILOR CONEXE ȘI CONDIȚIILE**  
**DE ÎNREGISTRARE A OBIECTELOR**

## Centrul pentru Jurnalism Independent

**3.** Cererea de înregistrare a obiectului dreptului de autor și drepturilor conexe (în continuare – cerere) asupra unei opere publicate sau nepublicate, se depune la AGEPI de către solicitant personal sau prin intermediul unei persoane împuternicite prin procură eliberată, în condițiile legii, în decursul termenului de protecție a dreptului de autor.

**4.** Se depun pentru înregistrare următoarele obiecte ale dreptului de autor sau ale drepturilor conexe (în continuare – obiecte):

- 1) operele literare;
- 2) operele dramatice;
- 3) operele științifice;
- 4) operele muzicale;
- 5) operele de artă plastică;
- 6) operele fotografice;
- 7) operele de artă aplicată;
- 8) operele de arhitectură, urbanistică și de artă hortică;
- 9) programele pentru calculator;
- 10) bazele de date;
- 11) operele integrante;
- 12) operele derivate;
- 13) operele audiovizuale;

## Centrul pentru Jurnalism Independent

- 14) fonogramele;
- 15) videogramele;
- 16) interpretările;
- 17) operele coregrafice și pantomimele;
- 18) emisiunile organizațiilor de difuziune.

**5. Cererea se completează pe un formular-tip, aprobat de către AGEPI și include:**

- 1) data și numărul de intrare a cererii la AGEPI (se completează de către AGEPI);
- 2) datele de identificare ale solicitantului: în cazul persoanelor fizice – numele, prenumele, adresa completă, telefonul, faxul cu prefixul zonei, adresa de e-mail; în cazul persoanelor juridice – denumirea oficială, sediul, inclusiv adresa și denumirea oficială a țării de origine, telefonul, faxul cu prefixul zonei, adresa de e-mail. Persoanele fizice și juridice din Republica Moldova vor indica, de asemenea, și numărul de identificare de stat unic (IDNO/IDNP);
- 3) numele, prenumele autorului și pseudonimul, după caz, ale coautorilor, dacă există, adresa completă și denumirea oficială a țării al cărei cetățean este (în cazul apatrizilor – țara în care are domiciliul, iar în lipsa acestuia – țara în care are o întreprindere industrială sau comercială), telefonul, faxul cu prefixul zonei, adresa de e-mail;
- 4) solicitarea de înregistrare a obiectului, cu specificarea denumirii, limbii în care obiectul este expus, domeniul obiectului, publicat sau nepublicat;
- 5) datele de identificare ale titularului drepturilor patrimoniale: în cazul persoanelor fizice – numele, prenumele, adresa completă, telefonul, faxul cu prefixul zonei, adresa de e-mail; în cazul persoanelor juridice – denumirea oficială, sediul, inclusiv adresa și denumirea oficială a țării de origine, telefonul, faxul cu prefixul zonei, adresa de e-mail. Persoanele fizice și juridice din Republica Moldova vor indica, de asemenea, și numărul de identificare de stat unic (IDNO/IDNP);
- 6) semnătura solicitantului, cu indicarea în clar a numelui și prenumelui, data semnării cererii (dacă solicitantul este o persoană juridică, cererea se semnează de conducătorul unității, fiind indicată funcția, numele și prenumele semnatarului);



## Centrul pentru Jurnalism Independent

7) dacă cererea este depusă prin intermediul reprezentantului, aceasta este semnată de către reprezentant, indicându-se numele și prenumele reprezentantului, adresa completă și denumirea oficială a țării al cărei cetățean este.

**6.** La cerere se anexează:

1) obiectul (opera) propriu-zis sau materialul identificator prezentat spre înregistrare, în două exemplare identice, cu semnătura autorilor pe fiecare pagină. Materialele identificatoare sînt originale și nu descrieri ale operelor;

2) procura eliberată în condițiile legii, dacă cererea se depune prin intermediul reprezentantului sau de către o terță persoană, împuternicită de autor(i);

3) dovada de plată a taxei, în cuantumul stabilit, sau documentul care confirmă înlesnirea, după caz;

4) copia actelor de identitate ale autorilor;

5) contractul de autor în cazul transmiterii drepturilor patrimoniale, întocmit în conformitate cu art.30 și 31 din Legea nr.139 din 2 iulie 2010 privind dreptul de autor și drepturile conexe;

6) alte documente, precum: copia certificatului de înregistrare a întreprinderii (dacă titularul este o persoană juridică), certificatul de moștenitor, certificatul de deces al autorului (în cazul în care obiectul este înregistrat de către succesorul(ii) de drepturi), documentele ce confirmă înlesnirile la plata taxei pentru pensionari, studenți și invalizi.

**7.** Cererea și documentele anexate la ea, cu excepția obiectului propriu-zis sau a materialului identificator care urmează a fi înregistrat, se depun în limba de stat.

**8.** Contractul de autor sau alte documente anexate la cerere, cu excepția obiectului propriu-zis sau a materialului identificator care urmează a fi înregistrat, pot fi depuse și în altă limbă, cu condiția prezentării, în termen de 15 zile lucrătoare, a traducerii acestora legalizate notarial.

**9.** Procura, eliberată de către autor sau de către titularul de drepturi, este eliberată pentru gestiunea acțiunilor referitoare la una sau mai multe cereri și se depune pentru fiecare cerere în parte.

**10.** Cererea se depune la AGEPI:

## Centrul pentru Jurnalism Independent

- 1) direct,
- 2) prin poștă (corespondență recomandată);
- 3) în format electronic (cu aplicarea semnăturii electronice).

În cazul depunerii cererii direct la AGEPI, odată cu cererea se depun și toate documentele necesare înregistrării. Cererea se consideră depusă din momentul prezentării întregului pachet de documente menționate la pct.3-6 ale prezentului Regulament. În cazul neprezentării acestor documente, cererea nu va fi acceptată.

În celelalte cazuri de depunere a cererii de înregistrare, materialele anexate la cerere urmează a fi prezentate direct la AGEPI în decurs de 3 zile lucrătoare.

**11.** Pentru operele publicate în cerere se indică anul primei publicări, iar pentru operele nepublicate se face înscrierea “nepublicată”.

**12.** În cazul operelor create în copaternitate, atunci când o parte componentă a operei are un caracter distinct, autorul părții respective o poate înregistra de sine stătător în Registrul de Stat, cu condiția că nu va prejudicia drepturile celorlalți autori sau utilizarea operei comune. Pentru înregistrare se prezintă doar partea operei, creată de autorul concret.

**13.** Operele literare, științifice sau dramatice se înregistrează cu condiția prezentării operei propriu-zise sau în temeiul prezentării următoarelor materiale identificatoare: manuscrisul, tipăritura printată pe pagini A4, cu numerotare și semnătură aplicată pe fiecare pagină, sau suportul material CD-R în format .doc, .docx, .odm, .odt., .rtf, .dot, .pdf, care permite identificarea numărului de pagini și numărului total de caractere; pe ambalajul suportului material se indică denumirea lucrării, numele și prenumele autorului(ilor).

**14.** Opera muzicală, cu sau fără text, se înregistrează în temeiul prezentării materialului identificator – partitură (manuscris sau tipăritură).

**15.** Opera de artă plastică se înregistrează cu condiția prezentării, ca material identificator al operei, a două fotografii color identice.

**16.** Opera fotografică și opera obținută printr-un procedeu analog fotografiei se înregistrează cu condiția prezentării fotografiilor propriu-zise, în două exemplare identice. În cazul unei opere fotografice ce conține un portret, solicitantul înregistrării prezintă și consimțământul persoanei reprezentate sau a succesorilor acesteia, cu excepția cazurilor stipulate în alin.(4) art.21 din Legea nr.139 din 2 iulie 2010 privind dreptul de autor și drepturile conexe.

## Centrul pentru Jurnalism Independent

**17.** Opera de artă aplicată se înregistrează în temeiul prezentării materialelor identificatoare ca: fotografiile color cu aspectul general al obiectului, elementele lui principale, schițe, scheme, planuri în diferite proiecții, indiferent de faptul dacă obiectul înregistrării este bidimensional sau tridimensional, o descriere succintă a obiectului.

În cazul în care modelul este acceptat spre valorificare, se prezintă suplimentar pașaportul de modelul stabilit, eliberat de administrația întreprinderii care l-a preluat spre valorificare, în care se va indica data începerii valorificării modelului și titularul drepturilor patrimoniale.

**18.** Opera de arhitectură, urbanistică și de artă horticolă se înregistrează cu condiția prezentării următoarelor materiale identificatoare: fotografiile, scheme, schițe, planuri, proiecte de arhitectură, proiecte de complexe arhitecturale. Proiectul de complex arhitectural cuprinde: planul general, fațadele, secțiunile, alte elemente esențiale, la discreția autorului. Concomitent se prezintă descrierea succintă a obiectului, specificându-se denumirea, locul unde a fost instalat (adresa), caracteristica arhitecturală și dimensiunile, data montării sau dării în exploatare.

**19.** La înregistrarea programului pentru calculator se prezintă programul exprimat în orice fel de limbaj, fie cod-sursă și/sau cod-obiect, în format electronic, pe suporturi materiale (CD-R), pe ambalajul căruia se va indica denumirea programului pentru calculator, numele și prenumele autorului(ilor). De asemenea, pe file A4 tipărite se va prezenta o adnotare (descriere) succintă a programului în cauză, denumirea lui și semnătura autorului(ilor).

**20.** Baza de date se înregistrează cu condiția prezentării unei compilații de date sau de alte materiale atât în formă mecanizabilă, cât și în altă formă, aranjate în mod sistematizat ori metodic și accesibile prin mijloace electronice sau de alt gen, precum și la prezentarea unei adnotări (descrieri) succinte a acesteia.

**21.** Opera integrantă se înregistrează cu condiția prezentării operei propriu-zise sau a materialelor identificatoare: manuscris, tipăritură, suporturi materiale (CD-R) inscripționate cu conținutul lucrării sus-menționate în format .doc, .docx, .odm, .odt, .rtf, .dot, .pdf, pe ambalajul cărora va fi indicată denumirea lucrării, numele și prenumele autorului(ilor).

**22.** Opera derivată se înregistrează cu condiția prezentării operei propriu-zise, cu indicarea în cerere a autorului operei originale, și a contractului cu autorul operei originale (după caz).

**23.** Opera audiovizuală se înregistrează cu condiția prezentării următoarelor materiale identificatoare: două exemplare ale operei, fixate pe suporturi materiale (CD-R, DVD-R, VHS), copia foii de titlu, care va conține: denumirea operei, numele realizatorului principal (regizorul-scenograf), autorului scenariului (scenaristului), autorului dialogului, compozitorului oricărei opere muzicale special create pentru opera audiovizuală, operatorului, pictorului-scenograf, numele altor titulari ai drepturilor de autor și conexe.

## Centrul pentru Jurnalism Independent

- 24.** Fonograma se înregistrează cu condiția prezentării în două exemplare a suportului material (CD-R), pe ambalajul căruia se fixează: denumirea (numele) producătorului, denumirea culegerii, denumirile creațiilor cuprinse în fonogramă, numele autorilor muzicii și textelor, numele interpreților (colectivului de interpreți) operelor incluse, copiile contractelor încheiate între producătorul de fonograme și interpreții (colectivul de interpreți) și/sau autorii operelor inserate în fonogramă, după caz. Pe suport la fel se indică denumirea și autorul fonogramei.
- 25.** Videograma se înregistrează cu condiția prezentării în două exemplare a suportului material (CD-R, DVD-R), pe ambalajul căruia se fixează: denumirea (numele) realizatorului, denumirea culegerii, denumirile creațiilor cuprinse în videogramă, numele autorilor muzicii și textelor, numele interpreților (colectivului de interpreți) creațiilor cuprinse, copiile contractelor încheiate între producătorul de videograme și interpreții (colectivul de interpreți) și/sau autorii operelor inserate în videogramă, după caz.
- 26.** Interpretarea se înregistrează cu condiția prezentării în două exemplare a fonogramei/videogramei (operei audiovizuale), pe suportul material sau pe ambalajul căreia sînt fixate: denumirea culegerii, denumirile creațiilor interpretate în fonogramă/videogramă (opera audiovizuală), numele autorilor muzicii și textelor, numele interpreților (colectivului de interpreți) operelor cuprinse, copiile contractelor încheiate de către interpreți (colectivul de interpreți) cu autorii operelor interpretate.
- 27.** Opera coregrafică și pantomima se înregistrează cu condițiile prezentării operei pe suport material (CD-R, VHS) pe ambalajul căruia se indică numele și prenumele autorului (lor), denumirea operei.
- 28.** Emisiunea radio sau televizată, se înregistrează cu condiția prezentării de către solicitant (organizația de difuziune) a următoarelor materiale identificatoare: manuscrisul ori tipăritura scenariului emisiunii, sau suportul material (CD-R) pe care este fixată emisiunea, pe ambalajul căruia se indică numele și prenumele producătorului, precum și denumirea emisiunii.

### **III. RETRAGEREA ȘI RESPINGEREA CERERII DE ÎNREGISTRARE A OBIECTULUI DREPTULUI DE AUTOR ȘI DREPTURILOR CONEXE**

- 29.** Solicitantul sau reprezentantul acestuia este în drept să-și retragă cererea în orice moment pînă la data înregistrării operei în Registrul de Stat.
- 30.** În cazul operei care nu poate fi valorificată de sine stătător sau al operei comune, în care există mai mulți autori, cererea se retrage numai cu acordul în scris al fiecăruia dintre ei.

## Centrul pentru Jurnalism Independent

- 31.** Retragera cererii are loc prin depunerea la AGEPI a cererii de retragere, în urma căreia se emite decizia de retragere a cererii de înregistrare.
- 32.** AGEPI este în drept să respingă înregistrarea operei prezentate de solicitant în următoarele cazuri:
- 1) nu sînt îndeplinite cerințele specificate în prezentul Regulament;
  - 2) opera nu constituie obiect al dreptului de autor sau al drepturilor conexe;
  - 3) obiectul prezentat a fost deja înregistrat în Registrul de Stat;
  - 4) opera derivată prejudiciază drepturile autorului operei originale;
  - 5) opera prezentată constituie obiectul unui litigiu în instanța de judecată și nu există o hotărîre definitivă în această privință;
  - 6) denumirea operei contravine bunelor moravuri.
- 33.** Decizia motivată cu privire la respingerea înregistrării obiectului se expediază solicitantului, în termen de 30 de zile lucrătoare din data depunerii cererii.
- 34.** Decizia de respingere poate fi contestată de către solicitant în instanța de judecată.

### **IV. ÎNREGISTRAREA OBIECTELOR ÎN REGISTRUL DE STAT ȘI ELIBERAREA CERTIFICATULUI DE ÎNREGISTRARE**

- 35.** În cazul în care cererea îndeplinește condițiile stabilite în prezentul Regulament, AGEPI, în termen de 30 de zile lucrătoare, înscrie datele cu privire la înregistrarea operei în Registrul de Stat și eliberează solicitantului certificatul de înregistrare a obiectului.
- 36.** Registrul de Stat se ține în mod manual, în limba de stat, și include:
- 1) numărul de ordine al înregistrării;

## Centrul pentru Jurnalism Independent

- 2) numărul, data înregistrării cererii;
- 3) seria și numărul certificatului de înregistrare;
- 4) denumirea obiectului;
- 5) numele și prenumele autorului(ilor), pseudonimul;
- 6) titularul drepturilor patrimoniale;
- 7) documentele anexate cererii în conformitate cu pct.6 al prezentului Regulament.

**37.** După înregistrarea obiectului în Registrul de Stat, cu condiția achitării taxei stabilite, titularului i se eliberează certificatul de înregistrare care va include:

- 1) seria, numărul și data înregistrării în Registrul de Stat;
- 2) denumirea obiectului;
- 3) numele și prenumele autorilor, titularului(ilor) de drepturi conexe;
- 4) numele (denumirea) titularului drepturilor patrimoniale.

**38.** Datele conținute în Registrul de Stat au caracter public.

**39.** AGEPI poate elibera, la cererea autorilor sau titularilor de drepturi, extrase din Registrul de Stat, precum și copii ale materialelor identificatoare, cu achitarea taxei corespunzătoare.

**40.** În cazul înregistrării unui obiect de către mai mulți autori, la solicitarea lor și cu achitarea plății corespunzătoare, se eliberează câte un certificat de înregistrare pentru fiecare autor, cu indicarea în fiecare certificat a numelui tuturor autorilor.

**41.** În caz de pierdere sau deteriorare a certificatului de înregistrare, la solicitarea titularului, se eliberează duplicatul certificatului.

## Centrul pentru Jurnalism Independent

**42.** În cazul transmiterii drepturilor patrimoniale, la cererea de modificare a titularului drepturilor patrimoniale, AGEPI emite decizia de modificare a titularului de drepturi patrimoniale, în baza căreia în Registrul de Stat se înregistrează modificările respective și se eliberează o adeverință care este parte componentă a certificatului de înregistrare eliberat anterior. Pentru efectuarea acestor proceduri, odată cu cererea de modificare la AGEPI se depune și setul de documente care atestă transmiterea drepturilor patrimoniale (contracte, copii ale certificatelor de înregistrare a întreprinderii/copii ale actelor de identitate, temeiul transmiterii drepturilor).

### V. TAXE

**43.** În conformitate cu legislația în domeniul protecției proprietății intelectuale, procedurile realizate de către AGEPI sînt supuse taxelor, care se plătesc de către solicitant sau reprezentantul acestuia.

**44.** În cazul retragerii cererii, taxa achitată pentru depunerea și eliberarea certificatului nu se restituie solicitantului.

### VI. RĂSPUNDEREA

**45.** În cazul în care după înregistrare se constată că persoana care solicită înregistrarea obiectului în Registrul de Stat a prejudiciat dreptul de autor sau drepturile conexe ale altor persoane, ea poartă răspundere în conformitate cu legislația civilă, contravențională sau penală.

**46.** După finalizarea procedurii de înregistrare a obiectului, cererea și materialele anexate la cerere, inclusiv materialele identificatoare, se păstrează în arhiva AGEPI pe întreaga perioadă de protecție a drepturilor patrimoniale, stabilită prin lege.

**47.** AGEPI asigură secretul conținutului obiectelor dreptului de autor și drepturilor conexe, înregistrate în Registrul de Stat. Pentru deteriorarea, pierderea operelor sau a materialelor identificatoare, precum și pentru divulgarea secretului care se conține în aceste materiale, AGEPI poartă răspundere în conformitate cu legislația în vigoare.

**H O T Ă R Î R E**  
**privind aprobarea Planului de acțiuni pe anul 2012 pentru**  
**implementarea Programului strategic de modernizare**  
**tehnologică a guvernării (e-Transformare)**

**nr. 44 din 26.01.2012**

*Monitorul Oficial nr.25-28/65 din 03.02.2012*

\* \* \*

În conformitate cu art.2 din Legea nr.173 din 28 iulie 2011 privind ratificarea Acordului de finanțare dintre Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare în vederea realizării Proiectului “e-Transformare a Guvernării” (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2011, nr.131-133, art.425), precum și pentru realizarea Programului strategic de modernizare tehnologică a guvernării (e-Transformare), aprobat prin Hotărârea Guvernului nr.710 din 20 septembrie 2011 (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2011, nr.156-159, art.780), Guvernul

**HOTĂRĂȘTE:**

1. Se aprobă Planul de acțiuni pe anul 2012 pentru implementarea Programului strategic de modernizare tehnologică a guvernării (e-Transformare) (se anexează).
2. Ministerele și alte autorități administrative centrale vor întreprinde măsurile necesare pentru executarea integrală și în termenele stabilite a acțiunilor prevăzute în Planul de acțiuni.
3. Autoritățile publice menționate la pct.2, precum și instituțiile publice și întreprinderile de stat, în vederea realizării eficiente și durabile a acțiunilor prevăzute în Planul de acțiuni, vor asigura în mod gratuit suportul și schimbul reciproc de informații, în termen de 15 zile de la data solicitării sau, dacă chestiunea este complexă, în termen de 30 de zile.



## Centrul pentru Jurnalism Independent

4. Monitorizarea și coordonarea realizării măsurilor incluse în Planul de acțiuni pe anul 2012 pentru implementarea Programului strategic de modernizare tehnologică a guvernării (e-Transformare) se pun în sarcina Cancelariei de Stat.

**PRIM-MINISTRU**

**Vladimir FILAT**

Chișinău, 26 ianuarie 2012.  
Nr.44.

Aprobat  
prin Hotărîrea Guvernului  
nr.44 din 26 ianuarie 2012

### **PLANUL de acțiuni pe anul 2012 pentru implementarea Programului strategic de modernizare tehnologică a guvernării (e-Transformare)**

<b>Nr. crt.</b>	<b>Denumirea acțiunilor</b>	<b>Instituțiile responsabile</b>	<b>Termenul de realizare</b>	<b>Măsura conform Programului strategic</b>	<b>Indicatori de produs (ieșiri)/livrabile</b>
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>
1.	Elaborarea <i>proiectului de lege privind reutilizarea informației din sectorul public</i>	Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor	Ianuarie	4.1. Promovarea principiilor unui guvern deschis	Proiect de lege înaintat spre examinare în Guvern
2.	Efectuarea analizei și elaborarea <i>proiectului de lege privind e-guvernarea</i>	Cancelaria de Stat, Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor	Iulie	4.2. Digitalizarea serviciilor publice	Proiect de lege înaintat spre examinare în Guvern

## Centrul pentru Jurnalism Independent

3.	Adoptarea <i>cadrelor normative privind arhitectura guvernamentală pe scară largă</i>	Cancelaria de Stat	Septembrie	4.7. Implementarea cadrului arhitecturii guvernamentale pe scară largă	Cadru normativ aprobat
4.	Elaborarea cadrului normativ pentru includerea competențelor TI (la nivel de șef de subdiviziune) în activitatea autorităților publice, inclusiv reflectarea acestor cerințe la nivel de structură internă a autorității publice	Cancelaria de Stat	Martie	4.11. Dezvoltarea capacității TI în sectorul public	Funcția respectivă creată; fișele de post ale specialiștilor TI modificate; atribuțiile de coordonator pentru e-transformare incluse în fișele de post aprobate
5.	Elaborarea <i>cadrului de interoperabilitate, inclusiv asigurarea securității informației</i> prin adoptarea politicilor, reglementărilor tehnice și a standardelor de interoperabilitate	Cancelaria de Stat, Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor	Februarie	4.8. Implementarea cadrului de interoperabilitate	Politici de securitate a informației, reglementări tehnice și standarde aprobate
6.	Elaborarea proiectului de hotărâre de Guvern cu privire la aprobarea <i>Documentului de politici pentru un guvern deschis</i>	Cancelaria de Stat	Martie	4.1. Promovarea principiilor unui guvern deschis	Document aprobat de Guvern
7.	Elaborarea proiectului de hotărâre de Guvern pentru aprobarea normelor metodologice de aplicare a Legii privind reutilizarea informației din sectorul public	Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor	Noiembrie	4.1. Promovarea principiilor unui guvern deschis	Hotărâre de Guvern aprobată
8.	Elaborarea proiectului de hotărâre de Guvern cu privire la aprobarea <i>Regulamentului privind modul de prestare a serviciilor publice în format electronic</i>	Cancelaria de Stat	Martie	4.2. Digitalizarea serviciilor publice	Hotărâre de Guvern aprobată
9.	Elaborarea proiectului de hotărâre de Guvern pentru aprobarea <i>Regulamentului privind publicarea informațiilor despre servicii publice pe portalul guvernamental unic</i>	Cancelaria de Stat, autoritățile administrației publice centrale	Martie	4.4. Asigurarea canalelor moderne de acces la serviciile publice	Hotărâre de Guvern aprobată
10.	Elaborarea proiectului de hotărâre de Guvern pentru aprobarea <i>Regulamentului privind integrarea serviciilor publice în format electronic în portalul guvernamental unic</i>	Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor, Cancelaria de Stat, autoritățile administrației publice centrale	Martie	4.4. Asigurarea canalelor moderne de acces la serviciile publice	Hotărâre de Guvern aprobată
11.	Elaborarea proiectului de hotărâre de Guvern pentru aprobarea <i>Regulamentului privind paginile oficiale ale autorităților administrației</i>	Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor, autoritățile	Martie	4.4. Asigurarea canalelor moderne de acces la serviciile	Proiect de hotărâre înaintat spre examinare în Guvern

## Centrul pentru Jurnalism Independent

	<i>publice în rețeaua Internet</i>	administrației publice centrale		publice	
12.	Elaborarea proiectului de hotărâre de Guvern pentru aprobarea <i>Regulamentului de utilizare a Sistemului de poștă electronică de către angajații din sectorul public</i>	Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor, Cancelaria de Stat	Martie	4.3. Reingineria serviciilor publice și a proceselor operaționale	Hotărâre de Guvern aprobată
13.	Elaborarea proiectului de hotărâre de Guvern cu privire la aprobarea <i>Regulamentului pentru utilizarea și operarea eficientă a platformei tehnologice guvernamentale comune</i>	Cancelaria de Stat	Aprilie	4.5. Crearea și utilizarea platformei tehnologice guvernamentale comune	Hotărâre de Guvern aprobată
14.	Elaborarea și realizarea programelor de instruire și consolidare a capacităților pentru managerii TI și coordonatorii pentru e-Transformare în domeniile proiectelor TI, gestiunii proceselor de achiziții TI și în domeniile tehnologice ale e-guvernării	Cancelaria de Stat, autoritățile administrației publice centrale	Septembrie	4.1.1. Dezvoltarea capacității TI în sectorul public	100 de persoane instruite; programe elaborate
15.	Efectuarea inventarierii resurselor și sistemelor informaționale aflate în posesia autorităților publice și elaborarea planului pentru digitalizarea back-office	Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor, Cancelaria de Stat	August	4.3. Reingineria serviciilor publice și a proceselor operaționale	Inventariere efectuată și plan aprobat
16.	Efectuarea analizei cu privire la sistemele existente și elaborarea Regulamentului de înregistrare a obiectelor în registrul resurselor și sistemelor informaționale de stat	Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor, Cancelaria de Stat	Noiembrie	4.7. Implementarea cadrului arhitecturii guvernamentale pe scară largă	Proiect de regulament înaintat spre examinare în Guvern
17.	Digitalizarea arhivelor și optimizarea mecanismelor de evidență a populației	Ministerul Justiției, Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor, Cancelaria de Stat	Decembrie	4.3. Reingineria serviciilor publice și a proceselor operaționale	Arhive digitalizate și procese de evidență a populației optimizate
18.	Elaborarea <i>Planurilor pentru digitalizarea serviciilor publice</i> ca părți integrate în programele de dezvoltare strategică ale autorităților administrației publice centrale	Autoritățile administrației publice centrale, Cancelaria de Stat	Decembrie	4.2. Digitalizarea serviciilor publice	Planuri anuale ale autorităților administrației publice centrale aprobate
19.	Aprobarea portofoliului de e-servicii și e-registre (de ex. e-serviciul “Controlul de stat” etc.)	Comisia Națională pentru e-Transformare, Cancelaria de Stat, autoritățile administrației publice	Decembrie	4.2. Digitalizarea serviciilor publice	10 e-servicii și e-registre selectate pentru implementare

## Centrul pentru Jurnalism Independent

		centrale			
20.	Lansarea portalului guvernamental	Cancelaria de Stat, autoritățile administrației publice centrale	Aprilie	4.4. Asigurarea canalelor moderne de acces la serviciile publice	Serviciu electronic în exploatare
21.	Lansarea e-serviciului “Cazier juridic”	Ministerul Afacerilor Interne; Cancelaria de Stat	Iunie	4.2. Digitalizarea serviciilor publice	Serviciu electronic în exploatare cu cel puțin 20% din totalul de cereri de eliberare a cazierului juridic primite pe parcursul anului 2012 remise în regim online până la sfârșitul anului 2012
22.	Lansarea și utilizarea e-serviciului “Raportare către Compania Națională de Asigurări în Medicină”	Ministerul Sănătății, Compania Națională de Asigurări în Medicină, Cancelaria de Stat	Decembrie	4.2. Digitalizarea serviciilor publice	Serviciu electronic în exploatare, asigurând ca până la sfârșitul anului 2012 cel puțin 100 de organizații/ agenți economici au remis către Compania Națională de Asigurări în Medicină formularele 2-03 și 2-04 în regim online (formularele remise online acoperind cel puțin 5% din numărul total de persoane fizice pentru care s-a solicitat asigurarea pe parcursul anului 2012)
23.	Lansarea și utilizarea e-serviciului “Acte normative în construcție”	Ministerul Dezvoltării Regionale și Construcțiilor, Cancelaria de Stat	Decembrie	4.2. Digitalizarea serviciilor publice	Serviciu electronic în exploatare cu 2000 de acte normative preluate din sistemele externe; arhiva de acte normative din domeniul construcției digitalizată în proporție de 60% și disponibilă pe pagina web a Ministerului Dezvoltării Regionale și Construcțiilor (adică cel puțin 1500 de documente normative din domeniul construcției digitalizate și plasate pe pagina web a Ministerului, cu acces liber pentru vizualizare și descărcare pentru publicul larg (în medie 90000 de vizitatori pe an), inclusiv motor de căutare a actelor; mecanism de plasare a comenzilor și de livrare online a actelor normative personalizate către solicitanți implementat
24.	Lansarea și utilizarea e-serviciului “Licențiere”	Ministerul Economiei, Camera de Licențiere, Cancelaria de Stat	Decembrie	4.2. Digitalizarea serviciilor publice	Serviciu electronic în exploatare cu cel puțin 10% din numărul total al solicitărilor de eliberare/ prelungire a licenței primite de către Camera de Licențiere în regim online
25.	Lansarea și utilizarea platformei tehnologice guvernamentale comune bazate pe tehnologia “cloud”	Cancelaria de Stat, autoritățile administrației publice centrale	August	4.5. Crearea și utilizarea platformei tehnologice guvernamentale comune	Platforma tehnologică lansată în faza de pilotare de cel puțin 3 autorități publice
26.	Elaborarea și lansarea serviciului “Gestiunea electronică a documentelor” pentru Guvern	Cancelaria de Stat, autoritățile administrației publice centrale	August	4.3. Reingineria serviciilor publice și a proceselor operaționale	Sistem informațional în exploatare
27.	Lansarea registrului electronic al operatorilor de date cu caracter personal	Cancelaria de Stat, Centrul Național pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal	Aprilie	4.3. Reingineria serviciilor publice și a proceselor operaționale	Sistem informațional în exploatare

## Centrul pentru Jurnalism Independent

28.	Lansarea proiectului-pilot pentru serviciul “Identificare electronică mobilă”	Cancelaria de Stat, autoritățile administrației publice centrale	Mai	4.7. Implementarea cadrului arhitecturii guvernamentale pe scară largă	Serviciu electronic lansat în pilotare de cel puțin 3 autorități publice
29.	Lansarea proiectului-pilot pentru serviciul “Plăți electronice”	Cancelaria de Stat, autoritățile administrației publice centrale, în colaborare cu Banca Națională a Moldovei	Februarie	4.7. Implementarea cadrului arhitecturii guvernamentale pe scară largă	Serviciu electronic lansat în pilotare de cel puțin 3 autorități publice